

# Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XVII

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

IREGI V, IREKI BN, G (Leiz., Oih.) 'abrir'. Vid. *ideki*<sup>2</sup>.

Otras variantes *irigi*, *iriki*.

Azkue las considera todas variantes de *idigi*.

Mich. *FLV* 9, 252 insiste en que no deben confundirse las formas de *idoki* 'sacar, echar fuera' con las que estamos tratando, aun cuando un homófono de *idoki* significa también 'abrir' (q.u.). Dice el autor que la distinción en Leiz. es tajante. También en *edeki* debe de haber una homofonía con la misma doble significación (q.u.).

*EWBS*, que toma como forma fundamental *edeki*, pretende reconstruir \**didik-i*, con asimilación de vocales, de lat. *didūcere*, lo que no deja de ser disparatado.

IREGOTXI R 'trillar', *eregotxi* R 'segar', *eragotzi* salac. 'desgranar con las manos las mazorcas de maíz' (q.u.), *iragozi* AN 'desgranar un árbol'.

Suponiendo una relación efectiva entre estas varias formas, sugerimos s.u. *eragotxi* que acaso fueran causativos de *egotxi/egotzi* 'echar' (?).

IREIKATU L 'nadar'. Variante de *igerikatu*, como apunta Azkue.

IREIZI BN 'aventar granos', 'colar, filtrar'. Cf. *iraisi*, *irazi*, *iraizi*. Cf. el compuesto *ireiziphala* BN 'bieldo, pala para aventar granos'.

Vid. *iraitzi*<sup>2</sup>.

IREL-SUZKO V, IRELU V 'duende', 'fantasma'. Vid. *iratxo/iretxo*.

IREN V, G 'castrado', *irendu* V, G 'castrar'. Vid. *irantzi*.

IRENTSI N, G, L, S, IRETSI N, G, L, S 'devorar, tragar', *irintsi* G 'id.'. (Cf. *idetsi* AN 'mamar' ?), *iruntsi* V 'id.' (RS, Mic. 'sorber', etc.), *irauntsi* (ms. Oñate), *iritxi* G 'devorar'.

Una forma *idatsi* AN la remite Azkue a *irets* (?).

Mich. *FHV* 90 sospecha que la forma primitiva del radical fuera algo así como \**iralirenots*, \**iralirenuts*, probablemente un causativo.

El mismo autor o.c. 305 considera la nasal como restablecida tras vocal en posición anteconsonántica (ejemplifica en *ire(n)tsi*, como verbo antiguo).

Bouda *Das transit.* 187 da con interrogación el bereb. *úš* 'comer' y Gabelentz 90 y 254 cita el cab. *etted* 'mamar' (lo que es bien distinto de forma y significado, a pesar del *idetsi* que damos arriba). Gabelentz había reunido la forma V a las demás.

IRESBIDE AN, G 'tragadera'. Su forma aclara acaso lo accesorio de la *n* de *irentsi*.

IRESI BN, R, S 'peinar'. Cf. *ilazi* 'cardar la lana'?

- Para EWBS el primero sería variante del segundo, en cuyo caso sería un derivado de *ila-*, dice (!).
- IRESKA V 'estampa de un animal'. Cf. *irazki*<sup>2</sup> y también *irezka* V 'esbelto'.
- IRESKAI V 'yesca'.  
Azkue señala con doble interrogación esta forma, como románica.  
Hemos de pensar en el esp., a la vista además de la forma V *ieska*. Cf. no obstante *iro*<sup>1</sup>, en cuyo caso habría que dudar del romanismo.
- IRESKATU V 'secarse un árbol'.  
Podiera tener una relación con *ireska*<sup>1</sup>, como formación tardía; o acaso pruebe que *ireska* no sea románico (?).
- IREBLE (Duv.) 'glotón'. De *irentsi*.
- IRESTARGI V 'gamón, asfodelo'. Azkue lo da como variante de *irustarbi* (q.u.).
- IRESTU V 'relámpago'. Cf. *irastu* V 'rayo'.  
Vid. *inastura*.  
Sobra la comparación de Saint-Pierre EJ 2, 379 con ár. *ra'ç*, *ra'dj* 'brillar'.
- IRETARGI V 'luna'. Vid. *illargi*<sup>1</sup>.  
Explicación a base de \**irargi* + *argi*, con redupl. de *argi*, de donde \**irar-targi* > \**iratangi* > *iretargi* basada en Añibarro, que en realidad dice *illargia*, *ilargia* 'su luz', es decir, 'luz de la luna'. Cf. Mich. FHV<sub>2</sub> 556, que recoge la hipótesis.
- IRETEGI V 'hoz'. Para Azkue es variante de *igitei*; (quizá con etimología popular sobre *ira*, *ire* 'helecho').  
También *iriti* V 'id.'.  
Vid. *igetai*.
- IRETO v. *irato*.
- HIRETU (Duv.) 'apropiarte'. Del pronombre *hire*.
- IRETSARAZI S 'hacer tragar, hacer creer una mentira', 'aguantar una afrenta'; (*iretsorka* BN 'no pudiendo tragar pronto').  
Causativo de *iretsi*.
- IRETSI v. *irentsi*.
- IRETXO v. *iratxo*.
- IREZI v. *ereinsi*.
- IREZKA V 'esbelto'. Cf. *irazki*<sup>2</sup> e *ireska*<sup>2</sup>.
- IREZKI(TU) V 'urdir la tela', 'devanadera', 'devanar el hilo'.  
Vid. *irazkil* e *irazi*.
- IREZKINDU V 'arreglar, componer, pulir'.  
Se pregunta Azkue si es variante de *irazkindu*. Más habría que pensar en *irazki*<sup>1</sup> (?).
- IRI, HIRI, IDI, URI 'villa, ciudad'. v. *ili*.
- IRI<sup>2</sup> 'buey'. v. *idi*.
- IRI<sup>3</sup> BN, S 'cerca'.  
Se encuentra generalmente como sufijo en formas como *Zubiri*, *goiztiri*, etc.  
Se trataría del sufijo de dat. o alat. con *r* «eufónica» y la *i* del tema (son temas en *-i*) de donde podría haberse abstraído.  
Habría que precisar la relación entre este alativo o directivo *-iri* con *-ra* (?).  
Cf. Azkue s.u. *iri* («Zubiria, scilicet justa pontem sita»: doc. de Pedro I de Aragón).  
Cf. Mich. FHV 91, sobre el suf. *-iri*.
- IRI<sup>4</sup> v. *iri*.
- HIRIBARNE, HIRIBARREN, HIRI-BEHERE BN 'parte baja de una población'. De *iri*<sup>1</sup>. Segundo elemento también claro.
- IRIBIA(TU), IRIBIOTU v. *irabiatu*.
- IRIBIO V 'fuste, habilidad'.

Tovar sugería una relación con los verbos anteriores, como algún romanismo en conexión con *abiatu*, pero la forma *iribiotu* dificulta aún más las cosas.

Bouda *EJ* 3, 131 propone una comparación cauc., con georg. *lip'i* 'liso, pulido', lo que tampoco resuelve nada.

IRIBOIO G 'relincho de mozos', *iriboiotu* G.

Quizá onomatopeya. Cf. esp. *guirigay* (Corominas 1, 750).

IRIGI/IRIKI, IRIKITU v. *iregi* e *ideki*<sup>2</sup>.

IRIGOAN L 'disipar'.

Tromb. *Orig.* compara con *irion* 'disipar, gastar' (q.u.), pero también con *erion*, para relacionarlos con lat. *rigare*, lo que no tiene ningún sentido con los primeros, al menos (cf. *erio*<sup>2</sup>).

*EWBS* analiza el infijo *-ri-* por *-ra-*, como causativo de *joan*, *goan* y compara con *irion* también. Téngase en cuenta que una de las acepciones de este último es 'enviar'.

IRIJO L 'hacer pegar'.

Causativo de *jo* (así *EWBS*). Acaso es voz literaria, creación personal, si al menos eso quiere indicar la interrogación que le asigna Azkue al L.

IRIKATSI v. *irakatsi*.

IRIN N, G, L, R, S 'harina', S 'polen de las flores', BN 'polvo de la carcoma', *iriñ* G (en muchos dialectos es ésta la forma que significa 'harina la más fina'), *urun* V (*RS*, Mic.).

Cf. para la diferencia de vocalismo *iri/uri*.

A Mich. *FHV* 81 no le parece admisible que proceda del lat. *farina*, como se ha supuesto (vid. infra). En ese caso se esperaría, dice, *\*(h)aria*, *\*(h)arina* o, con asimilación, *\*(h)irina*. «De cualquier modo, se diría que el vocalismo de una de las sílabas de la forma vasca se ha extendido a la otra en las dos variantes».

Era opinión general que se trataba de un romanismo, así Phillips *Ü.d.Alph.* 34 V.Eys, Charencey *RPhC* 23, 311 (que alega la forma bearn. *harin*), Uhl. *RIEV* 3, 481, Unamuno *ZRPh* 17, 142, CGuis. 140, GDiego *Dial.* 204 y, además de otros, Bouda *BKE* 53, que dice seguir a Sch. *RIEV* 7, 326 en favor de un romanismo, frente a Tromb. Ahora bien, lo que en realidad dice Sch. es que la comparación con lat. *farina* (esp. *harina*, gasc. *harie*) no es lo bastante convincente como para eliminar la comparación con el bereb. *aggoren*, *ahoren*, *auren*, *aren*. Formas que compara también Tromb. *Orig.* 124, más ár. *garana* 'moler el grano', y cauc. *ür* 'harina', además dzarawa *guguren* 'maíz', lit. *girna-* 'muela de molino', y hasta lat. *granum*, etc. (!). Este autor quiere señalar la importancia cultural de esta «serie compacta» (?), que compara con el doble sentido de *eo* 'moler' y 'tejer'. De las comparaciones que hace por su parte Wölfel 85 s., juntando las anteriores bereb. (más el canario *aharen*, *haran* 'harina') con otras africanas y europeas, pudiera pensarse en una palabra cultural, cosa más que problemática.

Tromb., por otra parte, junta a *irin* la forma que aparece en Leiz. *e-horren* (!).

Nada nuevo en *EWBS* que sigue con su africanismo. Quiere reconstruir una forma *\*airin* por *\*aurin* que relaciona con bereb. *aurèn*, *arèn*, *aran*, el mencionado *agguren*, el guanche *ahoren*, etc. En cambio excluye como lejano el lat. *farina*.

No podemos prestar atención a esas relaciones que no parecen responder a nada serio. En cuanto a lo latino, remitimos a lo dicho por Mich. *l.c.*

IRINBONBA 'empanar (las tierras), sembrarlas'.

Lh. compara el bearn. *embòbe*.

*EWBS*, que se inspira en Lh., dice que de *ir-* por román. *re-* + *inbonba*, en

relación con el mencionado beam., que dice está por \**emblobe*, y con el fr. *emblaver* (!).

IRINTSI v. *irentsi*.

IRIOLE (Pouvr.) 'pródigo, disipador', v. el siguiente.

IRION (Oih.) 'disipar, gastar', (Leiç.) 'enviar'.

Factitivo de *ioan*. Sch. *Primitiae* n. 33 analiza \**i-ra-ioa-n* 'gehen gemacht', \**i-r-i-goan* 'zerstreut (lo toma de Azkue), cf. *iariatu*.

EWBS lo explica de la misma manera.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 se limitó a analizar una raíz *-rio-*.

V.Eys, en cambio, proponía relacionarlo con *irago* (que él analiza *erazo-igo*). Vid. *irigoan*.

IRI-ORI G 'oropéndola'.

Parece una «Reimbildung».

Cf., no obstante, *aurio* BN y la forma *oriolet* que da Múg. *Dicc.* en L, en relación sin duda con fr. *loriot*.

HIRIPE L? (Duv. *ms.*) 'suburbio'.

Creada, según Azkue, acaso por el propio Duvoisin, su composición, sin embargo, es clara.

IRISI V 'satisfacerse, satisfecho'.

Acaso en relación con *iritsi*.

IRIXIBIAU V (de Ceberio) 'colada'. Conservación del lat. \**lixiiuatu* señalada por Elo *RIEV* 23, 518.

HIRITAR 'valeriana' (Bot.).

Bouda-Baumgartl 34 explican «hierba de ciudadano», aunque no dan el por qué de tal nombre. Con esta significación no aparece en Azkue ni en Lh.

HIRITATU BN 'probar, tantear'.

EWBS lo relaciona con *hirritatu*, como variante, claro romanismo éste, pero cuya relación con el anterior no se ve.

IRITI V 'hoz': v. *igetai*.

IRITS<sup>1</sup> G 'ordeñar', 'bajar, conducir algo abajo'.

Vid. *jeitsi*. Cf. *erexi* R 'bajar una cosa'.

IRITS<sup>2</sup> G 'llegar', *irixi*<sup>1</sup> G 'llegar, alcanzar, obtener'.

Vid. *ardietsi* y *jardietsi*. (Cf. *eretsi*).

Mich. *BAP* 24, 18 n. 39 considera errónea su equiparación a *erdietsi*. Más simple es partir de un compuesto con 1.º elemento *jarei* 'librar' (con *egin*, más dativo), vizc. *jaramon* 'prestar atención' (de *emon* 'dar') y es posiblemente de origen románico.

No tiene objeto comparar con una supuesta raíz \**ts* que analiza Bouda *BAP* 10, 18 el cauc. del S \**č*, que se halla en avar *-ac'i* 'venir', archi imperat. *č'e*, tsakh. *-ič'e* 'entrar'.

IRITXI<sup>3</sup> G 'devorar', v. *irentsi*.

IRITZI G, L 'parecer', G 'presumido', 'parecer, dictamen', V, G 'dictaminar, censurar', *iritzipen* 'censura, dictamen, parecer'.

Mich. *FHV* 106 lo reúne con *eritzi*, *eritxi*, *erexi*<sup>1</sup> (qq.uu.).

Es dispartada la comparación de CGuis. 219 con el lat. *iudicium*.

IRIZI<sup>1</sup> V 'vallado completo que cierra por todas partes un campo' (a diferencia de *esi*, que sólo cierra por un lado, explica Azkue).

IRIZI<sup>2</sup> V 'urdir la tela', 'sajar postemas', 'esbelto', '(cara) enjuta'. v. *irazi*.

IRIZIGI V 'enardecer(se)'.

Cf. *izigi/iziki* G 'encender', *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', G 'ardor', sería un causativo, lo mismo que *irazeki/irazaki/irazegin* 'encender(se)', causativos de *izeki*, *izin* y del *izioqui* de las *Glos.Emil.* (Mich. *Emerita* 18, 195).

Con lo dicho, obsta la comparación de Bouda *EJ* 3, 131 con georg. *lizghi* 'audaz'.

IRIZIL V 'verga(jo)'. Variante de *idizil*.

IRIZTU R 'manirse la fruta, pasarse de madura'.

Cf. *irintxa* BN '(fruta) manida, pasada de madura', que hemos considerado como derivado de *irin* (q.u.).

IRK(H)AITZ BN 'sonrisa'. De *irri* + *gaitz*.

IRLA BN, L 'isla', L, R 'lugar de manantiales', *isla* S 'isla'.

Para Azkue se trata de un romanismo. Con *r* de *s* (sibilante ante consonante).

En la primera acepción se trata sin duda del esp. *isla* (sobre la permutación de silbante con *r(r)* v. Mich. *FHV* 294 y 351).

Explicación fonética en Corominas *Top.Hesp.* 2, 317.

IRLINTX L 'viruta', 'carbón mal cocido', 'especie de avena silvestre con la que se hacen escobas'.

Para la segunda acepción v. *ilintxa* e *illendi*.

Acaso en la última acepción se trate de un radical distinto.

IRMATU/IRMOTU G, IRMETU V 'fijar, recalcar', *irme* AN 'duro, firme'.

Aunque corresponde al lat. *firmus* (*firmis*) (cf. Dodgson *RLPhC* 34, 94, CGuis. 140, GDiego *Dial.* 205) hay que pensar más bien en formas romances. Está atestiguada la pérdida de *f*- en esp. de la zona de Navarra (Corominas 2, 528b e Iribarren 274, que da nav. *ilmar*, *hirmar*).

Vid. *erme*, *errime* y *bermatu*<sup>2</sup>, *bermu*.

Todas estas formas confirmarían el romanismo en unos casos (*irme*, *irmatu*, *erme*) aunque en otros no sea descartable el lat. *firmatu*, *firmus* (*bermatu*, *bermu*). (Cf. Mich. *BAP* 11, 291).

IRMIARMO L 'araña', v. *armiarma*.

IRO<sup>1</sup> V, G 'yesca interior del árbol', V 'pedazo grande de tronco de árbol'. Para la primera acepción quizá haya que tener en cuenta *ireska* (q.u.), lo que pondría en tela de juicio el romanismo de este último, a pesar de su aspecto fónico. Acaso se trata de términos absolutamente diferentes.

IRO<sup>2</sup> G 'cansado, agobiado', *hiro* S 'podredumbre', 'carcoma', L, S 'materia, pus', *hirodura* S 'putrefacción, sarna', *hiru* S 'pus casi líquido'.

Cf. *irosa* V 'trigo medio podrido', *irotu* V 'envejecer', *hirotü* S 'secarse un árbol'.

La comparación de CGuis. con lat. *uirus*, aparte la semántica, no justifica la pérdida de *u*- inicial.

*EWBS*, que relaciona también *ira*<sup>2</sup>, *ira*<sup>3</sup> (qq.uu.), busca el origen en el lat. mencionado.

Mukarovsky *Mitt. Anthropol. Ges.Wien* 95, 70 compara con songhai *hinni*, *hinno*, en la acepción 'materia, pus', y del grupo mande con bambara *ne*, *nyĩ*, *kpelle kwai* 'id.', lo que recogemos a título de inventario.

IROI (DUV.), *hiroi* 'reproche, injuria', 'maldición, palabrota', 'afrenta', G 'agujero que hacen los jabalíes al posarse en tierra blanda', *iroitsu* 'lleno de reproches'.

*EWBS* reconstruye una forma \**jüroin*, \**jüroñ* que pretende derivar del fr. *juron* (?). Cf. quizá *irain*, *iraun*<sup>2</sup> y *birago*.

IROL<sup>1</sup> V (arc.) 'caduco', 'estercolero'.

Cf. *iraula* 'basurero al aire libre' (en cuyo caso tendría relación con *irauli*).

*EWBS* lo une con *xiro(l)* 'pobre, despreciable' (en Lh.), 'perezoso' (en Lh.), lo que dada la distribución geográfica, no parece aceptable.

También existe la variante *txiro* del anterior que tenemos en V (arc.) con la acepción de 'pobre'.

IROL<sup>2</sup> L 'torta pascual'.

Para *EWBS* es variante de *iraulai* (Oih.) 'especie de pastel'.

IROLTU R 'abortar' v. *idol*<sup>2</sup>.

IROLTZI R 'cerner harina', *irolzki* R 'cerner'.

Tovar sugiere una relación con *irazi*.

No puede separarse de *iralki* y *eralgi* (qq.uu.) (?).

IRON V (arc.) 'adecuado, ventajoso'.

IROR R 'tres', v. *iru(r)*.

IRORTZ G? 'tenedor'. De *iru* + *ortz*.

HIROS (Ax.) 'irascible, colérico'.

Azkue dice que tanto el radical *hira* como la terminación *-os* parecen exóticas.

FEW 4, 812 lo da como préstamo del a. prov. *iros*.

No es aceptable la relación que busca EWBS con *ira*<sup>3</sup> 'ira, cólera' (del lat.), aun cuando en el fondo proceden de la misma raíz.

IROSA V 'trigo medio podrido', v. *iro*<sup>2</sup>.

Cf. *hirotasun* S 'estado de corrupción'.

IROSKI R 'hacer mamar, refiriéndose a bestias'.

Contracción de *eragotzi*, *eradoski* (q.u.).

IROTO V 'ahogarse', v. *irato*; (causativos de *ito*).

IROTU V 'envejecer', V, G 'secarse un árbol', *hirotü* S 'id.', *hiotu* S 'podrir'.

IROZKAI G 'sostén', 'soporte', IROZO G 'sostener, aguantar' (sin duda origen del primero).

Tiene aspecto de causativo.

IRTEN G, ERTEEN G, ÜRTEN V (RS, Mic.) 'salir'.

Mich. FHV 62 y 74 s. dice que la forma con *i-* parece más antigua en vista del V *urten*, a no ser que se parta de \**eu-*.

Este mismo autor o.c. (2ª ed.) 479 hace referencia a una opinión suya defendida en *Festschrift Giese* 90 ss. por la que cabe relacionar el occid. *urten/irten*, *erten* (de \**eur-*) 'salir' con el or. *egorri*, *igorri* 'mandado, enviado'. Se parte de *urten*, etc. sea históricamente como sugirió Holmer, un sust. verbal en inesivo (*ur-ten*), transitivo en vizc. y guip., a pesar de su significación. Las formas occid. saldrían de *e(g)orten*, etc., de donde verosíblemente \**eurten*, *egorri/igorri* es complementario con *irten* del sustantivo verbal *igorten*. Por la debilidad de las oclus. son. vascas, se llega a \**eor-/urten* y por la alternancia de *ile* y *olu* ante *r* final de sílaba puede llegarse a *irten*, *erten* de una parte y *urten* de otra. Ve como inconvenientes el valor temporal o aspectual: *igorten du* 'lo envía' *irten da* 'ha salido' (*irten* ya participio) y la diferencia intransitivo/transitivo, pero *irten* es transitivo en la parte más occid. cuya explicación más aceptada es el efecto de un adstrato rom. Dentro de la hipótesis considerada quedaría explicado el carácter transitivo de *urten*.

Bouda BAP 12, 264 acude al cauc., y compara mingr. *rt* 'ir'. Gabelentz 14 y 83 menciona el cab. *ali* 'subir', tan indefendible como el anterior. A CGuis. 274 se le ocurre comparar con lat. *salire* (!). Tromb. *Orig.* 146 cree encontrar muchas formas que coinciden con *ir-*, *ur-* (que explica como procedentes de \**wir*): eg. '*ir*' 'subir' begia '*ār*', afar del Sur '*ar*' y '*ar*' 'prosperar', ár. '*ara-da*' 'exortur est', geez '*arga*' 'ascender', gr. *órnymi*, lat. *oriri*, y suponiendo un vasco \**wirte*, también el scr. *vardh* 'criar, hacer crecer', esl. *rodŕ*. En realidad se trata de dos raíces ide., \**er-*, *or-*, *r-* y \**werdh-* (IEW 326 ss. 1167), y sólo en el supuesto (!) protovasco \**wir-te-* podría compararse la segunda, y entonces no valdría la primera. Como se ve estas comparaciones no tienen ninguna consistencia.

IRTIDIGI V, IRTIDIKI G 'entreabrir'.

Tovar sugiere una composición con el primer elemento *erdi* y el segundo *ideki* como lo acredita el G *erdideki* (en Múg. *Dicc.* también *erdi-ideki*).

IRUI V 'hilo'. Vid. *firu*.

Obstan por tanto las comparaciones de Wölfel 99 con eg. *wrj* 'cabello rizado', hausa *ulu* 'lana', gr. *oulos*, gót. *wulla*, etc.

HIRU<sup>2</sup> S 'pus casi líquido', v. *iro*<sup>2</sup>.

IRU<sup>3</sup> AN, V, G 'tres', G 'molesto, inoportuno' (significación traslaticia), *irur* R, aezc., salac., *hirur* S 'tres' (cf. (*h*)*eren* 'tercio, tercera parte'), *hi(h)u* S, *iror* R.

Sobre *-r* cf. Mich. *FHV* 336.

Uhl. *RIEV* 2, 510s., partiendo de *heren* cree que hay que analizar (*h*)*ir-*. Giese *RIEV* 19, 571 también compara *heren* 'tercio', siguiendo a Tromb. *Numerali* 146s., el cual cree que la *r* de *irur* no es primitiva, sino que es la que se halla en otros numerales (sobre este problema, y comparando *laur*, cf. Gavel *Gramm.* 1 120).

La forma (*h*)*erenegun* 'anteayer' contiene al parecer *heren* (Cf. Gavel *l.c.*).

Bouda *EJ* 5, 217, por su parte, analizando una forma *aren* paralela de *heren* quiere reconstruir una raíz \**ar/er/ir* para el numeral vasco, a fin de comparar con la serie *chukchi ngirä* '2', *ngyro* '3', *ngyra* '4'. Winkler *RIEV* 8, 299 compara sin precisar con el numeral *hirur* formas altaicas (!).

El parecido del vasco *hiru* con formas fino-ugrias fue observado por Phillips *Eine bask.Sprachprobe* 18, cit. por Giese *o.c.* 570, que también menciona a F. Ribary *Essai* 22. Estos comparan húng. *három*, fin. *kolme*; refiriéndose a ello Campión *Gram.* 137 y *EE* 43, 519. Grande Lajos *BAP* 12, 313 añade a estas formas vogul *hurum*, que quizá corresponde a *korom*, *xurum* de Uhl. *l.c.*

En la misma línea de inverosimilitud, Charencey *RLPhC* 29, 346 que compara tamachek *karad*, chelja de Marruecos *kerad* '3'; Gabelentz 41, 89 y 96s. las repite y Alvarez Delgado *BAP* 6, 377; Tromb. *Orig.* 109 amplía *affade ankró* y *gakro*, logón *gaḫkir*, muturuva *makir* '3', mientras estima que el parecido con bereb. *kerád* es menor, y el eg. *ḫmt* y kafa *kāmo* cree que han debido de perder la *r*. Extiende luego sus paralelos a otras zonas: dido y *chwarsci ḫ'lo-*, andi *ḫ'lo-b-*, mingr. *šumi* (que según él proviene de \**ḫlumi*), y simple *ḫ* se halla en abkh. *ḫ-udi ib*. Va má allá con referencias a nombres de '3' y '8', y añade las formas fino-ugrias que han sido mencionadas antes.

Entre los partidarios de las relaciones bereb. está también Alvarez Delgado *Sistema de numeración* (ya señalado), y también *EWBS* que para poder comparar con las formas bereb. antes citadas, reconstruye \**hirud*, llega al ár. *qīrat* y termina en el gr. *kerátion* (!).

K. Montigny *IALR* 1, 93 compara čeč. *kalo* '3'. No es menos disparatado CGuis. al acudir al lat. *trium*.

En cuanto a Mukarovsky *Wien Zschr.* 62, 35, cita también el bereb. *krad*. Gorostiaga *FLV* 39, 120 deriva de *drior* 'tres veces' (?).

IRUDI<sup>1</sup> AN, V, G, L, IDURI N, G, L, IRURI G, ÜDÜRI S, URDU R 'parecer'; AN, V, G, L 'imagen'; AN 'facciones del hombre', V 'parecido', 'parábola', BN 'semejanza'.

La forma más difundida es *irudi*, lo que parece favorecer la afirmación de Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 de que la raíz es más probablemente *-rud-* que *-dur-*. La opinión contraria fue sostenida por V.Eys, que analizaba *idur-i* y creía reconocer en él un derivado de *ide* 'parecido, semejante' y *ur* 'cerca'; pero ya hemos visto que *ide* procede de *kide*, y de *k-* o *h-* no hay restos en ninguna de las variantes.

Es disparatada la explicación de CGuis. 193 partiendo del lat. *uidere*.

Bouda *BKE* 93 ha arriesgado la comparación con georg. *ebri* 'semejante', sobre el que (si consideramos primitiva la forma *iruri* y las otras disimiladas) tendríamos una formación causativa; sin embargo Vogt *NTS* 17, 541 niega la existencia de *ebri* en georgiano.

*EWBS* llega a la más desbordante fantasía al derivar del lat. vulg. *imitōrius*

con pérdida de la primera sílaba (semejante a lat. *imitor*, *imago*) (!). Rechaza el georg. *ebri* y el bereb. *ugdu* 'ser semejante'.

IRUDI<sup>2</sup> G 'seco', v. *iduri*<sup>1</sup>.

HIRUFARRANGA S, IRUGIAR G, IRUGIÑAR AN, HIRUGIÑARRA L, IRUGIÑARREKO AN 'tocino calado que entre lo gordo tiene tres líneas de magro'.

El primer elemento es *iru* 'tres'. El segundo es *gi(ñ)ar*. Es elemento extraño, en cambio, *farranga* (cf. *farrianga* S 'banda de tela').

IRUGAI AN, G, *irurai* BN, *irurazai* G 'montero'. Vid. *igurai(n)*.

IRUIN<sup>1</sup> AN, G, IRUN<sup>1</sup> N, V, G, L 'hilar', *iru* (en estos mismos dialectos), *urun* R, *ürün* S 'id.'

Evidente derivado de *iru*<sup>1</sup> 'hilo' (así ya Campión *EE* 41, 571 y Gavel Lacombe *Gramm.* 2, 29). Probablemente de *iru egin* (?). Cf. *iruki* AN 'hilar'.

Absurda la derivación del lat. *filare* que propone CGuis. 65 y 210. En la misma línea Gabelentz 280 s. con el cab. *ellem*, tuar. *ireray*

IRUIN<sup>2</sup> G 'esteve, mancera de arado', *irun*<sup>2</sup> V 'lanza de arado, carro', *idun* V 'lanza del carro' (q.u.).

El primero lo compara Azkue con *igoñ* R 'mango de azada, hacha, etc.'; el segundo, en cambio, lo da como variante de *igun*<sup>2</sup> (q.u.).

IRUKINTZA (Añ.) 'arte y oficio de hilar'. Cf. *iruin*<sup>1</sup>, *iruki*.

IRUKURTZI/IRUKUTZI V 'lavar'. Variante de *iraku(r)tzi*, dice Azkue, (q.u.).

IRULA<sup>2</sup> V 'estercolero al aire libre'. Vid. *iraula*.

IRUN<sup>1</sup> v. *iruin*<sup>1</sup>.

IRUN<sup>2</sup> v. *iruin*<sup>2</sup>.

IRUN<sup>3</sup> V 'cuello', v. *idun*.

IRUNAKO V 'castaña tardía'.

IRUNSBIDE V (*ms.* Lond.) 'tragadera'. De *irun*<sup>3</sup>. Cf. *iruntsi*.

IRUNTSI V 'tragar, devorar', 'demacrarse la cara', *iruntzi* V 'tragar'.

Vid. *ire(n)tsi*, *irauntsi*<sup>2</sup>.

Bouda *BAP* 10, 19 (lo mismo que Mich. *FHV* 90), había reunido diversas formas: *iretsi*, *iritsi*, *irentsi*, *irintsi*, pero suponiendo un prefijo partitivo, creyó hallar una raíz *\*u(n)ts*, que quiere comparar con cauc. or. *\*q'učč*: avar *q'ulčč*, *q'určč*, udi *q'uč*, circ. *q<sup>o</sup>ez*, del mismo significado.

IRUNTZ V 'rocío, relente', v. *ihintz*.

IRUNTZI<sup>1</sup> V, ILLUNTZI V 'reverso'.

En relación con *irauli* (q.u.).

IRUNTZI<sup>2</sup> G 'retama', 'escoba de mano', 'escobilla en cierto sentido'.

Cf. *isuski*.

IRUNTZI<sup>3</sup> v. *iruntsi*.

IRUOÑ V 'cabrestante'. Cf. esp. *tripode*; es calco sin duda.

IRUORTZ(EKO), IRUOTX ('trébol', de *osto*): de *iru*.

(H)IRUR v. *iru*.

IRURA 'vega, valle'.

(Azkue lo recoge de Humboldt *Mithrid.*).

Gabelentz 85 y 116s., como era de esperar, encuentra sus correspondientes paralelos camíticos, como cab. *ðazagarð*, tam. *ayahar*, *erárar* 'valle' (!). Nada digamos de la comparación de CGuis. 67 y Lahovary *Position* 142 con gr. *aroura*, lat. *rura*.

La existencia de la forma sin embargo pudiera tener relación con el siguiente.

IRURAI BN, IRURAZAI G, IRUGAI AN, G 'montero'. Vid. *igurai(n)*.

Cf. el anterior, además.

Inaceptable *EWBS*, que explica de *ira* 'helecho' + *urai* = *urzain* 'inspector de aguas'.

IRURKA V 'horquijo, horquilla de madera; sus púas son muy largas': *irurku* V 'arco en



que recoge el hilo de la madeja'; *irurortzeko* (también *iruortz*, *iruortzeko*) salac. 'tridente', BN 'arado de tres púas'.

Compuestos de *iru* con un segundo elemento *urka* (cf. lat. *furca*), *arku* y *ortz* respectivamente.

IRURTZIRI, IRURZIRI S 'rayo, trueno'. Vid. *ihortziri*.

IRUS BN, L, S 'dichoso' (falta en Azkue). Han señalado su procedencia del gasc. o bearn. *ürous* Gavel *RIEV* 12, 87 y Larrasquet 145.

IRUSAKO AN, IRUSAKU V (Oih.) 'engaño, dolo, fraude'.

Cf. *iruzur* V G 'fraude, traición': *iruzur egin* 'engañar a un tercero' (Azkue).

Parece indudable que el primer elemento es *iru*. El segundo tiene aspecto románico (cf. esp. *saco*).

IRUSARBI/IRUSTARBI V 'gamón, brumo, irestargi V 'id.'.

Vid. *iransarbi*.

IRUSI V 'celo de la marrana' (S (*h*)*erüsi* y *hurusí*).

Vid. *iñaus*, *herausi*.

IRUSKI S 'hollar'.

Es inseparable de *urixki* S 'hollar, calcar, oprimir, p.ej. la uva en el lagar'.

Variantes de *aurizki(tu)* BN 'hollar pisotear', según *EWBS*. Sin embargo, intenta explicar este último a partir de *áuri-*, del esp. *aborrir* (!).

IRUSTA V, G 'trébol'.

De la misma formación, más o menos evolucionadas son: *irukosta*, *irukotx*, *iruotx*, *irukusta*. Cf. *irus(t)arbi* V 'gamón'.

Derivación clara de *iru* + *osto*, como vemos en *CGuis*. 70, p.ej.

La correspondencia del nombre con las formas cultas (lo que prueba que la traducción —si lo es— fue hecha cuando la forma *trébol* era clara etimológicamente) la señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 228.

IRUTZI AN 'agrupar, juntar' (ramas separadas, dedos, etc.).

Acaso se trate de un simple derivado de *iru* 'tres'.

Bouda *EJ* 3, 127 compara mingr. lazo *bucx*, georg. *pocx* 'rastrillar, rastrillo', partiendo de un análisis *\*ira-wutz-i*. Saint-Pierre *EJ* 3, 351 prefiere señalar que se trata de una variante de *erauzi* G ('reparar, remendar'), *eraz* V, G 'cómodamente', salac., R 'poner al derecho un objeto vuelto'. Los paréntesis son nuestros, pues el autor da para los dos términos el significado 'arreglar (?)'. Aún menos válida es su comparación con ár. *harasa rasa*, *rasa araza* 'ajustar, atar'.

HIRUZANGO L 'trébede, instrumento de cocina'.

Es un simple calco (*iru* + *zango* = *tri-pode*); cultismo sin duda.

IRUZKI V. *eguzki*.

IRUZKIN V 'comentario', v. *irazkin*<sup>2</sup>.

IRUZKPEI AN, IRUZPEI AN 'terreno soleado'. Cf. *eguzki*.

HIRUZPALAUR BN, L 'algunos' (lit. 'tres o cuatro'. Cf. esta frase esp.).

Cf. *bizpalaur* lit. 'dos o cuatro'. El formante intermedio es *ezpada* 'si no es' equivalente a *edo* 'o', no disyuntivo (Mich. *FLV* 2, 130).

IRUZTAU V 'mojarse de rocío', 'regar'.

De *iruntz*, dice Azkue. Vid. *ihintz*.

IRUZULO V 'tresbolillo' (plantación en forma de tablero de ajedrez).

(Cf. el top. *Irutxulo*, atribuido a San Sebastián).

El segundo elemento *zulo* 'agujero'.

IRUZUR V, G 'fraude, traición'.

En Azkue *iruzur egin* 'engañar a un tercero' (cf. *irusako*).

De *iru* y *gezur/guzur* 'mentira'.

Bouda *EJ* 4, 335 se basa en esta forma para suponer que *guzur* es más antiguo que *gezur* (q.u.) (?).

IRRA V 'ruido que hace el hilo al formarse saliendo de la rueca' G 'ruido de la siembra a pulso', V 'voz para llamar a gallinas o palomas', AN, G 'baile'.

Se trata de onomatopeya.

Como derivado, *irrada* V 'brazada de hilo que se recoge en el huso a medida que sale de la rueca', V, G 'cada lance en la siembra hecha a pulso', V, 'corrida, carrera', 'fila (por ej. de hortalizas en un plantío)', AN, G 'baile' (éste también *irradako* e *irraida* V 'baile en círculo dándose las manos').

A. Beltrán *Zephyrus* 4, 500s. quiso comparar con un vaso ibérico en que se ve «un guerrero corredor en círculo» con la inscripción *bancuduriratiar* (!).

IRRI BN, L, HIRRI L 'risa', BN, V, L 'burla', G 'rechinamiento', *erri* S 'risa, burla'.

Parece que se trata de una voz imitativa, como propuso Arratia *Euzkadi* 23 (1913), 351.

Sch. *ZRPh* 11, 503 comparó con *hirn erri y par(ra)* (q.u.).

La idea de un préstamo del lat. *ridere* o del románico ha atraído a muchos autores: Phillips *Ū.d.lat.u.rom.Elem.* 18, Uhl. *RIEV* 3, 495, *Bask.Stud.* (luego rectifica en *Gernika-EJ* 1, 179), Caro Baroja *Materiales* 54 (que lo da como posible), CGuis. 220 (que relaciona con lat. *risus*) y 261 (con *rixa* !). En la misma línea GDiego *Dial.* 210 (con *ridere*), Lh., etc. *EWBS* acude al románico, con esp. *reir*, fr. *rire*, etc. (el lat. es también de etimología difícil).

Nada digamos de Gabelentz 31 comparando cab. *edes*, tam. *edaz* (!).

IRRI-ABAR AN 'sonrisa'.

Tovar sugiere como segundo elemento *abar(o)* con idea de 'refugio', que sería traducción de *son-risa*, fr. *sou-rire*. Vendría en ayuda de esta explicación *irribarre* V 'sonrisa'; pero el 2.º elemento de éste es *barre* 'risa'. Sin embargo tampoco sería descartable que *abar* sea simplemente 'rama'.

IRRI-BELAR AN (Lacoiz.) 'hierba sardónica o apio de risa' ('*Ranunculus sceleratus*').

Como señala Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 228, el vasco traduce el término que tenemos en esp. citado, en fr. *ache de risée*, etc.

IRRIGAU V (arc.) 'gruñidor, quisquilloso, descontentadizo, cascarrabias'.

Cf. *irrikatu* AN, V, 'reñir, irritarse', AN 'crujir', *irrikitu* V, 'hacer enfadar', AN 'crujir (dientes)'.

GDiego *Dial.* 218 cree que se trata de derivados de lat. *irritare* (término que a su vez es de etimología difícil y parece que apenas tiene derivados románicos).

Quizá se trate más bien de términos expresivos, que tenemos en la acepción 'rechinamiento' de *irri*.

Puede ser el segundo elemento *gabe*?

IRRIKA AN 'hendidura', *hirrika* BN, L, S 'entreabrirse, henderse'; *irrikatu* AN, *hirrikatu* BN, L 'abrirse el erizo de la castaña, el pericarpio de la nuez', AN 'rendija', *irrikitu* con las acepciones del anterior; inseparable de *irrikil* V 'rendija, resquicio, acequia', 'bragueta', *irrizkitu* V 'rendija', *irristu* V, G 'rendija, grieta', *hirriskinatu* BN 'abrirse el erizo de la castaña'. (Cf. también *irrisiko*, *irristu*<sup>1</sup>, así como *irritu*<sup>2</sup> 'entreabrirse la tierra por la sequía').

Seguramente es el mismo *irrikatu* que tenemos en G con la acepción 'anhejar', V, L 'azuzar perros u otros animales'.

Aún podríamos quizá completar el cuadro de términos relacionados con *zirrito* N, *zirritu* N, G 'grieta', *inzirritu* V, G 'hendidura', *inzirrizkatu* V 'grieta', y finalmente *irriñarte* AN, V, G 'rendija, hendidura', *intzarrakala* V, *itxirritu* V 'rendija'.

Bouda *EJ* 3, 328 reunió estas formas con sus prótesis silbantes, sus epéntesis y demás.

En conjunto se trata de desarrollo expresivo probablemente. Así también EWBS, aunque cita bereb. *kkirri* 'rätschen'.

Es innecesario comparar el lat. *rima*, como hace V.Eys, o el cab. *iyissi* 'hendidura' según Gabelentz.

HIRRIKINA(TU) 'rechinamiento, rechinar'.

Cf. *irrikitu* AN 'crujir (los dientes)' (v. *irrigau*), *irringa* AN 'crujido', *irringatu* AN, G (ms. Lond.) 'rechinar', e *irrintxi* en sus diversas acepciones. Cf. también *irritu* V 'rechinar'.

IRRIKITU v. *irrigau*, *irrika*.

IRRIME V 'firme(mente), sobremanera', 'hábil'.

De procedencia románica, como *irmatul/irmotu* (q.u.) Cf. Rohlfs *RIEV* 24, 331. (Vid. *errime*).

IRRIÑARTE v. *irrika*.

HIRRINBILI-HARRANBALA BN 'torpe, sin habilidad'.

Término expresivo reduplicado.

IRRINGA(TU): v. *hirrikina(tu)*.

IRRIINTXI aezc., salac., G, IRRINTZ AN, IRRINTZA V, G, IRRINTZI BN, G, salac., IRRINTZIN BN, L, S, IRRINTZIRI BN, R, IRRINTZIRIN L, 'relincho de bestias', 'grito estridente, sonoro y prolongado, que los pastores hacen resonar en los flancos de las montañas, y que los vascos en general lanzan en señal de alegría'.

En las tres primeras formas V, G 'chirrido de carro' (cf. *hirrikinatu*).

Es indudable que se trata de simples onomatopeyas. Es imposible, por tanto que *irrintzina* 'cri national' proceda del lat. *resonare* como propone Vinson *La langue basque* 44.

Lo mismo puede decirse de EWBS 'que partiendo de *irhintzina* le atribuye origen románico y relaciona con esp. ant. *reincar*, esp. *relinchar* (que deriva del lat. *hinnire*). Compara también el bereb., que tampoco viene a cuento.

Corominas 3, 1082 s.u. *relinchar* supone que *irrintz* es disimil. de romance \**enincho*.

También lo deriva del esp. ant. *rehincho*, por *relincho* Gorostiaga *FLV* 39, 116.

IRRI-ORRO V 'borrón', 'líneas mal trazadas', 'franja muy coloreada en un vestido'. Formación expresiva reduplicada.

IRRIPA 'costa' (falta en Azkue).

Interesante conservación del lat. *ripa*, como señala Lh. (cf. *erripa*).

IRRIS 'arroz'.

Del fr. *riz*, como apuntan CGuis. 142 y Mich. *BAP* 128.

HIRRISKA(TU) BN 'riesgo, arriesgarse', *irrisku* BN, L, S, *hirrisku* BN 'peligro, riesgo'.

Evidente romanismo, como ya señalaron Phillips *Ü.d. bask.Alph.* 37 y Vinson *La Langue basque* 15.

En Corominas 4, 14ss. encontramos una forma de esp. ant. *arriscar* (el artículo es importante para la etimología de esp. *riesgo* y sus relaciones). En GDiego *Dicc.Etimol. cast. arrisque* 'riesgo' (este autor deriva el término de *resecāre*, frente a *REW* 7298 que acude para estas formas a gr. *rhizikon*).

*FEW* 10, 292 registra Abond. *riská*, Chav.Agen y beam. *riscá*.

La forma vasca es quizá préstamo del fr. *risque*.

Según Mich. *FHV* 155 <\**erri*. Cf. *arriska*.

EWBS dice que están en relación con esp. *arrisco*, riesgo, etc.

IRRISKO V 'canales pequeñitos que abre el agua en la tierra', 'surcos abiertos por instrumentos de labranza', 'acequia, regato, acueducto', 'bragueta', 'rayo de luz', 'huella de las ruedas'.

Cf. las diversas formas s.u. *irrika*.

IRRIST AN, V, G 'onomatopeya al resbalar, o rasgar una tela o papel'.

De ahí *irristada* AN, V, G 'resbalón', *irristakor* AN, *irrista(t)u*, *irristoki*, *irristu*<sup>1</sup> AN.

EWBS quiere relacionar con *irritu*, *hirritatu*.

IRRISTU<sup>2</sup> v. *irrika*.

HIRRITATU BN 'excitar, provocar'.

Sch. ZRPh 36, 41 supone que es un derivado culto de lat. *irritare*, aunque como él mismo señala, su posible relación con *irritu* lo coloque en la zona de la onomatopeya.

Sin embargo parece más propio pensar en el lat. para *hirritatu*.

EWBS lo deriva de *irrits* (q.u.) y relaciona con fr. *irriter*, esp. *irritar*, etc.

Para él *-ts* es un sufijo.

IRRITU<sup>1</sup> V (*ms. Lond.*) 'rechinar', G 'irritarse', V 'impacientarse', BN 'arrumaco'.

Sin duda onomatopeya (v. *hirrikinatu* e *irri* en alguna de sus acepciones de 'rechinamiento'). Cf. para la segunda acepción *hirritatu*.

EWBS quiere relacionar con *irrits* en algunas acepciones (?).

IRRITU<sup>2</sup> (*Oih. ms.*) 'entrebriarse, p.ej., la tierra por una sequía'.

Hay que relacionar esta forma con *irrika* y las demás que allí se dan.

Es absurda la comparación de Gabelentz 83 con cab. *elli*, *eldi*, tam. *ar* 'abrirse'.

IRRITS 'ambición', L 'anhelo', N, L, S 'placer, apetito, concupiscencia', *hirrits* (Ax.) 'id.', *irritsan* L 'anhelando', *irritsu* (*Duv. ms.*) 'codicioso'.

Cf. *irrikan* BN '(estar) anhelando', *irrikatu* G 'anhelar, desear vivamente', V 'azucar perros u otros animales' (v. s.u. *irrika*), *irrikitu* G 'anhelar'.

Sch. ZRPh 36, 41 lo aproxima a *irritatu* (del lat. *irritare*).

EWBS lo aproxima a *irritu*<sup>1</sup>, en cuyo caso habría que pensar en aquel grupo de onomatopeyas (?).

Nada tiene que ver con lat. *irasa* que propone CGuis. 241. Tampoco es admisible Goutman *RIEV* 7, 571 en su comparación del eston. *iritama*, *irwita-ma* (no da la significación).

IRRIZKIN (*Pouvr.*) 'gorrón'.

IRRIZKITU V 'rendija'. v. *irrika*, *irritu*<sup>2</sup>.

IRRIZURI BN, L 'falso', 'risa burlona'.

Parece que el sentido primitivo es el segundo, con un sentido especial de *zuri*.

HIRRUNHARRUN BN, L, S 'desórdenes y altercados', L '(estar) de esquina'.

Formación expresiva con reduplicación.

EWBS relaciona con *iruntzi*<sup>1</sup> 'reverso'.

IRRUTI v. *urruti*.

IXA R, salac. 'zona, erupción cutánea', BN, S, R 'asar'.

Para Azkue es voz pueril. Cf. *txingola* S, *txirtxira* G.

ISAI v. *izai*.

IXAKA L 'acequia', *iseka* (*Pouvr.*) 'id.', *ixakarte/izakarte* L 'cuadro, o tablar de un huerto', *izaka* L 'acequia', BN, L 'reguera de desagüe'.

Cf. *azeki*. Relación evidente con cast. *acequia* (del ár.).

Berger *MSS* 9, 17 se arriesga a comparar el burush. *šoq* 'hendidura estrecha en una ladera de tierra', cuando lo más seguro es que se trata de la voz esp. *acequia* (de origen ár., como se ha indicado). Corominas 1, 21 señala su paso al cat. *sèquia*, dial. *síquia*, *segla*. Este mismo autor 4, 901 cita en Aragón la forma *zaica*, que podría ser metátesis de *ceica*.

También dialectal en Aragón *zaquia*.

IXANIDE/IXENIDE S, IZENIDE G, IZENKIDE AN, L 'tocayo'.

De *izen* 'nombré', y sufijo *-(k)ide*.

ISAPEL S, ISIPEL R, salac. 'erisipela'. Cf. *disipula*.

Formación culta del romance tomada por el vasco.

*EWBS* señala una forma esp. *izípula* (?).

IXARDEKATU S, IXARRATU<sup>1</sup> AN, G ‘rozar tierras’, L ‘podar ramas inferiores de un árbol’, *ixedarratu* L (la segunda acepción), *ixerdekatü* S ‘podar’, *izardakitu* S ‘id.’.

En relación acaso con *sar(h)atu* BN, V, L, S ‘rozar (tierras)’, *xuritu* AN, R ‘id.’.

No parece aceptable CGuis. 141 derivando del lat. *exarare*.

En *EWBS* encontramos otras variantes: *ixadarratu*, *ixarriatu*, *ixarkatu*, como de *xardakatu* BN, *xardekatü* BN, S ‘talar, escamondar árboles tiernos’ y remite a *xarda(ka)* (que falta en Azkue, pero está en Lh.) ‘poda de ramas laterales’. Algunos compuestos los apoya en *adar* ‘rama’, otros en el esp. *escardar* (!).

ISARI R ‘colocar’. v. *ezari*.

IXARRATU<sup>2</sup> S ‘lavar, p.ej., un jarro’, ‘enjuagar la boca’.

Parece inseparable de *xafarratu* BN ‘limpiar una barrica con agua’, ‘enjuagar la boca’, ‘fregar vajilla’, *xaharratü* S ‘limpiar’.

Cf. las diversas variantes de *(t)xa(h)u(tu)* ‘limpiar, asear’; si bien estas formas como apunta Mich. *FHV* 151 y 194 acaso deriven de lat. *sanum*. (Cf. también *jautu*).

No vemos por qué *EWBS* partiendo de *xafarratu* quiere llegar a *zafra* ‘bofetada, cintarazo’, que semánticamente nada tiene que ver (!).

ISASI V ‘jaro’.

Mich. *Apellidos* 86 recoge a Lafon *EJ* 2, 367, que lo considera variante de *sasi* (q.u.) (del que a su vez lo es el dialectal *sartzi* emparentado con esp. *zarza* según Corominas 4, 853), con prefijo, o quizá también participio de *itsa(t)si* ‘adherido, agarrado’, ‘grieta’ (?).

ISATS<sup>1</sup> ‘retama’, ‘escoba hecha de retama’, *iats* ‘id.’, *itsas/itsats* AN, L ‘escoba’ *gisasti* V, G, *gisats* V ‘retama, hiniestra’. Cf. *isuski*, *itzuski*.

Parece que formas como *itsuski*, *itzuski*, *izuzki*, cuya significación ‘brezo, escoba’ podía aproximarles a nuestro vocablo, son otra palabra, a pesar de Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 56.

Vid. *jats*.

*EWBS* considera *isats* como variante de *jats* (a la inversa que Mich.) y le busca un origen africano comparando con bereb. *azzézu* ‘Stachelginster’, *hi-zéziith* ‘Bart einer, Ähre’ (!).

Acaso haya que pensar en *erhatz* BN, S ‘escoba’ (q.u.).

La relación de *isats* con *izarra* V ‘tamujo’ es defendida por Hubschmid *SardStud.* 102 que recuerda con Bertoldi *AGI* 31, 92 y *Rom. Phil.* 1, 198 los paralelos libios γιζαο ‘scopa regia’, bereb. *ḏiziḏ*, *tizit*. También recuerda el top. *Yçarra* de Alava (desde 1025) en *Thes.Praerom.* 1,56; sin embargo en *SardStud.* 102 lee *Izarza*.

Mich. *FL* V 2, 125 y 9, 248 n. considera *jats* nacido por disimilación del común *isats*, y remite a *Fuentes Azkue* 85 y 87, donde se cita *erhatz* también. Para este autor *gisats* sería forma secundaria (cf., no obstante, para la oclusiva inicial *FHV* 150).

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 18 había relacionado V *izapo* ‘cola de ganado’ AN, V, G *izepo* ‘id., cola de liebre’, V *isopo* ‘cola’, con *isats* (por medio de otro sufijo, dice), cuya significación sabemos, y con V *izatz* ‘cola’, relación un tanto difícil de admitir por lo dicho, y porque sin duda se trata de una homonimia.

ISATS<sup>2</sup> G ‘rabo de animales’, (Añ.) ‘agallas de los peces’, G ‘aletas de peces’, *izatz* G ‘rabo’, *izitz* G ‘id.’.

Cf. en *isats*<sup>1</sup> lo dicho por Hubschmid *Thes.Praerom.* 1,18, aunque creemos que estos términos deben separarse.

Bouda BAP 11, 203 propuso para esta palabra avar *r-ačč'*, tabas. *r-uz<sup>2</sup>* 'cola'.

En cuanto a las acepciones 'agallas o aletas de pez' pudieran ser sentidos figurados de *isats*<sup>1</sup> en el sentido de 'retama'.

Para EWBS es compuesto de *jasa-* 'soportar' (*jasaile*) + *hats* 'aliento' (?).

IXATU L, R 'quemar', 'cocer'.

Azkue cree que es voz pueril, más o menos imitativa. Cf. también el muy extendido *xixi*, con el mismo significado, e igualmente *ixiki* 'arder', *izeki*. Cf. *ixeki*.

ISEA S 'probar', *iseatu*.

Larrasquet quiere reconocer en él la forma bearn. *essayá*.

ISEBA BN 'tía', 'madrastra'. v. *izeba*.

IXEDU V 'egido' (campo común de todos los vecinos de un pueblo).

De origen cast., como apunta CGuis. 247. Para la fonética con inflexión de la inicial ante palatal, cf. p.ej. *itxura*.

GDiego Dial. 217 y CGuis. 193 dan también *ixidu* (igualmente en *Azkue*, como *ixiru* V).

IXEGATU S 'ensayar, aplicarse'. Forma grupo con *ixegu*, *isegü* S 'ensayo' (y 'alimento' ?), *iseya*, *isea* (q.u. 'id.', *iseyatu* 'ensayar'. Larrasquet da *iseu* citando la forma bearn. *essáy*.

Vid. *insegu*.

GDiego Dial. 204 deriva *ixegatu* de lat. *exagium*.

Las formas con nasal son de influencia cast., las otras no. Cf. Corominas 2, 299.

ISEGI G 'colgar'. v. *esegil/esegi*.

ISEYA, ISEGU v. *ixegatu*.

ISEKA<sup>1</sup> N, G 'burla', *isekatu* N, G 'burlarse'.

EWBS considera como variantes *justa/juzka* BN 'sainete ridículo o broma de gusto dudoso', y analiza *ise-* = *isi* 'despecho, carácter pendenciero, etc.', con un sufijo *-ka*. Reúne con éstos (*h*)*ista* 'burla'.

¿Cf. *dosta* 'diversión, recreo'?

ISEKA<sup>2</sup> 'acequia', v. *ixaka*.

IXEKI BN, R 'arder', *isiki*<sup>1</sup> R 'encender', *ixiki* salac. 'ardor', (Har.) 'encender', R 'arder', *izigil/iziki* G 'encender', *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder'.

Cf. *isio* V 'encender'.

Entre las formas causativas: *irizigi* V 'enardecer', *irazaki*, *irazeki* G 'encender', 'antorcha', *irazegin/irazeñ* G 'encender', *iratz* AN 'encender' (q.u.), *irazki* AN 'id.' (contr. de *irazeki*, como dice *Azkue*), *erexegin* V 'id.', *erazaki* G, *eratxeki* L 'id.', *izeregi* AN (con metát.), *erakitxi* 'id.'

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 al analizar este grupo supone una raíz *-tze-* con la idea primaria de 'agarrar', 'tener', donde tendríamos una evolución de sentido similar al esp. 'prender', 'arder'. Frente a éste, Mich. FHV 286 dice que el verbo que significa 'arder' y su causativo, con formas fuertes, se diferencian en los textos más antiguos del que significa 'estar adherido', principalmente por tener *-xe-* frente a *-txe-* (Leič. *iechequi*, RS *exequi* 'arder'; causat. *ira(i)chequi*, *erachequi* (Dech.), *erajegui* ( *j = š*); pero en cambio *etchequi* 'estar pegado, adherido', *eratchequi* (causat.)). Sin embargo en el L de la costa en el s. XVII aparece ya *tx* en el verbo que significa 'arder'. Cita este mismo autor de Land. *eraxegui* 'encender', *eraxetea* «encendimiento», y añade que *š* al parecer procede de *i* + sibilante no palatal (*eraiçeten* 'encendiendo').

Wölfel 150, que reunió acertadamente diversas palabras de este grupo, comparando con las causativas, incluye también *izarki* 'cubrir el fuego con ceniza' (?) y señala la metátesis de *izeregi*. Nada tienen que ver, en cambio, con el mentado grupo *argi* 'luz', *erreketa* 'quemada de montes' (de *erre*), *eraki*

'hervir'. Quiso comparar la raíz del grupo que estudiamos con el bereb. *saj* 'arder'.

Con *isio* V, *ixio* 'encender' compara Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578, como ya antes V.Eys y Tromb. *Orig.* 131.

A Uhl. *BaskStud.* 227 se le ocurrió en su juventud, sin que haya insistido en ello, comparar la palabra scr. *isira*- 'fuego', pero el término es de insegura existencia y en *ibid.* 216 con *izar* 'estrella'.

Tomamos a título de información una serie de comparaciones, que además pierden interés si las englobamos en un conjunto 'arder = prender'.

Gabelentz 270 s. acude al tuar. *sok* 'arder', y señala con interrogante el eg. *teke* Saint-Pierre *EJ* 2, 375 s. cita el sum. *izi*, asir. *iša*, eg. *sah* 'fuego', ár. *sq'*, *sk'* 'sol', alban. *djeg* 'quemar', hebr. *zaga* y, ant. esl. *žega* ('ardor solis', rara palabra). Bouda *EJ* 3, 47 le rebate con hacer notar que *-ki* es sufijo, con lo que la raíz sería *-ze-* o algo similar.

En lo cauc. tenemos Dumézil *Gramm.Comp.* 138 y 145 con el avar *eł-* 'cocer', en andi y čeč. 'calentar', lo que semánticamente no conviene. Bouda *BuK* y *Hom Urq.* 3, 224 da el circ. *sə* 'quemar'. Tromb. *l.c.* compara también vogul *isi-m* 'caliente', bantú *-isa* 'fuego'. Lahovary *EJ* 5, 230 propuso alban. *theks* 'iluminar, encender', lo que critica Bouda *EJ* 6, 35 al insistir en el sufijo *-ki*.

No falta la ingenua explicación por el lat. *siccare* que encontramos en Phillips *Lat. u.Rom.Elem.* 17.

La realidad del sufijo *-ki* se deduce de formas como *ixetu/ixotulizetu* V 'encender', aunque también tenemos *ixekitu* AN 'inflamar', *ixikitu* R 'quemar'.

*EWBS* analiza *ixe-ki*, pero piensa en un origen africano; reconstruye una forma *\*mixe* para relacionar con bereb. *t-imsi*, *th-imès*, *h-imèsi*, *tšamsi* 'fuego' (del ár.šams 'sol')(!).

IXEN S 'ajenjo'. (Vid. *asentsio*).

Lh. compara el occit. *eissens* (cf. en *REW* 44 formas como a.prov. *aisens*, beam. *esē*).

*FEW* 24, 53 menciona Aspe *ischen*, beam. *esēn*, etc. y dice que el vasco es préstamo del gasc.

Acaso, como señala Gamillscheg 5, se trata en conjunto de formas semicultas influidas por el tipo que tenemos en el a.fr. *absince*. Nos inclinamos por el beam.

Claro está que las formas indicadas las relaciona *EWBS* con esp. *esencia*, fr. *essence* (del lat. *esentia*), en cuyo caso no tendría ninguna relación gr.-lat. *absinthium*.

IXENDU (Oih. *ms.*) 'ficción, semblante falso', *ixenduzko* (Pouvr.) 'fingido'.

Tovar piensa en alguna forma gasc. correspondiente al fr. *fiction*, cultismo ya registrado en el s. XIII (Gamillscheg) (?).

IXENIDE v. *ixanide*.

IXERDEKATÜ v. *ixardekatu*.

IXETU v. *ixeki*.

ISI<sup>1</sup> V, G, L, R '¡chito!, ¡silencio!', *ixi<sup>2</sup>* V, G 'silencio', *isil* 'silencio, silencioso, secreto', *exil* 'silencio'.

No parece admisible la relación con el lat. *sileo* (de etimología problemática, por otra parte), como supone GDiego *Dial.* 205. Posiblemente se trate en ambas lenguas de voces imitativas. También quisieron ver el lat. Charencey *RLPhC* 23, 303 y CGuis. 203.

Cf. acaso *ixi* (?), *ixo*<sup>1</sup>.

ISI<sup>2</sup> (Oih.) 'despecho', R, S 'obstinación', 'tema', *hisi* L 'id.'. G, R, S 'capricho, terquedad', G 'anhelo', *hisi* BN, L, S 'id.', (Leiç.) 'furor', (*h*)*istikatu* 'encapricharse'

(Larram. *Supl.* 232) es un derivado según Pouvr., que documenta en Etcheberri y Oih. Es participio (Mich. *Fuentes Azkue* 83).

No resuelven nada las comparaciones de Gabelentz 87 con el cab. *iri*, *yir* 'terco', ni la de Bouda *BKE* 13 y *HomUrq.* 3, 222 con darg. *d-ic*.

*EWBS* que relaciona con *esi*, acude al bereb. *izzi* 'sich streiten, zanken' y formas similares, procedentes del ár. *azza*. Todavía añade que posiblemente es préstamo del ár. 'išīj 'rebelde' (!).

IXI<sup>1</sup> V 'cerrar', AN 'seto'. Vid. *esi*<sup>1</sup>.

IXI<sup>2</sup> V, G 'silencio'.

V.Eys compara este término y su variante *isi*<sup>1</sup> con *isi* 'cerrazón, terquedad' y por tanto con la forma *esi*<sup>1</sup> 'cerrar, seto, etc.', en cuyo caso todos estos términos (*isi/ixi*) serían la misma cosa (?).

ISIKI<sup>1</sup> R 'encender', *ixiki* 'ardor, etc.': v. *ixeki*.

ISIKI<sup>2</sup> G 'colgar', v. *esegi/eseke*.

IXI-KEI, -KITU: de *isiki*<sup>1</sup>.

ISIL 'silencio', v. *isi*<sup>1</sup>.

Por tanto nada tiene que ver con ár. vulg. *is-sirr* 'secreto', ár. *sirr*, por medio de un supuesto vasco \**isir*, como quiere *EWBS*.

IXILORA (*ms.* Lond.) 'clandestina, madroña'.

Azkue lo da como sinónimo de *eskutulora*. Con ello deduciríamos que en nuestro vocablo el primer elemento *ixil* se utiliza en el sentido de 'callado, tapado' que confirma la relación de *ixil* con *ixi*. Así explica Astarloa *Apol.* 83 el V, G *ixilume* (*isillume* en Azkue) 'bastardo', como «de callada criatura, o hijo hecho a las calladas, ò hijo oculto».

ISILLU V, IZILLO V 'escaño con respaldo (de cocina)', *zizaillu* AN, G, *zizailu* L, *zizalu* G, *zizelu* BN, G, L, *zizilu* G, *zizallu* AN, G, *zuzulu/xuxulu* R, *züzülü* S 'id.', y *txitxillu*.

Según Mich. *FHV* 291 *isillu* procede de *txisillu*, con pérdida de *tx-*, y a propósito de las formas con *z-* inicial, en o.c. 78 y 196, parte de una forma \**zuzellu*; pero el origen está en el lat. *subsellium* como bien indica. (Cf. también Mich. XI *Congr. Intern. Ling.* 484 n. 34 y *FLV* 17, 202.

*EWBS* intenta explicar de un lat. vulg. \**solisolum* (de *solus* + *solum* !).

ISIN V 'estornudo': v. *usin*, *usai* 'id.'.

IXINDI BN, S 'tízón'. Cf. *itxendi* (s.u. *illendi*).

IXINGIRA/IZUNGURA/IZINGURA V 'pantano'. Cf. *lintzura* G 'id.', 'aguazal'.

Múg. *Dicc.* recoge otras variantes.

Cf. *aintzira* y *aintzi*<sup>2</sup>.

ISIO V 'encender'. Cf. *ixeki*.

Derivado: *isioki* V 'incentivo', 'inflamable'.

ISIPEL R salac. 'erisipela', v. *isapel* y *disipula*.

ISIRI v. *eseri*.

IXIRITU BN, L 'digerir'.

Lh. señala su erderismo, y lo considera variante de *lixiri*, que corresponde al salac. *lisirtu* 'id.'.

Sin duda tiene relación con la forma culta fr. *digérer*.

No tiene objeto la comparación de Gabelentz 53 con cab. *išiš* 'digerir'.

IXIXAN S 'sanguiuela'. Cf. *zizain* AN, S, *zizeñ* S 'id.', *itxain*<sup>1</sup>.

No puede dejarse de lado la relación con *xintximari* L, *xixein*, *xinxaina*.

Sch. *BuR* 38 cree que se trata de un grupo de formas derivadas del occit. *sansuo*, *sansogno*.

Mich. *FHV* 292 nos da otras variantes, como *zirain* AN, *aezc.*, *izai(ñ)* AN, G, *itxain* BN, *uzan*, y de Pouvr. *itchaina*, *itzaina*, *chinchinbarea*. La forma



*ikaiñ* de la Burunda dice que quizá debe su oclusiva a un cruce con *akaiñ* 'garrapata'.

Mich. *o.c.* 74 cree que para *uzan/(z)izain* sería posible partir de \**zuzain* que como sugiere Corominas s.u. *gusano* podría ser el reflejo de lat. *sugesanguem*.

El mismo Mich. BAP 20, 486 casi admitía la relación con lat. románico *gusano* (también CGuis. 151) (?), y desde el punto de vista de Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 16 habría que establecer, dice, la prioridad de las formas con *u-* para la comparación románica.

HISITI, HISITIAI, ISITU(KI), de *isi*<sup>2</sup>.

IXITOR R 'cosa inflamable': de *ixeki*.

IXITU G 'espantar, ahuyentar' (p.ej. aves).

Tiene el aspecto de ser término expresivo. Cf. *isi*<sup>1</sup>.

ISITZA: forma que da Manterola EE 2, 140 y explica de *isil-itza* 'palabra callada', 'lenguaje oculto o simbólico' (?).

ISKAMILA/ISKANBILLA G 'estrépido, fragor, bulla', v. *eskanbilla*.

EWBS quiere derivarlo del lat. *cymbalum* (!).

IXKER v. *ezker*.

ISKERA V 'abandono'. Cf. *itxi* V 'dejar, abandonar'.

IXKERNU (Oih. *ms.*) 'agua corrompida'.

El primer elemento pudiera ser *hits* BN 'sucio'; el segundo acaso *gernu* 'orina', como apunta EWBS, el cual da como primero *iz-* 'agua' (cf. Azkue s.u.).

IXKERRETA S 'zurdo', de *ezker*.

ISKI<sup>1</sup> V 'ansia, anhelo'. Cf. *isi*<sup>2</sup>.

Tovar sugiere una relación con *eske*, *eskatu* (?).

ISKI<sup>2</sup> V, G 'un poquito', 'cosa insignificante', V 'pretexto', *hiski* BN, L, S 'débilmente'.

Cf. *izki* V 'un poquito', 'pretexto', 'esperanza', 'indicio, rastro', *izka* L 'un poquito', 'cena ligerísima'.

Bouda BAP 11, 336 ha reunido algunas de estas formas, incluso *kaizkar* (!). *Izka* quizá haya que llevarlo a *pixka*, etc.

Este mismo autor BAP 11, 208 ha comparado georg. y las *gz-a* 'camino', suponiendo que 'rastro' podría ser el significado primitivo, cosa que no es admisible (en realidad es que el autor no entiende bien la frase 'ni rastro').

Tovar sugiere una forma adverbial con *-ki* de adjetivos del tipo *estu*, *iztu*, *ersi* y formas semejantes (?).

IXKIBANTZA S 'inflamación de garganta'. Del fr. *esquinancie* (grecismo médico) (falta en Azkue), como señala Lh. Cf. *ixkuiantxa* 'paperas, bocio'.

ISKIBIDU V 'ruido, bullanga'.

El primer elemento es el mismo que encontramos en *iskilmin* V 'barullo, confusión de voces', y en *iskimil/izki(li)mili* V 'tropel de gente'.

En relación con *iskamila*, *eskanbilla* (q.u.).

ISKILANGA L, ISKILIMA BN, V, L, ISKILINBA N, L, R, S, IXPLINGA L, IZKILINBA N, L, S 'alfiler'. Ya en Pouvr.

Cf. *eskilin* AN 'id.', *eskilinbaba* AN 'punzón'.

Fue reconocido este grupo como romanismo por Sch. ZRPh 31, 11 en relación con fr. *épingle* < *spicula* + *spinula*, que señalaba que en muchos dialectos del mediodía de Francia hay metátesis, así bearn. *esplingo*, base de las formas vascas. Para la metátesis de la *l* compara esp. *espliego* (v. *izpliku*). También destaca el romanismo Rohlf's RIEV 24, 340, entre otros (Vid. *eskilin*, como se apunta arriba). Cf. REW 8154.

Para la prótesis *e/i* ante *s* + oclusiva en románico, v. Mich. FHV 66.

EWBS menciona también el a.fr. *esplinge*. Para éste la forma básica es *ispilinga*. L.M. Mujica FLV 43, 22: de román. *spinghulam* (con metát.).

ISKILIMIN V 'badajo de una esquila', 'hablador', *izkilimin* V 'hablador'.

La forma *ezkila-mihi* BN, L 'badajo' acaso nos de la explicación. El primer elemento sería *ezkila*, *izkilla* y el segundo *min* (contrac. de *miin* 'lengua').

Es término similar *iskilmiñ* V 'barullo, confusión de voces', formado con los mismos elementos.

IXKILINA BN 'arquita que forma parte de un baúl, en la que se depositaba antes el dinero'.

CGuis. 237 señala su derivación del lat. *scrinium*. Cf. prov. *escriñh*. fr. *écrin*, cat. *escriñy*, ast. ant. *escriño* (REW 7746).

Corominas 2, 363 recoge en Berceo la acepción de *escriño* como 'cesto para el dinero'

ISKILINBA, ISKIL(INB)UNTZI: v. *iskilanga*.

ISKILMIÑ V *iskilimin*;

ISKILLO<sup>1</sup> V (arc.), ISKILLU L 'arma', *isgilu* L 'id.'

Bóuda EJ 5, 220 ha comparado el gót. *skildus* 'escudo' (y también mingr. *čkvili* georg. *čvildi*, *mčvildi* 'arco'), lo que hasta semánticamente es problemático.

Nada digamos de EWBS que reconstruye una forma \**figillu* como diminutivo en relación con esp., port. *figa* 'dreizackige Harpune, Fischgabel' (!).

ISKILLO<sup>2</sup> V 'zaquizami, cuarto destinado a algún pobre transeunte' (?).

ISKIMILI V 'tropol de gente', *izkilimili* 'id.', 'familia menuda y numerosa'. Cf. *eskanbilla*.

Más que ante un romanismo, nos encontramos quizá ante una palabra expresiva.

ISKIN<sup>1</sup> G 'soplón'.

¿Acaso de *itz* 'palabra + *egin*?

ISKIN<sup>2</sup> V 'ofrenda, presente, regalo', *iskindu* V 'ofrecer, hacer mandas'.

Cf. *eskinde/eskinte* 'oferta', *iskindu* V, *eskini* G 'ofrecer', lo que nos lleva a *eskain* V 'demanda', *eskaindu* BN 'ofrecer' V 'demandar'. Cf. *eske*. Vid. *eskain*.

IXKIN 'esquina'. Lh. lo da como var. de *ezkin*. Para V.Eys es el esp.

ISKIÑASO BN, ISKINUSO L, IZKINUSO L 'grajo (ave)'. v. *eskillaso*.

Tovar cree en formación humorística, con *izkin* 'esquina' y uso 'paloma' (?).

ISKINDEGI V, ISKINDOI G 'caponera, gallinero', *iskintoi* G, *iskintoki* V 'id.'

Cf. *iskintegi* R 'carcel'.

Vid. *eskinde(g)i*.

ISKINTXO G 'quiebro, inflexión de la cintura (para escaparse de alguien)'.

En relación con esp. *esguince*. Cf. occit. y cat. *esquinçar* 'desgarrar', *esquinç* 'rasgón', 'desgarrón' (v. Corominas 2, 375 s.). Tovar prefiere alguna forma derivada de estas últimas como origen del término vasco.

ISKIOTA BN, IZKIOTA BN, L 'clase de uva pequeña de mucho alcohol', *ixkiribota* L, *ixkirirot* L 'Id.', *eskinbot* BN, S 'id.' (q.u.).

Astarloa *Apol.* dice que «nuestros mayores dieron (este) nombre al solsticio de verano. Esta voz se compone de *eguzqui*... sol y *ota* u *otia* cosa alta».

Tovar cree que la segunda parte de *ixkiribota* es *bota* 'que hace dar gritos' (?) (cf., por tanto *ixkintu*).

Para este último término busca EWBS el gall. *esgrevio* (!).

IXKIRA L 'camarón' (falta en Azkue), *izkira* AN V, G, L, *ezkira* V 'id.'

Corresponde al lat. *squilla*, que se llama en Santander *esquila*, Asturias *esguila*, Vizcaya *quisquilla* (y extendido a muchas regiones de España). Se confirma que esta última forma es idéntica, pues en *kiskilla*, *kiskilli* veremos como también el germ *esquila* 'campanilla' ha tomado esas formas reduplicadas en vasco.

El origen lat. lo dio ya Campión EE 40, 449 y CGuis. 354. Sin embargo es quizá mejor pensar en el bearn. *esquire* que encontramos en Corominas 2, 64;

al menos para el L, pues la variante *izkira*, *ezkira* inclina más bien hacia el esp. (como sugiere Lh.).

Para Mich. *BAP* 11, 286 tendría que ser precisamente de origen gascón.

ISKIRIBATU, IXKIRIBATU, ISKRIBATU, ESKRIBATU 'escribir' (faltan en Azkue, pero los da Lh.).

Evidente romanismo. Así Gavel *RIEV* 22, 217 y Rohlfs *RIEV* 24, 333 entre otros. Cf. esp. *escribir*, afr. *escrivre*, etc. (lat. *scribere*).

ISKIRIO AN 'mofa'.

Cf. *iseka*<sup>1</sup> 'burla'.

IXKIRIBOTA v. *iskiota*, *eskinbot*.

IXKIRITU L 'grito, exclamación', *izkiritu* BN, L 'chillido, risa aguda de mujer o de niño'.

Relacionado con formas románicas del lat. *quiritare*, como prov. cat., a. esp. *cridar* (cf. *REW* 6967 con formas prefijadas, como ital. *sgridare*, log. *izbirridare*).

Parece inseparable de *kizkiritu* L 'bullicio, carcajada', (Duv. *ms.*) 'clamor o grito causado por el miedo'.

*EWBS* supone una forma \**ezkiri*- que relaciona con a. fr. *escrier*, esp. *gritar* prov. *gridar*.

ISKLA V. *ezkil(l)a*.

ISKOL v. *ikol*.

IXKUIANTXA 'paperas, bocio y otras dolencias de la garganta'. (Falta en Azkue).

Se trata del mismo grecismo médico *kynanchē* que tenemos en *ixkibantza* (q.u.), fr. *esquinancie*.

IXKUIDU L 'tempestad de mar' (falta en Azkue), *ixkindu*, *izkindu*.

Para *EWBS*, de *ixk(u)in*- 'espuma', en relación con prov., cat. *escuma* + suf. *-du(n)* (?).

IXKUDUKA BN 'disputa, oposición'.

Charencey *RIEV* 2, 665 y Rohlfs *RIEV* 24, 334 señalaron que es una forma adverbial del lat. *discordia*.

*EWBS* quiere ponerlo en relación con *liskar* L 'combate, pelea', y como variante de ésta, con unos sufijos *-du-ka* (?).

ISLA<sup>1</sup> S 'isla', *irla* BN, L (q.u.).

Lh. y Larrasquet señalan como origen el bearn. *isla*, *isle*.

ISLA<sup>2</sup> G 'perfil de los montes'. Cf. *islegi* AN 'declive, vertiente'.

Tovar sugiere una posible relación con *abislai* R 'declive, vertiente', o con *eslai* BN, S 'oblicuo' (?).

ISLA<sup>3</sup> V, G 'reflejo', *izla* V, G 'reflejo del sol en la playa'.

Acaso es un nuevo sentido el término anterior, con lo que tendríamos que pensar en *abislai*.

Nada resuelven las etimologías propuestas por Lahovary *EJ* 5, 230 que compara con el alb. *çele*, no 'luminoso' como él decía, sino 'open, light, pale' (S.E. Mann), guanche *cel* 'luna' y gr. *selene* (palabra ésta por cierto de muy difícil etimología). Bouda *EJ* 6, 35 critica a Lahovary, pero, alegando otra palabra alb. que es distinta, Saint-Pierre *EJ* 2, 337 adujo una serie de paralelos, como ant. ingl. *yse* (que es de la misma raíz que lat. *uro*), y entre lo semítico, el ár. *šula* 'tizón', amén del copto *zela* 'encender' y sum. *zal* (!).

IXO<sup>1</sup> BN 'grito que sirve para hacer detener animales de carga', BN, V, G '¡chito!, ¡silencio!' (interi.), *izo* V, S '1.ª acep.'.

Término expresivo. Cf. *ixi*<sup>1</sup> (así lo relaciona V.Eys).

Pertenece al mismo grupo *ixotu* V 'espantar, hacer ruido'.

Cf. *uxu* AN, *huxu* BN, G, L, S 'voz con que se espanta a las gallinas'.

IXO<sup>2</sup> 'arisco', *izu* G 'id., fiero', V, G 'espanto'.

Cf. *uxu* 'fiero, espantadizo', *uzo* V 'id.', *izi*.

(Sobre asimilación *i/u* cf. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 80).

Acaso encaja mejor aquí *ixotu*. Sin embargo parece existir una relación con *ixo*<sup>1</sup>.

IXO<sup>3</sup> V 'moler'. v. *eo*.

ISOL BN, S 'chubasco, aguacero grande'. Vid. *idol<sup>1</sup>* V 'id.'.

Bouda *BKE* 42 s. agrupó con *jaso, josa, jasa* y señaló una serie de parecidos en cauc.: georg. *c?vim* 'lluvia', etc., mingr. *čvima* 'id.', y otras formas como avar *c?ad* 'id.'.

Martinet *Word* 7, 281 duda naturalmente de tal propuesta.

*EWBS* que da la forma *isola* (tomada como de costumbre de Lh.) analiza *is-* 'agua' (cf. en Azkue) + *ola* en relación con esp. *ola*, fr. *houle* (?).

ISOPO G 'rabo', *izapo* V 'rabo de ganado', *izepo* AN, V, G 'id.', 'hisopo'.

Se trata, como insinúa Azkue a propósito *izapo*, del esp. *hisopo*, con uso irónico, y quizá con cruce de *hopo, jopo*.

Cf. *opa* G 'cola, rabo'.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 18 ve la misma raíz en V *izatz* 'rabo', G *isats* (q.u.).

IXOTU<sup>1</sup> V 'espantar, hacer huir', *ixitu* G 'id.'.

Vid. *ixo, isi<sup>2</sup>, izi*.

IXOTU<sup>2</sup> V 'encender': variante de *ixetu*. Vid. *ixeki*.

IXPELKO (forma navarra, *ispelco* da Iribarren *Adiciones*).

Mich. *BAP* 15, 83 lo interpreta como diminutivo de *ezpel* 'boj'.

Se pregunta Tovar si es sólo relicto vasco.

ISPETU 'retener'.

Cita esta voz, según Azkue, Humboldt *Mitrid.* pero parece dudosa. En todo caso, tiene aspecto románico.

ISPI V 'aguijón', *ixpi* BN, *izpi* V 'id. de abeja', R 'rayo luminoso'.

Parece inseparable de *espi* V, G 'espina de los *peces*', *ezpi* V, G 'aguijón de los peces', V 'aguijón de culebra'.

(Vid. *izpi* y *espi*).

Si comparamos con *izten, ezten* 'aguijón' llegaríamos a un tema *iz-/ez-*; sin embargo, no puede dejarse de lado *ixpilinga, iskilinba* 'alfiler' (?).

*EWBS* deriva *ixpi, izpi* del lat. *hispidus* (?).

ISPIAU V 'espliego' (Bot.), *ispiliku* V, G, *izpiliku* V, *izpiko* R, *zpika* AN, *izpligu* G 'id.'.

Unamuno *ZRPh* 17, 145 da una forma *ispresau*.

Vid. *izpiliku, espika*.

IXPILINGA V. *iskilinba, ispi*.

ISPILLU<sup>1</sup> G 'tomillo', *izpiko* R (cf. román. *espico*).

Se trata quizá de confusión con otra forma de *ispiliku* (< *spiculum* > *espiglo* > *espillo*: J. M. Mujika *FLV* 43, 22).

ISPILLU<sup>2</sup> V, G, *espillu* V 'espejo', *izpillu* (q.u.).

GDiego *Dial.* 204 le da origen lat., pero se trata ya de préstamo románico (*espillo*). (Sobre la prótesis de *e-* cf. Mich. *FHV* 66).

Para Hubschmid *ZRPh* 77, 224 se basa en una forma transformada del lat. *speculum*, es decir \**spiculum*, como mirand. *espeilho*, a prov. *espelh* y otras formas románicas.

(Cf. GDiego *Dicc. etim.* 6256).

ISPILLU<sup>3</sup> 'grosero, pícaro, bribón' (falta en Azkue).

Lh. aduce el fr. *espîègle* 'bribón' (a su vez de origen germánico).

IXPINDOLA BN 'cosa o persona minúscula'. Vid. *izpindola<sup>2</sup>*.

ISPIRITU 'espíritu', *izpiritu*.

Es el término cristiano, lat.-ecles., como reconocen Phillips, Rohlf's *RIEV* 24, 332, etc.

IXPIXO BN 'ápuesta'.

Charencey *RIEV* 2, 665 compara esp *despecho*. CGuis. 217 menciona las formas *ispiso, ispizoïn, ispixoïn* (que no recoge Azkue) y las considera deriva-

das del lat. *sponsonem*. REW 8176 confirma esta última explicación ya que con el sentido de 'apuesta' tenemos en a.fr. *espoison*, prov. *espozó* (?).

Bouda BKE 129, que separaba justamente esta forma de *izpi*, creía poder señalarle una coincidencia con el georg. *kišpi* 'competir'; pero Vogt NTS 17, 539 anota que tal forma es ajena a la estructura del georg., por lo que hemos de interpretarla como un préstamo en esta lengua.

EWBS que da las variantes *ixpixin*, *ixpixu*, le atribuye también origen románico, y pretende derivar del port. *espicho*, esp. *espiche* (del lat. *spiculum*). Niega en cambio la relación con el georg. apuntado.

(H)ISTA 'burla'.

Vid. *iseka*<sup>1</sup>. EWBS relaciona con *isi*<sup>2</sup>, con lo que tendríamos un elemento (h)is- y el sufijo -ta (?).

ISTAI v. *istalogi*.

HISTAILE (Duv. ms.) 'el que borra, desluce, desconcha, deslustra'.

ISTAKLOK/ISTAKLOTX L, ISTAKOLKA AN 'a horcajadas'.

En relación sin duda con *istai*, *istalogi* 'ingle', *ixtape* BN 'entrepiera', *istapeka* BN 'montar a la jineta, llevar a un niño a horcajadas', *istar* 'muslo', como se deduce de las formas *istarkloka* N, L, *istarkoka* BN, *istarkuluka* V, *istartekola* salac., *istartoka* BN, *istar-tolaka* V, *ixtartroko* BN, *istar-zuloka* V 'a horcajadas' (de *istar/ister*), *iztaltolaka* 'id.'

ISTALGARATU (Ax.) 'resolverse'.

Para EWBS es un compuesto de *istal-* (*istar-*) + *garatu* (variante de *baratu*) 'anhaltan' (?).

ISTALPE v. *estal-*, *estalpe*, *establia*.

ISTANDA V 'reventar', *estanda* V 'id.', *eztanda* V, G 'estallido', *iztanda* V 'id.', 'reventar', *iztandatu* V 'reventar, estallar'.

Vid. *eztanda*. Cf. *eztandu* (?).

IXTANT 'instante'.

Lh. señala que es el fr. *instant*, como ya Phillips 17.

INSTANTZA V 'crepúsculo'. Parece existir un sufijo -antza si observamos formas como *berdantza*, *ostantz* 'crepúsculo' (Múg. Dicc.).

IXTAPE BN 'entrepiera', BN, L 'paso, medida antigua'.

De *istar* + *pe*. Vid. *istaklok*.

Como derivados de éste *istapeka* BN 'montar a la jineta', 'llevar a un niño a horcajadas', *ixtapeka* BN 'midiendo a pasos'.

ISTAR 'muslo'. Vid. *izter*.

? ISTARGI AN 'brillar', *istargitu* AN 'id.'

Cf. *istasun* AN, V *iztasun* V 'resplandor' *istatu* AN 'resplandecer', 'brillar'. A éstos podría añadirse *isto* 'resplandor' en una de sus acepciones, aunque Azkue señala el término con un interrogante.

Acaso pueda pensarse en una relación con *izar*. (Para el problema fonético v. Mich. FHV 286 ss.). Esto nos llama la atención sobre la etimología de *Istar* propuesta; sin embargo no pasa de ser acaso una coincidencia fonética fortuita.

ISTARK(L)OKA, ISTAR-KULUKA, ISTARTEKOLA, ISTAR-TO(LA)KA, IXTARTROKO v. *istaklok*.

ISTAZAIN BN, salac. 'corva', *iztazain* BN, R, salac. *iztezain*, L, R 'id.'

Sin duda de *istar/izter* 'muslo'. Vid. *estazain*.

HISTEA (Oih., Ax.) 'acabar, cumplir'.

Cf. *zistatu* V 'acabar' y *egis(ta)tu* V 'cumplir' que menciona Múg. Dicc., pero que falta en Azkue y Lh.

Cf. también *histu* BN, L 'cumplir, satisfacer', entre otras acepciones.

ISTEGI AN 'corral de ovejas', *estegi* AN, G 'id.' (q.u.).

Cf. *herstegi* 'cerrado'.

IXTELGATU (Pouvr.), IXTRAGALATU, IXTRAGALDU, UXTRAGALDU 'recoger la ropa entre las piernas'.

El primer elemento es *istar/ister*.

*EWBS* pone en el mismo grupo *istalgaratu* (Ax.) 'revolverse', en cuyo caso el segundo elemento sería *garatu* (?).

ISTEN V 'dejando', fórmula equivalente a 'sopitas' con que se da uno por vencido en las adivinanzas.

Tovar sugiere una relación con *etsi*<sup>1</sup>, 'desesperar', 'desconfiar', 'desahuciar', y con *itxi*<sup>1</sup>, *itzi* 'abandonar, dejar' (?).

Cf. también *isti/ixti*.

ISTER v. *izter*.

IXTERBEGI, IZTERBEGI N, S; salac. 'enemigo'.

Los componentes parecen *ister/izter* y *begi*, pero *EWBS* supone una contaminación de \**etxar-begi*, de *etsai* (q.u.) (?).

ISTERI<sup>1</sup> AN 'pocilga'.

Cf. *istegi/estegi*.

Nombre de lugar relacionado sin duda con el grupo *etsi*<sup>2</sup> 'cerrar, cercar, apretar' (q.u.), *hersi* 'vallado'.

ISTERI<sup>2</sup> AN 'cazador'.

Variante de *eiztari* 'id.' (de *eiza*<sup>1</sup>, q.u.).

IXTERKA salac. 'gajo de nueces, ajos, naranjas, etc.'. Vid. *izter*.

ISTI BN, L, IXTI N, L 'voz que se usa para hacer retroceder al ganado', *ixtitu* L 'recular', N 'hacer recular un tren o tiro de caballerías', *esti* AN, G, L '¡atrás!' (q.u.), *aisti* (q.u.).

Cf. *isten*. La explicación etimológica de estas palabras es la misma que da V.Eys s.u. *ichti* remitiendo a *ichi*.

La comparación de Gabelentz 31 con cab. *ezdey*, tuar. *izziy* es innecesaria. Lo mismo puede decirse de *EWBS*.

GDiego *Etimol.esp.* 633 da equivocadamente la forma *ezti* por *esti*, y da una serie de comparaciones para estas voces: gall. (Carré) *estixar* 'tesar, tirar hacia atrás a los bueyes'. También recoge *estete* en Soria. A todas las formas señaladas podemos añadir *aisti*, *axte*.

En las que nos transmite Iribarren 227 y 231, *esti* en Guirguillano-Tierra de Estella, y *ezti* en la Montaña, nos preguntamos qué representa para él z!

ISTI-ERAZI BN 'oponerse'. Cf. *estieragin* 'rechazar, oponerse'.

De *isti/esti*.

ISTIKATU N 'pisotear', *ixtikatu* BN 'aplastar los racimos bajo los pies', 'amasar, revolver con fuerza la harina mojada', 'ablandar el piso de un camino', AN 'marchitar', 'despedazar'.

Rohlf's *RIEV* 24, 340 ha señalado que se trata de un romanismo: \**pisticare*, que por lo demás no ha dejado derivados románicos; cf. *pistar* y *pisto* en esp., *pestare* y *pista* en ital.

Cf. *estikatu* G 'apelmazar, pisotear'.

*EWBS* supone que una variante de *ostika*, variante a su vez de *orstiko* pero *ostiko* 'contrafuerte, calcañar, coz', como indica Mich. *FHV* 251 procede del lat. *posticus*.

ISTIL N, G, L, S 'charco', *ixtil* N, G, L, S 'charco pequeño', *iztil* BN, G, L, S 'gota de agua que cae'; *istinga* V, G 'pantano, cenagal'; *ziztil* AN, G, *txistil* 'charco', *tistil* V, G 'gota'.

Cf. *listila* G 'gotera' (de esp. *destilar*?, dice Azkue).

Para *istil* y *listila* Mich. *BAP* 11, 288 y *Word* 15, 525s. da por segura la procedencia del lat. *dēstillāre* (con tema *istil*, no \**istila*, en Leič. 1571), cosa que recoge Corominas 4, 988, aunque con la salvedad de que acaso el vasco es

simplemente *stilla*, lat. vulg. *istilla*, en parte con el artículo romance aglutinado. No le parece antiguo en vasco. Podría ser de un continuador romance del lat. *destillare*. También CGuis. 2341 había pensado en *stilla*.

Sin embargo la cuestión es más complicada si pensamos en los sentidos 'charco pantano'. Cf. *itil* AN 'charco', que es inseparable de las formas arriba citadas, según Mich. *Word. l.c.*

Bouda *EJ* 3, 118 duda de que sea préstamo románico o latino.

También defiende el origen lat. Gorostiaga *EJ* 5, 85. La forma *ziztil* 'charco' no sería dificultad, pues *z-* puede ser una prótesis.

La relación que intenta CGuis. *l.c.* de *istinga* con lat. *stagnum* es discutible. B.M. Garro *Euskera* 1 (1956), 151 ha pensado en una raíz \**iz* 'agua', que acaso pudiera estudiarse en *itxaso* y otros términos emparentados.

Con todo, no nos parece rechazable la explicación latina.

Más discutibles son los intentos de Bertoldi *ZRPh* 57, 152 y *PP* 8, 426, que ha comparado el topónimo sardo *Istili*, y en *PP* 8, 414 hace un arriesgado análisis de palabras vascas e hispanas antiguas (*itil* 'mar', *ostoil* 'follaje', *Singilis*, *Bilbilis*, etc.), para explicar también este elemento en el término de Plinio *sagutilum* 'indicio de terreno aurífero'. Cf. también *Colonizzazioni* 225, del mismo autor).

*EWBS* reconstruye \**distil*, pero relaciona con esp. *destilar*, aunque menciona el lat. *stilla*. Anota también *itil* AN 'charco'.

La relación con *stillare* ya la propone Charencey *RLPhC* 23, 303.

ISTILIA L 'pantano', *istildu* BN, L, S 'formar charcos', *istiltsu* (Ax.) 'cenagoso'. De *istil*.  
ISTILLERU 'arsenal, astillero'. Para Lh. del esp. *astillero*.

ISTILLU V, G 'apuro, trance'.

Por la forma parece romanismo. ¿Podría compararse semánticamente con esp. *empantanado*, con lo cual sería derivado de *istil*?

Cf., no obstante, *istipu* L 'tropiezo'.

IXTINGA 'freno para las ruedas de una carreta o coche'.

Lh. compara bearn. *estanga*; prov. *estanca* 'esclusa', 'viguería, etc.' (Gamillscheg 398 s.). Vid. *istinkari*.

ISTINGA(DI) v. *istil*.

ISTINGOR V, G, IZTINGOR G 'becacín' ('Gallinago scolopacinus').

Es un derivado de *istinga*; en cuyo caso no se ve qué clase de sufijo tiene. Sería un ave acuática, de los pantanos.

*EWBS* lo explica como derivado de *istil*, con un segundo término *ingorra* = *ainhara* 'golondrina', dice (!).

Lh. lo explica de (*heg*)*axtin* + *gorr*, con interrogante.

ISTINKARI (Larram.) 'calafate', *istinkatu* (Larram.) 'calafatear'.

Como derivado de lat. *stagnare* en Gamillscheg 398 s., como a.fr. *estanchier* 'detener una corriente, dejar en seco', esp. *estancar*, que en sus testimonios más antiguos (Corominas s.u.) significó, p.ej., 'restañar (la sangre)'. Mich. *Fuentes Azkue* 69 dice desconocer su procedencia y a no ser por la 2.<sup>a</sup> *i* pensaría como origen en rom. *estancado*.

ISTIPU L 'tropiezo'.

No sabemos de dónde saca *EWBS* la forma *ixtripu*, que haría posible la comparación de Lh. con esp. *estropeo* (con todo, poco verosímil). *EWBS* relaciona con esp. *estrovo*, prov., cat. *estrop*, fr. *étrope*, etc.

Cf., sin embargo, fr. *étouper* 'atracar', del derivado de *stuppa*, \**stuppe*, como germ. occid. *stoppôn*. Coincidiría semánticamente el vasco con el ingl. *stop*, lo que no deja de ser fortuito. Sí parece innegable que es término románico.

IXTITU v. *istil*.

ISTO<sup>1</sup> (Ax.) 'saeta'. (En Humboldt *Istor* también).

Para EWBS es una formación sobre *istokada* ‘flechazo’, que para Lh. es del fr. *estocade*, que corresponde al esp. *estocada* (de *estoque*, naturalmente).

No parece seguro que haya que suponer una forma \**istoka* ‘flecha’ (de *isto*’).

No satisface la explicación de EWBS.

ISTO<sup>2</sup> ‘resplandor’ (Azkue la señala con interrogación).

Cf. *istargi*.

ISTONDO R, salac. ‘ingle’. De *ister/izter*.

IXTRAGALATU, IXTRAGALDU v. *ixtelgatu*.

ISTU<sup>1</sup> G, IXTU AN, IZTU AN, G, LISTU AN, TXITU V, G, ‘saliva’.

Bouda EJ 5, 221 compara *tu* AN, *thu* BN, L, *tü* BN, S ‘id.’. También Mich. FHV 186. Parece que se trata de voces expresivas o naturales; por eso es innecesaria la hipótesis de dicho autor suponiendo que el primer elemento sería, no el radical *iz* (que Azkue cree ver en *izpazter*, *izurde* con el significado de ‘agua’, que parece es mejor ‘mar’, v. *itxaso*), sino una forma comparable al circ. *je* ‘boca’.

Un dato más para la interpretación de voz natural lo tendríamos en *txutxa* R. salac. ‘saliva’, bien comparado por CGuis. 70.

La relación que Gabelentz 166 s. propone con tam. *tisōsat* ‘saliva’, él mismo la marca con una interrogación.

HISTU<sup>2</sup> BN, L ‘cumplir, satisfacer’, S ‘satisfacerse, vengarse’.

Quizá se trata de acepciones secundarias de V ‘atar’, ‘ajustado, estrecho’, que como Azkue apunta es variante de *estu* (q.u.).

Probablemente en la acepción AN ‘desgranarse por sí un árbol’ no tengamos más que una acepción secundaria del mismo término.

EWBS, no sabemos por qué, relaciona con (*h*)*its*, y hasta con *itxu*, *itsu* ‘ciego’.

HISTU<sup>3</sup> BN ‘silbido’.

Lo mismo que *xixtu*, *fistu*, *uxtu* ‘id.’, son voces expresivas.

EWBS dice que es una formación sobre *hixtūla* ‘id.’, que remite a *itxustu* salac. ‘silbido’ (?).

ISTUN (Humb.) ‘canal, estrecho’, *ixtun* (Duv.) ‘acueducto’.

Acaso pueda explicarse en relación con *histu*<sup>2</sup>/*estu*, en el sentido de ‘estrecho’ mejor que la hipótesis de EWBS analizando *iz-* ‘agua’ + sufijo *-tun* = *-dun*. (\**iz-* es supuesto).

Tampoco cabe una conexión con *istil* ‘charco’, a pesar de Wölfel 87.

ISTUPA AN, IXTUPA BN, EZTUPA BN, R, salac., ESTUPA (Oih.), IZTUPA (Sauguis).

Se trata del lat. *stuppa*, sin duda como apuntan Rohlf s RIEV 24, 338, Phillips 16, con conservación de *u*. Para la prótesis de *i-/e-* ante la *s* + oclusiva lat., v. Mich. FHV 66 y FLV 10, 10 y 17, 188.

HISTURA (Duv. ms.) ‘desconchado’.

ISUGI V, ISUKI S, USUKI S ‘morder’, *esugi* (RS). v. *ausiki*.

Como supone Lafon RIEV 24, 174 y Mich. FHV 101 s. L *asiki*, G *usiki*, *usigi* (metát.) (también variantes) son reducciones de *ausiki* naturalmente. Cree que L *isuki* está basada en *usiki/usuki* antes del paso de *u* a *ü*. Registra en ese dialecto, en Alcaay, *isuki* y *usuki*, Larrau *üsüki*.

IXUKATU (Leič.), XUKATU N, L, TXUKATU AN, G, R, salac., TXÜKATÜ S, TXIKATU G (falta en Azkue) ‘enjuagar’, *üxukatü* ant. S.

Leič. escribe el radical *ichuca*.

Lh. señala el bearn. *eschuca*. Cf. también prov. *eisugar*, cat. *aixugar*, bearn. *asucà*.

En Corominas 2, 291 hallamos de la 1.<sup>a</sup> Crón. General y astur. *ensugar*; *exsucare* ya en Vitruvio (lat. clás. *exsūcāre*).



Por la falta de la *n* no etimológica pudiera pensarse en un préstamo lat. antiguo.

Cf. también ant. arag. *exugar*, piren. *ixucar*, nbag. *ixugar*, ant. arag. *xugar* (GDiego *Dicc.Etimol.* 2596, que cita en el grupo el vasco *txuku* 'enjuto'. Cf. de este mismo autor *Dial.* 204), arag. *enxucar*.

ISULDI V 'derramar'.

Es un derivado de *isuri* (q.u.) ?

Sería inadecuada por tanto la comparación de Bouda *EJ* 4, 70 con mingr. *burč?uli*, georg. *c?aldi* 'hacha plana que sirve para cortar las ramas y la maleza' (!).

Cf. en Lh. *isuldatu*, *intsuldatu* 'trasvasar'. *EWBS* quiere relacionar estos últimos con port. *enxurrar* (!).

IXUMUR 'picadura' (de las abejas, p.ej.).

Parece término expresivo. Cf. *xixta* y formas similares.

*EWBS* lo quiere explicar de *ixu-*, en relación con *isuki/isugi*, con un segundo elemento *murr* en relación con *mur-du-ka-tu*, *murtxa* 'chupar, mamar, etc.' (?).

ISUN N, L (Oih.), UXIN G 'multa', *isundu/ixundu* AN, *uxindu* G 'multar'.

*EWBS* disparatadamente deriva del port. *punição*, gall. *punizón* con apócope (lat. *punitio*) (!).

Bouda *NBKE* 23 compara el circ. *s<sup>2</sup>e* 'bien' pensando en evoluciones semánticas como *amende* (de lat. *emendare*), o en al. *Wiedergutmachung* 'reparación'. Muy discutible naturalmente.

Tampoco vemos clara la comparación de Corominas *Actas VII Congr. ling.rom.* 2, 411 con los top. pirenaicos *Ison* en Lladorre, e *Isún* en Jaca.

IXUN R, S 'falso, pseudo', v. *izun*.

IXUR BN 'ensortijado (pelo)', BN, V 'frunce', v. *izur*.

IXURA v. *itxura*.

IXURBA (Pouvr.) 'turbación, extravío, delirio'.

Lh. alega el bearn. *estourba* (lo que serviría para probar el cambio *st > x*). Uhl. *BaskStud.* 221 vio la relación con el románico, pero propuso como fuente el esp. *estorbo*, que geográficamente hemos de rechazar.

No es aceptable CGuis. 45 al comparar el lat. *turba*, gr. *sy̅rbe*, *ty̅rbe*.

*EWBS* aduce también esp. *estorbo*, cat. *destorb* (lat. *exturbāre*).

IXURDURA: de *ixur/izur*.

ISURI N, V, G, L, S 'derramar', BN, L 'inclinarse, propender', G 'decaer, demacrar', G, L, S 'vertientes', *ixuri* L 'caerse la fruta de puro madura', R, S 'despojar de frutos un árbol', *isuri* R 'derramar', *ixúi* S 'id.'.

Mich. *FHV* 79 compara con V (arc.) *esuro* 'derramar, verter', suponiendo que probablemente la inicial es \**e-*.

Lh. halla en esta palabra la idea general de 'verter', y compara el bearn. *eschourre* (cf. *REW* 2992 prov. *escorer*, cat. *escorrer*, esp. *escorrer/escurrir*). Teniendo en cuenta la forma *isuldi* V 'derramar', parece que se trata de una voz genuina y no préstamo del románico. Esto hablaría en favor de una *l* en la forma primitiva. Sin embargo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 se pronuncia por una raíz *-sur/-xur-*

Aunque la *l* favorecería la etimología de *isuldi* que da Bouda s.u., semánticamente parece imposible.

Quizá haya que estudiar el término en relación con *itzuli* 'volcar, verter' (entre otras diversas acepciones).

Dumézil *Introduction* 139 da una etimología cauc., georg. *svr-/srv-* (infinitivo *srola*, pres. *vi-svri* 'echar'). Braun *Iker* 1, 215 analiza *i-sur-i* y compara con v. georg. *cur-v-a* 'exprimir agua'. Gabelentz 268 s. indica el cab. *ezdu* 'poner', que fonéticamente no es aceptable. En la misma línea la comparación de Saint-

Pierre *EJ* 2, 373 con sumer. *šur* 'fluir, verter' y con eg. *ašr*, bereb. *isser* 'río', scr. *sirā* 'vena, arteria'.

Lahovary *EJ* 5, 230 extiende estas comparaciones al vasco *iturri* (!), al alb. *surril*, *curril* 'fuente' y al drav. toda *suri* 'to flow, drop, pour as tears, blood, rain, etc.' (que en realidad se reduce, según Burrow y Emeneau n.º 2353, a la raíz tamil *cōr-*).

Paralelos africanos de *isuri* da Mukarovsky *Mitteil.der Anthropol.Ges.Wien* 95, 72: en lenguas mande, malinke *sule* 'gotear, colarse', bambara *syole* 'hacer fluir', susu *sulun* 'irse un líquido', mende *sende*, bisa *sul*.

EWBS acude al bearn. citado, a.fr. *escourre*, prov. *escodre*, esp. *escurrir*, etc., lo que no aporta nada nuevo.

IXURTU BN 'fruncir, arrugar'. Cf. *ximur/tximur*. Vid. *izur*.

IXURRI R 'glándulas'. Cf. *izurri*.

No se puede separar de *izorri* BN 'id.'.

Vid. *ezurri*.

ISUSKI AN, V 'escoba de horno', V 'escoba de retama o brezo', *izuzki* BN 'escoba', *itsuski* V, *itxuski* 'id., brezo', *itzuski* (q.u.) BN 'escoba'.

V.Eys compara *isats* 'retamas, escoba hecha de retama' (q.u.). No es aceptable su análisis *itsus-ki* como 'destiné à la saleté', *itxusi/itsusi* significa 'feo' y no 'sucio'.

EWBS lo relaciona con *itsats* (como *isats*) + un sufijo *-ki*.

Vid. *isats*<sup>1</sup>, *jats*.

IT-: variante de *idi* 'buey' en los compuestos'.

-IT-: infijo de conjugación que indica pluralidad objetiva, y se usa en el auxiliar transitivo de algunos modos. Corresponde a *-z-* en V (¿acaso hay una evolución fonética?). Esta *z* podría servir de enlace con las formas en que aparece como plural del objeto *zki*.

? ITHA: es forma que da Bouda *BuK* 22 (también Gavel *Gramm.* 284 ?) en vez de *intha*, para fundamentar su comparación con circ. *jat?e* 'barro, suciedad, tierra (como material)'. La forma está inventada para suponer un infijo nasal, que no está asegurado en modo alguno.

Vid. *intha*.

ITAI AN, G 'hoz' v. *igetai*.

Sin valor la comparación de Giacomino *Relazioni* 14 con copto *тино* 'hoz'.

ITAILLA V 'arado de cinco, siete o nueve púas', *itaillatu* V 'arar (la tierra)'.

Tovar dice que partiendo de la forma verbal, quizá cabría pensar en un románico *tallar*, lo que semánticamente no parece tener apoyo. Tenemos la forma V *iteilla*, *itilla*.

¿Cabría una explicación a base de *it-* (*idi*) aludiendo a la labranza con bueyes?

ITAIN<sup>1</sup> R, ITHAIN BN, S 'garrapata', *iten* salac. 'id.'.

Cf. *ikain*, *izain* 'sanguijuela'.

Es inaceptable la comparación de Lh. con lat. *tabanus*, ni fonética ni semánticamente.

Bouda *EJ* 3, 134 compara V *txagin*, *txeuki* y el primer elemento de *it-euli* 'tábano', pero *agin* significa 'diente' y el elemento *it-* es *idi* ('mosca de los bueyes' lit.).

EWBS analiza *it(h)-* 'buey' y *than* en relación con prov., a.fr. *tavan*, cat. *tavá*, esp. *tábano* (de lat. *tabānum*) (?).

IT(H)AIN<sup>2</sup> BN 'palabra, mú' (cf. 'no ha dicho ni mú' y se hace castañear la uña contra los dientes, como explica Azkue).

Para Azkue es variante de *litain*, *letagin*, *betagin* 'colmillo' (lit. 'diente de ojo'), pero se trata de otro vocablo sin duda homónimo.

El primer elemento podría ser *it-* (*idi*) y el segundo *agin*, con lo que tendríamos, como señala Bouda *EJ* 3, 134 una forma comparable a ‘caninos’ de muchas lenguas, pero no sabemos que se llame de ‘buey’.

Demasiado imaginativa la explicación de *EWBS*, que considera el término románico, en relación con cat., esp. *dictamen* (de lat. *\*dictāmen*) (!).

ITAIN<sup>3</sup> R ‘alineación de plantas’.

Cf. *zuin*, *zein* ‘trazado que se hace en un campo antes de la siembra’ (?).

ITAI XUR N, L, R, salac., ITAITZ L, ITAITZUR L, ITAIZUR AN, G, ITHAIZUR (Ax.), ZITAITZ L, ITAXUR c., UTAXÚR R ‘gotera’ (exterior), *ithoitz* L (V.Eys), *ituxur* AN, V, S, salac., *ituxura* V, *zitoitz* BN, L, ‘id.’.

(En Araq. *itoixura*, *itaixura*: Mich. *Fuentes Azkue* 144).

Habría que analizar un primer elemento *it(h)a-* (q.u.). El segundo es para V.Eys *isuri*. Cf. también *itoi*<sup>1</sup>.

Bouda *HomUrq.* 3, 218 junta este último, más *ithurri*, *itil* y los compara como hemos visto s.u. *itha-* con el circ. *jat?e* ‘barro, pantano’. Este mismo autor *EJ* 3, 114 reúne también *zitaitz* con *itaitz*, *ithoitz* y remite a *BuK* 22.

Cf. igualmente *itogin* ‘gotera’.

Mich. *FHV* 292 reúne también las formas indicadas, señalando la prótesis de z-.

ITAI TE G ‘siega’, *itaitu* V, G ‘segar’.

Del mismo grupo que *igetai* (q.u.), *igitaitu*, *egitatu*.

ITAKETA/ITEKETA ‘tuteo’. Cf. *itano*.

IT(H)ALAR S ‘trecho de hierba alrededor de los campos sembrados’, *ithelarr*, *ithelurr* (Lh.).

*EWBS* propone un análisis reconstruyendo *\*idilurr*, de *idi* ‘buey’ y *lurr* ‘tierra’ (?).

ITALDI R, S, IT(H)ANDI BN ‘peonada, fanega’.

Probables derivados de *it-* (*idi*) ‘buey’ como ya indicó Campión *EE* 38, 550.

Cf. esp. *aranzada*, *huebra* y medidas agrarias semejantes.

Lh. también analiza *it-*.

ITANASIA ‘enigma, acertijo’ (falta en *Azkue*). Manterola *EE* 2, 133 explica esta voz (cuya existencia no está clara) de *itana* ‘pregunta’ y *asia* ‘comienzo’.

ITANDU V ‘preguntar’, ‘dar a entender’, ‘arreglarse, convenirse’, *itauna/itaune* V ‘pregunta’, *itaundu* V, *ithauntu* (Oih.), *ite(u)ndu* ‘preguntar’, *itundu* V ‘aconsejarse, consultar’ V, G ‘convenirse, arregarse’, V, ‘informarse’.

Para Mich. *Via Dom.* 5, 9 es previo *itaundu* (ya en *Landuchio*). También en *FHV* 91 y *FHV*<sub>2</sub> 489. En este último considera *itaune* comparable con V *egiune* ‘contrato’; con el nombre verbal como 1.<sup>er</sup> elemento: *egite*, en compos. *egita-* > *\*eita->ita-*, o bien del radical *egi-< egin*, delante de *-une*.

Este mismo autor *Pas.Leng.* 96 basándose en la forma *itauna*, *itaune*, explica el verbo como denominativo y compara *itun* ‘consejo’. Para él es fácil de descomponer en *ita-* y *une*. Y en terreno menos firme *ita-* puede corresponder a *\*i-te*, sust. verbal. Le parece que «nada tendría de extraño que correspondiese a una reducción del común *egite* ‘acto, acción’» (de *egin*), y compara también el V *egiune* ‘contrato’, o sea ‘convenio’.

Dentro de los paralelos exóticos, tenemos a Bouda *BKE* 112 y *HomUrq.* 3, 218 que compara georg. *tχow*, mingr. *tχw* ‘rogar, pedir’. Este mismo autor aproxima a nuestro término *ot(h)oi* y la partícula *ete*, *ote* (?). Gabelentz 42, por su parte, acude al cab. *eθer* ‘rogar’.

ITANKETA V ‘pregunta, demanda’. Del anterior.

ITANO V ‘tuteo, tratamiento familiar’.

De *i ta no* ‘tú y yo (hembra)’. Cf. *itaketa/iteketa*, *itato*.

ITARI<sup>1</sup> AN, G ‘segador’ V. *egitari* ‘id.’, *igetai*. (Cf. *itaite*).

ITARI<sup>2</sup> G ‘peonada de tierra’.

De *it-* 'buey'. Cf. *italdi*, *ithegun*.

ITASKA/ITXASKA, ITXESKA G, IRASKA V 'pesebre de bueyes'.

De *idi* y *aska* como ya señalo Moguel *EE* 66, 62.

ITASKOL V 'estacada delante del pesebre para que los animales sólo puedan asomar el morro'.

Es el término anterior con un segundo elemento *ol* 'tabla'.

IT(H)AXUR, v. *itaixur*.

ITATE AN 'procedimiento'.

Azkue dice: de *in*. Añade que la terminación *tate* parece extraña.

Cf. *egitate* L, S 'obligación, deber, acción', en cuyo caso sería derivado de *egin*, pues tenemos *eatate* BN 'procedimiento' (de *egitate*).

ITATO 'tuteo'. De *i ta to*. Cf. *itano*.

ITAUOLA V 'conducción de bueyes', *itaulari* G, *itaurlan* V, *itaurreko* V, *itula(ri)* G 'boyero'.

Son variantes sin duda de *it-aur-*, cuya formación es clara, como señala Mich. *FHV* 97.

Cf., no obstante, para el 2.<sup>o</sup> elemento, *ülhain* BN, S 'pastor de vacas'.

ITAUNA -e, ITAUNDU, -TU: V. *itandu*.

ITE AN 'semejanza, parecido'.

Como apunta Azkue, es contracción de *egite*.

ITEGI<sup>1</sup> G 'juncal'. De *ii* 'junco' (q.u.).

ITEGI<sup>2</sup> G, salac. 'establo'. De *it-* (*idi*) y *tegi/egi*.

ITHEGUN S 'labor que una junta de bueyes puede hacer en un día', BN, S 'peonada'. De *it-(idi)* + *egun*. Cf. *italdi*.

Lo explican Charencey *RLPhC* 24,160 y Campión *EE* 38, 550.

ITEILLA v. *itailla*.

ITEKETA v. *itaketa*, *itano*.

ITELA G, L 'buey cebón'.

Cf. *ik(h)el(a)*, en relación con *geli*. El primer elemento es *it-* (*idi*).

Queda por explicar el orden invertido del compuesto.

ITEN<sup>1</sup> V 'broma', 'defecto'.

Gabelentz 266 s. compara cab. *izmi* 'faltar', aunque marcándolo muy razonablemente con interrogación !

ITEN<sup>2</sup> salac. 'garrapata'. v. *itain*<sup>1</sup>.

ITERA V 'rectitud, probidad'.

Tovar sugiere una comparación con *itu* (?).

¿Acaso tiene relación con *egin*?

ITEULI V, ITULI (falta en Azkue) 'tábano' *txeuli* V.

(Sobre la falta del prefijo *iat*. en *txeuli*, cf. Mich. *FHV* 158).

De *idi-t-euli* como explican Bouda *EJ* 3, 134 y Lafon *BSL* 44, 145.

ITEUNDU v. *itandu*.

ITIL AN 'charco'. Vid. *istil*.

M.L. Wagner *Arch.Rom.* 15, 227 comparó con los topónimos sardos *Gidili* y *Gitile*, con el actual barbaric. y camp. vulgar *idile*, *grili* 'luogo acquitrinoso, pozzanghera'; pero el propio autor reconoce que el apelativo sardo podría muy bien ser un derivado de \**bibit-ile*, y de los topónimos ignoramos el significado primitivo, por lo cual retira su antigua propuesta. Sin embargo, ésta había tenido éxito, y así se halla en Bouda *BuK* 22, y p. 337, y *EJ* 3, 334 (quien compara *itil* con *iturri e itoi*: v. *ita-*), y en Bertoldi *La parola del pass.* 8, 414, con arriesgadas combinaciones para explicar formas como *Singilis*, *Bilbilis* y hasta *Aracillum* de la antigua toponimia hispana.

Según Wagner *ZRPh* 73, 335 la identificación de Hubschmid con sardo *idile* fue puesta en duda por Uhl. *De ondere lagen* 363. Wagner en *VoxRom.* 7,

318 ha prescindido de esta explicación. Las homónimas son seductoras, pero a menudo engañosas.

No debe extrañar, a pesar de Battisti *StudEtr.* 23, 474 n. 4, que Hubschmid no haya repetido el paralelo vasco-sardo de Wagner. Cf. sobre esto Mich. *Word* 15, 525 que cree que *itil* está por *itili* (mal leído por Azkue), inseparable de *istil*.

ITILLA v. *itailla*.

ITO AN, V, G, ITHO BN, L, S 'ahogar(se)', 'ahogado', salac. 'escondrijo' (que quizá es palabra distinta).

Como causativos, *irato*, *iroto*. Cf. *itobear* 'sofoco'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 analiza una raíz *-t(h)o*.

Bouda *BKE* 22 compara georg. *χut*, y en *BuK* 19 con circ. *thele*, del mismo significado.

Es absurdo el intento de *EWBS* que reconstruye una forma *\*kitoll* *\*kital* 'ceñidor, correa' (?) (que une a *itoltza* L 'faja, ceñidor'), buscando una relación con gall. *cintal* (!).

ITOGIN V, ITOIN, ITOKI(N) G, ITUGIN V, ITUKIN G 'gotera'. Del mismo grupo *itoitz* L 'id.', *ituxur* AN, V, S salac., *ituxura* V 'gotera exterior de un edificio' (Mich. *FHV* 292).

Gavel *RIEV* 12, 396 s. da como primitiva la forma con *g*, en la que Uhl. *RIEV* 3, 209 reconoce el sufijo *-gin* (lo mismo V.Eys).

Vid. *itaixur*, *itaitz*, y el vocablo siguiente.

ITOI<sup>1</sup> G 'gota', *ithoi* 'gota de líquido, gotera'.

Lafón *Etudes* 82 s. la explica de la forma *ita-* (q.u.), que hemos visto como elemento de composición con el cambio en la vocal final, p.ej. *itaixur*. Recoge también formas en *itu-* (cf. s.u. *itogin*), *ituxur* ya citado, y el *G itutelitute* 'gotera'.

Este autor es muy crítico, por razones semánticas, de la comparación de Bouda con *iturri* e *itil* (q.u.), así como con el paralelo circ. que ya hemos indicado. Piensa que una raíz *to-/tu-* sería mejor comparable con el abkh. *t<sup>2</sup>a-* 'fluir, fundir, sudar'; raíz que encuentra emparentada con otras del CNO. Todo ello muy problemático para el vasco.

Gabelentz 37 acude al tuar. *idem* 'gotear', y Tromb. *Orig.* 21 y 145 se extiende en palabras demasiado generales, como *tūi*, *ti/dūi*, *di*, que en Indochina significan 'agua', o en nama *tū* 'llover, etc.'.

Vid. *itaixur*, *itaitz*.

ITOI<sup>2</sup> AN, V, G 'pocilga', cf. *itu* V 'cuadra'.

Lh. da la forma *ithoi* como variante de *idoki*. En ese caso hay que pensar que es una contracción de *idi* + *toki*, como apunta *EWBS*. En *itu* habría que ver algo semejante.

Bouda *BAP* 12, 269 alude a *Beiträge* 1, 17 y deduce una raíz *\*tu* a la que pertenecerían los términos vascos que analiza *i-to-i* e *i-tu*.

Una relación con *itxil/etxi* 'cerrar, etc.' no parece admisible.

ITOI<sup>3</sup> 'sacar', *itoitu* S (Oih.) 'sacar, extraer'.

*EWBS* sugiere que se trata de una variante de *idoki* (q.u.).

Mich. *BAP* 9,140 cita ejemplos de este verbo en Oih. donde alterna con *idoki*.

Según este autor en *Azkue lexicógrafo, folklorista, etc.* 26 es falsa restitución de Azkue, deducida del sust. verbal *itoite*, cuando en realidad el participio es *idoki*.

Cf. *edeki/ideki*.

ITOIN, ITOITE, ITHOITZ, ITOITURA, ITOKI(N), ITOXIN: v. *itoi<sup>1</sup>*, *itogin*, *itaixur*.

ITOKA BN, V, G, L, ITHOKA BN 'precipitadamente', *itokarri* V, G 'apuro extremo', *itomen* V, G, *itomendi* V 'ahogo, fatiga', *itotasun* V 'apuro', *ithoteka* S 'a toda prisa', *itotu* R 'ahogarse', 'excederse en el trabajo', 'sofocar'.

De *ito*.

ITOLTZA L 'faja, ceñidor'.

EWBS le atribuye origen románico. Parte de *itol-* por \**kitoll*/\**kital*, del gall. *cintal*, esp., *anta* (!). Relaciona también con *ito* (q.u.).

Bouda NBKE 6 s. supone una raíz *tol* que compara con udi *t?ol*, avar *t?on* 'cuero, piel', lo cual tampoco convence.

ITHON S 'estiercol de bueyes', *ithuin* S 'id. de la cama del ganado' (*itongarri* en Bakaicoa).

De *it-* (*idi* 'buey'), y *on* 'abono' (Mich. *Euskera* 7, 58) (cf. el compuesto adjetival *ongarri*). En este sentido Campión EE 42, 292 y Sch. RIEV 7, 315. Este último rechaza la comparación de Giacomino *Relazioni* 3 con el eg. *uuten*, *uuti*, copto *eiton*, *eiten* 'suciedad, porquería', nub. *ti-n uñi* 'estiércol de vaca'.

EWBS analiza mal el segundo elemento *hun*, al que atribuye la acepción de 'bueno'.

ITONDO salac. 'frente del ganado vacuno'. De *it-* + *ondo*.

ITHOHAIN BN, S 'nombre popular de las estrellas que forman la Osa Mayor' (lit. 'ladrón de bueyes').

ITOTSEMALLE BN 'hostigador de bueyes', *itots eman* BN 'ahuyentar'. De *it-* + *ots* + *eman*.

ITU<sup>1</sup> V 'blanco, objeto de una operación', 'preciso, necesario'.

Cf. *itera* 'rectitud, probidad' (?).

Grande nos sugiere que podría tener alguna relación con ant.cast. *hito*, de lat. *fictus*, con el sentido primitivo de 'clavado, hincado' y luego 'mojón, blanco' (por sustantivación de expresiones como *mojone fito*, como señala Corominas 2, 927).

ITU<sup>2</sup> V (arc.) 'tener'.

Cf. quizá *ituin* V 'provecho, utilidad'.

ITU<sup>3</sup> V 'cuadra'. v. *itoi*<sup>2</sup>.

ITUGIN v. *itogin*.

ITUIN<sup>1</sup> V 'provecho, utilidad', *ithoin* (Lh.).

El segundo elemento pudiera ser *egin*.

Tovar sugiere una relación acaso con *etekin* G 'provecho, producto'.

EWBS: por \**ikhoin* = *ikhān* (*igan*) 'subir' (cf. *itellikhel*) (!).

ITUIN<sup>2</sup> S (arc.) 'pan grosero'.

Cf. *txoin* S, *xoin* S 'pan de primera', lo que semánticamente no se compagina. ¿Está *ogi* como componente?

Bouda EJ 6, 32 se lanza a comparar con georg. *pet?vi*, mingr. *pat?i* 'mijo'.

ITHUIN v. *ithon*.

ITHUKI (en Alçay) 'echar'.

Lafon RIEV 24, 175 ha explicado esta forma relacionándola con *aurtiki* (q.u.), *urthuki*.

ITUKIN v. *itogin*.

ITULA(RI) v. *itaula*.

ITUN<sup>1</sup> (G?) 'triste'. (Término de dudosa existencia, según el propio Azkue).

Cf. *illun* V, L 'triste'?

Bouda BAP 12, 257 la compara con georg. *tk?iv* 'doler'.

Por otra parte Azkue, apoyándose en Bonaparte, dice que no parece errata de *illun(ak)*. EWBS une las dos formas.

ITUN<sup>2</sup> V 'consejo', *itundu* V 'aconsejarse, consultar', V, G 'convenirse, arreglarse', 'informarse'.

Vid. *itandu*.

EWBS relaciona con *it(h)ain*<sup>2</sup> (?).

ITUN<sup>3</sup> V 'descabezar el trigo', 'deshojar las plantas' (*itundu* V).

Azkue remite a *itzindu* V 'deshojar las ramas', 'descabezar o espigar el trigo, el maíz'. A éstos puede añadirse *itzundu* V, G, AN, *utzundu* V, *etzindu* V.

Tovar sugiere una comparación con *itaite*, *itaitu* 'siega, segar'. Acaso puedan agruparse todas estas formas.

Vid. *itzindulitzundu*.

ITUNE de *itun*?

ITURRI V, G, L, R, salac., ITHURRI BN, L, UTURRI R, ÛTHÛRRI S 'fuente', 'fuente que da salida a los malos humores' (en algunos dialectos). En Azkue *utorki G?* 'manantial', con interrogante.

Era propicia la comparación con nombres ibér. o vascos, como ya se halla en Astarloa *Apol.* 246 con *Turiaso*, que él comparaba «con nuestro *Iturriza*, nombre de varios caseríos y familias».

La relación de *iturri* con la *Ituris(s)a* de Ptolomeo, y con *Turissa* la encontramos en Humboldt *Primitivos Pobladores* 48, Tromb. *Orig.* 145, Bertoldi *ZRPh* 57, 141 (en cambio en *ibid.* 168 hay que tomar con todo escepticismo su comparación con una fuente *Ipyrra* que citan inscripciones griegas de Sicilia), *L'arte dell'etimologia* 154, *La parola del passato* 8, 412, Bähr *EJ* 2, 181, Hubschmid *SardStud.* 85, Gamillscheg *RuB* 21, Mich. *Apellidos* 87.

Humboldt *l.c.* cita el top. *Ituren*, *Turiaso*, río *Tur(i)as*, *Turiga*, *Turoca* y otros nombres como del mismo origen (?).

Corominas *RFH* 5, 9 n. 2, *VII Cong. Ling. Rom.* 2, 415 y *Archivum* 4, 66 ha hecho aportaciones de interés para probar la extensión del nombre hacia el Este, hasta la misma costa mediterránea, queriendo identificar el nombre de *Tosa de Mar* con un mosaico romano en el que aparece como *Turissa*, lo cual se confirmaría con una forma medieval atestiguada *Torsa*. *Tosa* como procedente de *Iturissa* también lo acepta Garate *FLV* 356, que añade *Tologorri* en Alava y Vizcaya, de *Iturigorri*, etc.

Por otra parte Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2, 413 y *Archivum* 4, 66 quiere identificar el nombre de pueblo *Dorres*, en la Cerdaña, con aguas minerales, *Edors* en 1072, como surgido de algo así como *\*Iturres*. También Gárate *l.c.* cree que algunos *Turres* son continuación de *iturri* (sigue a Merino Urrutia). Este autor toma de Tovar *La lucha de lenguas en la Península Ibérica* una cita de Iribarren donde un *chirria* se da como evolución de *iturria* (*it > ch* romance).

La raíz acaso pudiera analizarse con Uhl. *Gernika-EJ* 1,571 *-tur-*, suponiendo en la inicial algo así como un prefijo verbal.

La unión de nuestro tema con *itil* e *itoi* (qq.uu.) como propone Bouda está contradicha por la semántica, si tomamos ésta con un poco de rigor. Otro intento de explicar por el vasco, sería la comparación con *jatorri*, como hace CGuis. 240 (que por otra parte disparata comparando el lat. *genitorem*). No puede abonar en favor de ésta y aun de *etorri* el hecho de que exista un término como *iturburu* con la significación de 'origen', ya que la composición de éste es clara, y su acepción traslaticia.

Campión *EE* 41, 163 acudió a *ur*.

Se ha supuesto incluso que *iturri* podía contener un elemento onomatopéyico, pero parece exagerado lo que indica Sch. *RIEV* 7, 303 al decir que es «en el fondo lo mismo que *txurru*, *turrstu* = esp. *chorro*», y que se trata de onomatopéyas o continuadoras de tales. Este mismo autor señala el vocablo en ár. de Marruecos y en bereb. A la misma idea alude Bertoldi *Il ling. umano* 15.

En la onomatopeya insiste Dodgson *RLPPhC* 33, 273, que compara, basándose en una forma *ichurri* de Irún, el lat. *surgere* y el bearn. *chourre* (?).

Comparaciones camito-semíticas: Sch. *l.c.* no acepta eg. *úr*w 'corriente' propuesto en la transcripción *âtur* 'río' por Giacomino *Relazioni* 4, Gabelentz 120 s. y Wölfel 157. Tromb. *Orig. l.c.* compara hebr. *tōrēd* 'que fluye sin cesar', ár. *tur'a* 'canal, fuente', y además gr. *thorsîn*.

Sobre *toron* del prov. y formas similares de otros dialectos fr. cf. Hub-schmid *Thes.Praerom.* 2, 131, que en *ibid.* 139 recoge los top. *Itourissa*, relacionando con *Iturri(t)za*, *Turrizal* (Navarra), *Tursa*, *Turrioz*, y otros topónimos del mismo corte, distribuidos en diversos sitios de la Península.

El mismo autor *o.c.* 141 relaciona *iturri* con un prerrománico \**duria*, recoge a Humboldt respecto al *Adour*, que incluso se preguntaba por el *Durius*. Sin embargo el terreno toponímico resulta sumamente resbaladizo y se presta a un exceso de fantasía.

En la reseña a esta obra hecha por Mich. *BAP* 22,135 fija su atención sobre el prov. ant. *toron*.

Marr (recogido por V. Georgiev *Issledovanija* 180) compara con georg. *tk?aro* 'fuente, manantial'. Grande-Lajos *BAP* 12, 314, suponiendo en *iturri* el elemento *ur* 'agua', piensan en una afinidad con el i.-e. y creen hallar semejanza en fin. *vete*, vog. *wit* 'agua', hung. *viz* 'id.'.

No es menos fantástica la hipótesis de *EWBS* al atribuir a nuestro vocablo un origen lat.; para ello reconstruye una forma \**aturri* que deriva de *scaturrigo* 'fuente' (ant. lat. *scatāre* 'hervorquellen') (!).

ITURRI-BEGI-XILO: del anterior.

ITUXUR, ITUXURA, ITXUSURA, LITUTE, ITUTE 'gotera', 'vertiente'. v. *itogin*, *itoi*<sup>1</sup>.

YTUTEN en *RS* 2: posible variante de *du-*, según Mich. *BAP* 9, 140, *FHV* 231.

Cf. *euki*, *eduki* 'teniendo'.

ITS AN, HITS BN, L 'color bajo o pálido', BN 'sucio', BN, L, S 'empañadura, mancha', L 'enfriamiento de amistad', BN, L 'irresoluto, sin carácter, deslucido, desgarrado', L 'triste', BN 'ajado, usado'.

Bouda *EJ* 3, 329 comparaba acaso a *masitu* L 'ajarse una cosa' (?). Este mismo autor *BKE* 3, *HomUrq.* 3, 221 arriesga el paralelo avar *-eçaze* 'marchitarse', dando por secundaria la aspiración vasca en esta palabra (!); paralelo que también menciona *EWBS*. Este identifica nuestro término con *itsu* 'ciego' (!)

ITSAARAZI/ITSAAZI L? 'hacer desaparecer, disipar', *itsabaste* L? 'desaparecer', *itsabatsi* 'deshacer'.

Tovar se pregunta si podría ser un causativo de *itzali* 'eclipsar, velar, ofuscar, apagar luces', pero presenta el inconveniente de la *tz* frente a *ts*, en dialecto no V.

Cf., no obstante *izaarazo* V 'ahuyentar'.

En Lh. *itsabas* BN, L 'idea de desaparición', que *EWBS* deriva de *its* + *abas-* (cf. *abaskor* 'asustadizo') (?).

ITSABALKI AN 'meliloto, trébol oloroso'.

ITSAS<sup>1</sup> AN, L 'escoba'. v. *isats*<sup>1</sup>.

ITSAS<sup>2</sup> AN, G, L, S, ITXAS AN, V (en los derivados), *itsaso* 'mar', 'juncal', V 'moquita, destilación mucosa'.

Sobre la pronunciación de la forma V *itxaso* cf. Mich. *FHV* 192.

En Lh. *itze* 'mar' (tomado de Harr.).

Los sentidos 'juncal' y 'moquita' podrían explicarse en un sentido general.

Han creído poder analizar una raíz \**iz*, entre otros Azkue *Gram.* 58 (que el topónimo *Izaro*, isla entre Mundaca y Bermeo, lo analizaba *iz-aro* 'de mar círculo'), Campión *EE* 40, 3, B. M<sup>a</sup> Garro *Euskera* 1(1956),1511 Bouda *BAP* 10,17 (que cita *izpazter*, *iz-otz* 'agua fría', *iztoki* 'pantano', *ixkernu* 'agua podrida', *istinga* 'pantano' y *istill/ixtil/ziztil*). *EWBS* une a *iz-* un sufijo *-tze*, para explicar *itze*, que cree originador de *itsaso* (2<sup>o</sup> elemento *auso*, 'alud'!).

Uhl. *RIEV* 3, 13 analiza un sufijo *-aso*.

Aunque CGuis. 273 analiza *iz-/ix-* (*iz-urde* 'cerdo de mar'), da para *itsaso* como, origen el lat. *salsum*, considerando la *i-* como prótesis; etimología que rechaza con razón Errandonea *Anthol. Annu* 1 (1953), 292.

Bouda *BKE* 40, *HomUrq.* 3, 222, *GRM* 32, 140, *BAP* 5, 416 propone georg.



*c?q?ali*, *mingr.*, lazo *c?q?ari* 'agua', tibet. *č̣u*, *č̣ab* 'id.', y otras palabras, como avar *cc?ad* 'lluvia'. tibet. *c̣ar* 'id'. Martinet *Word* 7, 281 no acepta esta etimología, y Vogt *NTS* 17, 543 s. se opone resueltamente, pues la raíz georg. es para él no *c?*, sino *c?q?*- o *c?q?al*-. En la antedicha etimología explica Bouda la terminación *-so* como un aumentativo en vasco. A.K. de Montigny *IALR* 1, 93 comparó el chechen *ist* 'costa'. Todas, como se ve presentan demasiadas dificultades semánticas, aparte de las fonéticas.

En la misma línea Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95 con el songhai *isa* 'río, corriente'.

ITSASADAR BN 'desembocadura de un río', BN, V, L, S 'brazo de mar' V 'acantilado, terreno en declive', AN, V, G 'tifón, tromba marina'.

De composición clara, pero donde acaso quepa deducir en el término *itsaso* algo más general que el sentido de 'mar'.

Sin embargo, tampoco es descartable un sentido traslaticio en las demás acepciones.

ITSAXERRI BN, S 'conejo pequeño de Indias'.

El término para 'mar' significa aquí 'exotismo' como 'de Indias', etc. (cf. *itsas-gaztena* BN, S 'castaña de Indias').

ITSASI<sup>1</sup> 'adherir, agarrarse', 'prender, agarrar', G 'trabarse (la lengua)', *itsatsi* V, G, *itsatxi* AN 'adherir, apegar', *itsatu* G 'juntarse', *itxatxeki* (Ax.) 'adherir', *itzatsi* V 'apegarse'.

Mich. *FHV* 293 sugiere que *iraatsi* V, *iratsi* AN sean causativos de *itsatsi*.

Quizá existe una relación con *atxiki*, *itxeki*, *itxiki*, como apunta Tovar.

Aunque *EWBS* hace la misma comparación, sin embargo habla de posible relación con *itza* 'Nagel' (!)

ITSASI<sup>2</sup> G 'grietas de las manos', *itzasi* G 'id.', *itzasitu* G 'abrirse la tierra por efecto de la sequía', *itzautzi* G 'hendiduras de la tierra o de la piel'.

Mich. *FHV* 283 acepta la explicación de Bouda *EJ* 4, 67 s., de *au(t)si* 'roto', e *itze* 'clavo' (?).

Cf. *izasi* G 'grietas de los pechos'.

ITSASKIN G 'consorte', *itsaskor* G 'contagioso, pegajoso'. De *itsasi*<sup>1</sup>, sin duda.

ITSASO v. *itsas*<sup>2</sup>.

ITSASPEN 'apegamiento, adhesión, prendimiento'. De *itsasi*<sup>1</sup>.

ITSATS v. *isats*<sup>1</sup>.

ITSES S 'vuelco, trastorno' 'estrago', 'disputa, pelea'.

*EWBS* deriva del lat. *extensus*, y menciona también el georg. *č̣?eč̣?eba*, 'estar furioso, fuera de sí' que propone Bouda *BKE* 43 y *HomUrq.* 3, 223, lo que semánticamente está muy lejos. Martinet *Word* 7, 281 no lo acepta, naturalmente.

ITSI 'cerrar', v. *itxi*.

ITSU N, V, L, ITXU G 'ciego', 'aficionado en extremo' (en este sentido metafórico esp. 'ciego por tal cosa'), *ütsü* S 'cegar', *utsi* R 'ciego'.

Para Mich. *FHV* 131 la forma R procede de *utsu*.

V.Eys en *ichu* dice que nuestro término está en relación con *etsi*, *ertsi*, *itsi*, *esi* 'cerrar'.

Es inadmisibile CGuis. 201 al proponer el lat. *caecus*.

Cf., p.ej., *itsu joko* BN 'a bote corto' (manera de restar la pelota tan pronto como ha dado contra el suelo), donde parece que *itsu* significa 'cerrado' mejor que 'ciego' (cf *itsulapiko*).

*EWBS* pretende reconstruir un \**lutsu* por \**luku* para derivar del lat. *luscus* (!).

Bouda *BuK* 58 y *HomUrq.* 3, 22I acude una vez más al cauc.: compara avar *b-ec?a*, kuri *m-ič?i*, archi *m-ač?a* 'oscuro', bats *b-arc?e*, lak *m-urč?i* 'ciego'. No es mejor el burush. *šon* 'ciego' indicado por Berger *MSS* 24?

ITSU-LAPIKO V, G 'alcancía, olla ciega' (cast. de Vizcaya: *ichulapiko*).

Sch. *Heim.u.fremd.Sprachgut* 70 ha explicado la equivalencia *olla ciega* = *itsu-lapiko*.

En el primer elemento veían, sin razón, la misma palabra cast. *hucha* P. de Múgica *Dialectos castellanos* 68 y Altube (cit. por Sch.). Cf. *lapiko*.

ITSUMUSTU BN, V, G 'sorpresa', V, G 'obcecación', V 'tropiezo'.

Si comparamos *itsumutsuka*, *itsumustuan* 'a tientas, de sopetón', podemos analizar, según Mich. *FHV* 273, el vocablo *itsu* con una reduplicación expresiva con una inicial *m-*, y cambio de vocalismo *i-* por *u-*, recurso bastante frecuente en la lengua (cf. *ha(u)ndimandiak* 'señorones', *ezurmaxurrak* 'pedacillos de carne y huesecillos... para guisarlos y comer luego').

No es posible, por tanto, una relación del segundo elemento con *musu*, *mustur/ mutur*.

ITSUSI AN, G, L, S, ITXUSI N, V, S, UTSUTS R 'feo', *itsuski*<sup>1</sup> N 'id.', N, L, S 'feamente, horriblemente', *itxurga* V 'feo', *itsustu* 'afear'.

Lafon *EJ* 2, 366 añade a estas formas *itzusi* S 'muy feo'.

*EWBS* analiza un elemento *its-* 'unansehnlich' más suf. *-us* (más *-i* = *-in* 'gemacht')

Gabelentz 208 s., con Giacomino *Relazioni* 15, compara copto *žazē*. A su vez Bouda *BKE* 42 y *GRM* 32, 142 acude al caucas.: circ. *so<sup>o</sup> əcə, s<sup>e</sup>əc'e, suc?e* 'negro' georg. *c'uc'-k'i*, *zunci* 'geizig, gemein'. Cita también bur. *a-š?iš-um* 'feo'. También Braun *Iker* 1, 215 compara con georg. *cut-i* 'feo'. En la misma línea de improbabilidad Campión *EE* 42, 79 al comparar *itsaso* 'mar' suponiendo que lo que subyace es *izu* 'espanto'.

Lafon l.c. menciona las formas circ., y Martinet *Word* 7, 281 no acepta las georg. de Bouda.

ITSUSKI<sup>2</sup> V 'brezo, escoba', 'aspa, devanadera'.

Vid. *isats*<sup>1</sup>, *jats*.

Para la segunda acepción cf. *ikarauski*.

ITSUSKO (Duv.ms.) 'persona de mala vista'. De *itsu*.

ITSUTA V, G 'torzal o aro hecho de un vegetal muy correoso que se destina o a unir los palos de una enramada, o a atar manojos de trigo, o a collar del ganado', G 'armazón de madera del pesebre'.

Cf. *itsutel(gi)* G 'estacada delante del pesebre para que los animales sólo puedan asomar el morro'.

Sugiere Tovar que acaso pueda deducirse de estos términos una relación de *itsu* con *etsi*, *esi*, *itxi* (?).

ITSUTSI R, ITSÜTSÜ S, ITSUTU(KI): de *itsu*.

ITXADON/ITXARON V, G, ITXARAN V, ITXODON/ITSOGON G, ITXON V, G, ITXOON G, UTXEDEN, ITXAÜN V, ITXAİN V<sup>1</sup>, ITXORON G, ITXEDAN AN, ITXEDEN/ITXEDON V, G 'esperar, aguardar'. Cf. *atxagon*, *atseden*, *atsedon*, *atxo(o)n* 'descanso'.

V.Eys s.u. *itxedon* da *etxedon*, *itxedeton*, *itxedoten*, *etxaon*, *etxan*. En *itxedon* propuso como etimología para la 2ª parte el verbo *egon* (?).

Puede añadirse *etxadon*.

Para la equivalencia acústica de *r* y *d*, cf. Gavel *RIEV* 12, 351 y Mich. *FHV* 227. Este último en *FHV*<sub>2</sub> 483 lo cree compuesto de nombre más verbo: tal vez *egun* + *eduki*, lit. 'diem tenere', como *iguriki*.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 encuentra dificultades para unificar todas las variantes y no se atreve a suponer una raíz en forma precisa.

Lafon *Études* 84 ss. señala que en los RS tenemos la forma *ichad-*, es decir *itxad-*, y sobre esta base propone la relación etimológica con georg. *cad-* 'esperar', que se halla también en mingr. Vogt *BSL* 51, 142 muestra su escepticismo general a propósito de esta comparación, y Mich. *Encycl.La Pléyade* 1433 señala las dificultades fonéticas que excluyen la relación etimológica.

Es evidente que con ninguna de las formas de la raíz es posible comparar el lat. *spero*, como pretende CGuis. 193.

Nada digamos de *EWBS* intentando derivar del esp. *echada* (de *echar*). Gabelentz 58 compara tam. *ehad* 'vorhaben', sin que se vea la razón.

ITXAIN<sup>1</sup> BN 'sanguijuela'. (Ya en Pouvr.).

V. *zizain*, *ixixan*.

Hemos de agrupar aquí formas como *ixixan* (q.u.), *izai(n)*, *zizeñ*, *zirain*, *xixainz*, *xinxaina*, *ikaiñ*, *antxa*, *usan*, *uzan*, *iza(n)en* (Nav. *chichan*). (Cf. Mich. *FHV* 292)

S.u. *antxa* aludimos a la propuesta de *Sch. BuR* 38 que sugiere para ésta el occit. *sansuo*, *sansogno* (lag. *ambisua*, sard.-merid. *anguasua*, con pérdida de *s-*). Entonces quizá las formas *itxain* y *antxa* se explicarían del románico con pérdida de la silbante inicial.

Mich. *BAP* 11, 293 alude a la propuesta de *Sch.* con un origen último en *sanguisuga*; según él, más bien parecen apuntar a algo así como *\*su(g)sáñ*.

ITXAIN<sup>2</sup> v. *itxadon*.

ITXALOSTU AN 'quedarse a la sombra por haber huído el sol'.

De *itzal* y *ostu*.

ITXALOZKA N, ITZALOSKA BN 'revolcándose en el suelo (se dice de los burros)'.

Cf. *inhalozka* e *ihali?*. Así enlazaría por una parte con *irauli* (?), *idaulka*, y por otra con *ialozkatu* BN, *itzailkatu* S 'revolcarse'.

*EWBS*, que parte de esta última forma, la da como variante de *itzuli* (?).

ITXARAN/ITXARON v. *itxadon*.

ITXARATE, ITXAROPEN de *itxadon/itxaron*.

ITXARRE S 'picazón, dolor' (p.ej. de ortigas).

Cf. *itzatu* R 'picar' (hablando de insectos, culebras) (?). Si bien la significación del R debe de ser secundaria, puesto que 'clavar' corresponde a lo que en realidad no es más que una variante de *iltzatu* (de *iltze* 'clavo') (v. Mich. *FHV* 74).

En cambio la forma R *txarre* (de la misma significación que *itxarre*) sí puede ser variante.

ITXASKA v. *itaska*.

ITXASLAKATZ V 'erizo de mar, esquino'.

Dauzat *RLing.Rom.* 18, 197, señala que es un calco del prov. *kastaño de mar*. Efectivamente *lakat* 'erizo de la castaña', sin embargo esto tiene en contra la distribución geográfica; no aparece el término en los dialectos vasco-fr.

ITXASTXAKUR V 'nutria'.

La palabra puede ser interesante para la significación de *itxaso*, que además de 'mar', designaría 'río' o 'lago'.

ITXASUSKI V 'dugongo?', vaca de mar'.

No se ve el segundo elemento.

ITXATXEKI (Ax.) 'adherir' 'prender', (ms. Oñate: *ichaatsiric* 'adherido, pegado'), *itsa(t)-sí* AN, V, G 'id.'.

Vid. *itsasil*.

ITXAUN v. *itxadon/itxaron*.

ITXAZKATU BN, ITXESTÜ S 'desperzarse', *itxaskatu* (Lh.) 'torturar'.

Para *EWBS* es derivado de *itxas-ixxes* (*ixxes* S 'vuelco, trastorno, estrago'), y sufijos *-ka-tu* (?).

Tovar sugiere una relación con *itzar* 'despierto', o acaso con *itsasi*<sup>1</sup> (q.u.) (?).

Cf. más bien *inxeska(tu)* 'desperzo, desperzarse'.

*EWBS* pretende derivar estas formas del lat. *extensus* (?).

ITXASKI V, ITSASKI G 'marejada, maretón'.

Formación sobre *itxaso/itsaso*; estrictamente paralela a la que tenemos en el cast. de Azkue.

ITXE v. *etse/etxe*.

ITXEDAN, ITXEDATE, ITXEDON, ITXEDEN: v. *itxadon/itxaron*.

ITXEKI G 'colgar', AN 'agarrar', 'atadura vegetal en que envuelven la mano para hacer mayores haces', 'pegar, añadir', 'dar fuego'.

Cf. *itxiki* AN, R, salac. 'tener, asir', AN 'adherir', L, R 'caber'.

Mich. BAP 9, 140 s. compara *atxe* R 'adherirse', *atxiki* BN, L, S 'retener, coger', (Ax.) 'prender', y todo el grupo de la raíz *es*-.

Este último término tiene en L la significación de 'arder'. Podría buscarse una relación con *ixeki* BN, R *ixekitu* AN en el sentido que tienen de 'arder, inflamar' así también *isio* V 'encender'. Estos se reducen a algo semejante a lo que ocurre con el cast. *prender*.

No es seguro que el doble valor ('pegar, adherir', 'dar fuego') de *itxe*-*etxe* y de su causativo *e-iratxe* se deba a confusión en L y N de dos radicales diferentes uno con *x* original y otro con *tx* (Mich. FHV 286 s.) o se trata de una extensión del sentido como cast. *pegar* (fuego), etc. (Mich. Fuentes Azkue 60).

Uhl. Gernika-EJ 1, 553 analiza una raíz \*-*xe*- o \*-*txe*-.

Dumézil *Introduction* 145 compara circ. *yec*- 'tomar, comprar', andi !-č (?).

Como causativos de este verbo ya hemos señalado *iratxe*ki, *iratxiki*, *erakixi*, *eratxe*ki.

ITXEKIN L 'tenaz'. Del anterior.

ITXENDI v. *illendi*.

ITXESKA v. *itaska*.

ITXESTORRE/ITZESTORRE V 'especie de jaula de seto en que se curan castañas, queso, etc.'. El primero además 'chimenea'.

Cf. *itxustarri*, con la primera acepción, y V 'piedra del fogón'. Quizá haya relación con nuestros términos en la primera parte del compuesto.

De *itses* (?) y el románico *torre*.

ITXESTÜ<sup>1</sup> v. *itxazkatu*.

ITXESTÜ<sup>2</sup> S 'hacer estragos'.

Cf. *itxe*ki.

Acaso estos dos términos no son más que uno.

EWBS quiere derivar del lat. *extensus* (v. s.u. *itxazkatu*).

ITXI<sup>1</sup> V 'dejar, abandonar', 'dejar, permitir', 'haragán, abandonado, perezoso', 'repudiar', 'la desesperación', or. *utzi*, vizc. ant. *etxi*.

Vid. *eutzi* (del que proceden: Tovar-Mich. BAP 17, 281). (Cf. *itxazkatu*, *itxestü*).

ITXI<sup>2</sup> V, G 'cerrar', G 'cárcel', V 'preso', 'cerrado', *itsi* V ant. (Land.) (RS, Mic.).

Mich. FHV 67 y 362 junta éstas (*hers*i, (*h*)*ert*si, *ert*xi, (*h*)*erstu* 'cerrado, estrecho', *es-tu* AN, V, G 'apretado' (hay *echi*- 'cerrado' en Pamplona 1610). Este autor sugiere que la pérdida de la vibrante se pudo producir en el sustantivo verbal (*h*)*erste*>(*h*)*este* y en el participio derivado (*h*)*erstu*, occid. *estu*, que influiría a su vez sobre (*h*)*ers*i. Mich. FHV<sub>2</sub> 563 indica que en G, AN el participio se convirtió en *itxi* 'cerrado', separado ya de *estu* 'apretado' y 'prieto', de (*h*)*ers*- + *-tu*. Al final queda *itxi* 'cerrado' sin conexión con *estu* 'prieto, estrecho' puramente adj. y *estutu* 'apretado', part. formado sobre *estu*.

Vid. *hers*i.

ITXIDIGI V, G, ITXIDIKI AN 'abrir y cerrar (los ojos)'.

De *itxi*<sup>2</sup> e *ide*ki/*idiki* (qq.uu.).

ITXIKI AN, R, salac. 'tener, asir', AN 'adherir', L, R 'caber', *itxikin* (Pouvr.) 'tenaz', L 'agarrado, poco generoso', *itze*ki (Ax.) 'avaro'.

Vid. *itxe*ki, *atxiki*, *etxe*ki.

Cf. *itzuki* R 'caber'.

- ITXIMUR/ITZIMUR G 'pellizco'. Vid. *atzimur*.
- ITXIÑA v. *aitzin/aintzin*.
- ITXINDI, ITXINDU v. *illendi*.
- ITXIOK-GELDI, ITXIOKORRI (*ms. Lond.*) 'gatuña, detiene-buey' (Bot.) (lit.: 'deja eso, déjale quieto').
- ITXIRIRISTU V 'rendija'.  
En relación con *itxi*<sup>2</sup> 'cerrar' seguramente. El segundo es *irristu* (q.u., s.u. *irrika*).
- ITXITASUN: de *itxi*<sup>1</sup>.
- ITXITURA: de *itxi*<sup>2</sup>, con un sufijo románico.
- ITXODON/ITXOGON, ITXODOPEN: v. *itxadon/itxaron*.
- ITXOKA G 'buey delantero'.  
Cf. *itsuka* AN 'dos yuntas en hilera'.  
De *idi*, con un segundo elemento que acaso es *soka* 'soga'.
- ITXOLA AN 'choza'.  
Como *etxola*, es derivado de *etse/etxe* 'casa'. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 476 lo da como compuesto de *etxe* + *xola*, escrito *etche/cholabat*, encabalgado con *bat* 'uno'.  
Cf. *Fuentes Azkue* 42 n.º 32. Es descartable el supuesto cruce con *txa(b)ola*.
- ITXO(O)N, ITXORON, ITXO(RO)PEN: v. *itxadon/itxaron*.
- ITXOROSKI V 'aspa' (devanadera). v. *ikarauski*.
- ITXUKI salac. 'tener', AN 'sostener'.  
Cf. *itzuki* 'caber'. Vid. *itxeki* (de la que parece variante).
- ITXULARRI S 'divieso', *utxülarri* S 'tumor no enconado'.  
De *itsul/itxu*. El segundo elemento es acaso *larri* (q.u.).
- ITXULARROSA (*ms. Lond.*) 'escaramujo' (Bot.). De *itsu* y *larrosa* ? (término éste, románico determinado).  
*EWBS* analiza *itxul-* = *itxura* + *arrosa* lit 'semejante a la rosa'.
- ITXUMANDO BN L 'el que tiene los ojos vendados en el juego de la gallina ciega', *ütsümandoka* S adv.
- ITXUNGI 'extinguir' (falta en *Azkue* y *Lh.*; la da *CGuis.* 146 y 235). v. *itz(a)ungi*.
- ITXURA<sup>1</sup>, ITXÜRA S, IXURA BN, S (Oih.) (esta forma falta en *Azkue*) 'figura, traza', AN 'imagen', BN, R 'aspecto de edificios, de personas, paisajes', *ütxüra* S 'apariciencia, aspecto', *etxura* AN, V, G, L 'traza' (q.u.).  
Del esp. *hechura* como señalan *Gavel RIEV* 12, 37 y 42, Mich. *FHV* 67 y 79 y *Lh.*, entre otros.  
Nada tiene que ver la comparación de *Gabelentz* 248 s. con *cab. iserem* 'tener la intención', tuar. *ı̄tar* 'desear'.
- ITXURA<sup>2</sup> BN, L, R, S 'a ciegas'.  
*EWBS* lo da como diminutivo de *itsura*, de *itsu* 'ciego'.
- ITXURGA V 'feo', ITXURGATU V 'afear'.  
Acaso un compuesto de *itxura*<sup>1</sup> y *gabe*. Cf. *itxuragabe* 'inverosímil, sin apariencia'.  
Vid. *itsusi*, *itxusi* 'feo'.
- ITXUSI v. *itsusi*.
- ITXUSTARRI V 'piedra del fogón', 'cierta jaula de seto en que curan ciertos alimentos'.  
Vid. *itxestorre*. Quizá hay un cruce de *arri* y *torre*. El primer elemento es *e(t)si*.
- ITXUSTU salac. 'silbido'.  
Variante de *txistu*, *txuxtu*, *histu*, *uxtu*, *hixtü*. Se trata de términos expresivos.  
Vid. *histu*<sup>3</sup>.
- ITXUSURA v. *ituxur*.  
En esta forma tenemos una especie de anticipación de la palatal.
- ITXUTILLA V 'arquilla, por lo regular fija, que tienen los cofres antiguos a un lado'.  
Parece una derivación de *itxu* con un sufijo esp, sin embargo la existencia

de *kutxatilla* AN, V, G 'arquilla o depósito pequeño dentro de un arca grande' hace pensar que aquélla no sea sino una deformación de ésta. Para la terminación cf. *arkatilla* 'cofrecito'.

ITZ<sup>1</sup> AN, G, L, aezc., salac., HITZ BN, L, S 'palabra', N, G, L 'promesa', *hitz* S 'prometer', G 'condición'.

Bouda *BKE* 40 y *HomUrq.* 3, 226 quiere establecer relación con el georg. *pic-i* 'juramento' (de lo que se hace eco Martinet *Word* 6, 229 y 7, 282, sin aceptarlo), y en *BAP* 16, 38 cree reforzar su propuesta con la comparación, siempre poco demostrable, del V *ipizki* 'mujer habladora', que por otro lado al parecer está en relación con L *iphizta* 'querrela, disputa'.

Paralelos cauc. más o menos semejantes, cita A.K. de Montigny *IALR* 1, 92: *čec. duš* 'palabra', *iš* 'voz, habla', andi *rošo* 'palabra'.

Recogemos el pintoresquismo de Astarloa *Apol.* 71, que explica el término como formado por *i* «que significa penetración, sutileza» y *tz* «nota de abundancia», con lo que el vocablo querría decir «cosa muy penetrante y sutil» (!).

*EWBS*, que rechaza las etimologías que hemos visto en Bouda y Montigny, propone una forma básica \**hintz*, variante de *mintz* (!).

ITZ<sup>2</sup> V 'brío'.

ITZ<sup>3</sup> 'agua, mar', v. \**iz* (radical del mismo significado).

ITZA<sup>1</sup> V, G 'juncal'. Para Azkue es *iitza/iitze* (q.u.).

ITZA<sup>2</sup> v. *iltze*<sup>1</sup>.

ITZABAKI (Ast.) 'henderse la tierra, la piel', 'hendiduras'.

Vid. *itzebagi/itzebaki*.

ITZADURA R 'picadura de culebra', 'veneno'.

Cf. *fizadura* R 'mordedura de culebra, picadura de insectos' (de *fizatu* 'picar, morder').

O quizá esté en relación con esp. *echadura*, que pudo significar 'veneno' (?), cf. al. *Gift*.

ITZAGI AN 'odre grande', lit. 'odre de bueyes'. De *idi* + *zagi*.

ITZAGUR, ITZAGURRATZE v. *intxaur*.

ITZAI G, ITZAIN N, V, L, S 'boyero'. De *idi* + *zain*.

ITZAILKATU S 'revolcarse'. Cf. *itzailteka* 'derrumbándose'.

*EWBS* la reúne con *itzuli* 'volcar', *itzulikatu* 'hacer o dar la vuelta a una casa, a un campo'.

Vid. *itxalozka*.

ITZAL N, V, L, S 'sombra', V 'lugar sombrío, aterrador', '(persona) imponente', V, G, L, R, 'respeto, respetable', BN, L, R, S, salac. 'protección', BN, L 'defecto', V, R 'gracia, sustancia', (Micol.) 'asco' (cf. el sentido de 'defecto'), *itzali* BN, L, S 'eclipsar, velar, ofuscar', N, G 'apagar luces'.

Entre las etimologías propuestas que relatamos a continuación no parece existir nada aceptable, a pesar de las homofonías.

El parecido con palabras camito-semíticas ha llamado la atención desde antiguo como señala Lewy *BAP* 12, 4 (= *KISchriften* 586), que lo da como seguro (!). F. Lécuse *Gramm.Basq.* 32 relaciona con hebr. *tseł, tzal* 'sombra'. Bladé *Etudes sur l'orig. des basq.* 68 añade a ésta el cald. *dzylł*. Saint-Pierre *EJ* 3, 351, contra el caucasicismo de Bouda (vid. infra) repite el hebr. *sall* y aram. *dzall*. También Sch. *RIEV* 6, 282 se define en favor de lo semítico, añadiendo ár. *zill*, berb. *tili* 'sombra'. Gabelentz 61 compara cab. *ḫeli*, tuar. *teli* 'id.'. Tromb *Orig.* 148 extendió a muchas más lenguas de Africa y de Asia la comparación: begia *andala*, bongo *dill*, repite el ár. *zill*, y el hebr., chelja *idilli* 'negro', hausa *dele, dali* 'noche', sumer. *andullu*, kinbundu *ndele* 's'ombra'.

Errandonea *Anthologica Annua* 1, 228 s. dedica un estudio a esta palabra y recuerda el acad. *ṣil(l)u(m), zillu(m)* 'sombra' con formas semejantes *z(l)l* en

ugar., y las citadas del ár. y del hebr. En *ibid.* 251 s. cree poder asegurar una forma *salam* o *salme* que parece pertenecer a este campo semántico, así como *islal* en la misma lengua (*ibid.* 255). (Cf. Mich. *BAP* 9, 284 que se hace eco de lo dicho por Sch—vid. supra— que ya había señalado la aproximación al hebr. *sel*).

Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 70 acude a lenguas mande, al malinke *dyan* y al bambara *dya*, del mismo significado. El mismo autor en *Wien Zschr.* 62, 36 da el tuar. *tēle*, y en *GLECS* 11, 88 acude al amhar. *tilaa*, tigré *selaal*, ár. *zilaal*, afar *sillaal* 'sombra'.

En el terreno cauc., Bouda *EJ* 3, 131 propone el georg. *čero* 'hacer sombra', *čr-dili* 'sombra'.

Berger *MSS* 9,16 cree que *itzal* tiene en vasco como en burush. La significación primitiva de 'protección', y compara de esta última lengua -*yal*, que provendría de \**čal*. La forma vasca primitiva sería *itxal*, lo que quiere probar por la dialectal *itxalostu* (!).

*EWBS* repite las formas africanas mencionadas añadiendo otras de la misma área. Añade una reconstrucción vasca \**is(l)al* que deriva del ár. *azlāl* (!).

ITZALGAIZKA 'a hurtadillas', *itzalgaiztu* 'desconfiar'.

El segundo elemento de éstas debe de ser *gai(t)z* 'malo', que también se encuentra sin duda en *itzalgaitzi* 'temer'.

ITZALOSKA(TU) BN 'revolcándose en el suelo', 'revolcarse'.

Vid. *itxalozka*.

ITZAR<sup>1</sup> V, G 'despierto', V, G, L *itzarri* 'despertarse', *itzartu* V 'id.', N, L, R, S 'convenirse', *itzarkor* 'de sueño ligero'.

Tenemos un causativo *iratzarri* (q.u.).

Bouda *EJ* 4, 51 ha reunido todas estas formas junto con *atzarri*, *atzartu*, *azarri* (qq.uu.). Menos admisible es en cambio su comparación con georg. *ažad* 'claro, transparente, evidente, aclarar, desvelar, aparecer'.

*EWBS* quiere analizar una forma \**a-ra-tzarr* 'munter machen'.

ITZAR<sup>2</sup> L? (V.Eys) 'buey viejo'. De *idi* + *tzar*.

ITZARGIN (Pouvr.) 'cierto instrumento de labranza'.

*EWBS* lo explica de *itzar-* = *idiari* (*idi*) + *egin* (?) (lit. 'hecho para el o los bueyes' !).

ITZARO G 'voz, rumor de voces'. De *itz*<sup>1</sup>.

ITZASI v. *itsasi*<sup>2</sup>.

ITZATEKI S (Oih.) 'punzada de clavo u otra cosa aguda'. De *itze*.

ITZATU<sup>1</sup> R 'picar' (los insectos, culebras), N, S 'clavar'.

Cf. *itxarre*, y aun *itxatxeki*, si admitimos que la significación de 'pegar' ('golpear-adherir') puede confundirse semanticamente, como ocurre en español.

Sin embargo parece que todo es más sencillo, pues se trata de una reducción del denominativo *iltzatu*. Cf. *untzatu*, formado sobre *untze*, variante de *i(l)tze* 'clavo' (cf. Mich. *FHV* 74).

En Dech. *içatu*.

ITZATU<sup>2</sup> 'henderse'. v. *itsasi*<sup>2</sup>.

ITZATSI V 'apegar'.

Vid. *atxeki*<sup>2</sup>, *atxiki*<sup>2</sup>.

ITZATZAILE: de *iltze*.

ITZAUNGI 'apagar'. Var. de *itzungi*.

Mich. *FHV* 97 y n. 15 sugiere que se trate de un cruce del or. *iraungi* 'apagar, apagado' con *itzali* 'id.', denominativo de *itzal* 'sombra, sombrío'.

ITZAUR v. *intxaur*.

ITZAURRE G 'prólogo'. De *itz* + *aurre*.

ITZAUTZI G 'hendiduras (de la tierra o de la piel)', 'sensación, impresión de ánimo'. Cf. *itzebagi* 'henderse, hendiduras'.

La segunda acepción puede muy bien ser figurada de la primera.

Vid *itsasi*<sup>2</sup>.

ITZBATU G 'convenirse de palabra', *itzbide* G 'asunto o materia de conversación', 'razón verdad de la discusión' (también *izpide*).

De *itz*.

ITZE N, R, L, S 'clavo', S 'clavo de especia', R 'aguijón', S 'anillo que se fija en la jeta de los cerdos'.

Vid. *iltze*<sup>2</sup>.

ITZEBAGI V 'henderse la tierra', 'hendiduras', *itzabaki* 'id.', *intzebagi* V 'grietas de las manos', 'henderse las manos, la tierra'.

Vid. *intzakarrala*, *itsasi*<sup>2</sup> e *itzatu*<sup>2</sup>.

La forma *itzebaki* AN 'resolver' debe considerarse como figurada de la primera: cf. *decidir*, *entscheiden*, *cortar por lo sano*, etc.

En realidad esas formas parecen contener, en un análisis *itz-ebagi*, como segundo elemento el verbo *ebaki* 'cortar' (q.u.). El primero resulta oscuro. Cf. *itzedegi* V 'henderse, hendidura'.

ITZE-BELHAR BN, S 'hisopo?', 'menta?'.

Azkue acompaña una interrogación al significado. Quizá el primer elemento es *itze* 'clavo'. Cf. *itze-kanela* BN, L, S 'clavillo'.

ITZEGAITE (mer.), ITZEGO 'cabalgar'.

Mich. *FHV* 249 compara para la formación *igo/igaitte* 'subir'.

De allí *itzegaitabere* 'cabalgadura'.

ITZEKARRA(TU) V 'henderse, hendidura', *itzeparra(tu)* V 'id.'.

Cf. *intzakarrala*, *itzebagi*, *itsasi*<sup>2</sup>.

ITZEKI (Ax.) 'avaro'.

Acaso en relación con *itsatsi* V 'apegar'.

Cf. expresiones cast. como *agarrado*, *amarrete* y similares.

Vid. *itxiki(n)*

ITZEMIN BN, L, S 'panadizo', R 'uña'.

Cf. *itze-jo* AN, *itze-jodura* S 'clavo, callo que se produce en la mano'. El segundo elemento es *min* (q.u.).

ITZEPARRA(TU), v. *itzekarra(tu)*.

HITZEDARUKI (Oih.) 'tener amabilidad'.

Primer elemento *itz*. El segundo parece en relación con *eradoki* 'coger, cazar', causativo de *eduki*. De manera traslaticia podría explicarse la significación de nuestro término partiendo de esa composición (?). (¿'captar palabras'?).

ITZ-EROTU G? 'desvariar'. De *itz* + *ero*<sup>1</sup>.

ITZESI V 'monte comunal', 'juncal cercado'.

Si se trata de una homofonía, la segunda acepción recuerda el claro derivado *itza*<sup>1</sup> (es decir *iitza*, *iitze*) 'juncal'.

En cuanto a la primera acepción, correspondería a un geminado semántico, si suponemos las dos formas que tenemos por ejemplo en *itxi*<sup>2</sup> y *esi*<sup>1</sup> (qq.uu.), las cuales o son variantes de lo mismo o se han mezclado en una serie de formas intermedias.

ITZESTORRE v. *itxestorre*.

ITZETIK ORTZERA G 'de improviso, repentinamente'.

Parece que entran en la frase el elemento 'palabra' junto con 'diente'. Cf. cast. «de manos a boca» y expresiones similares (?).

ITZI v. *itxi*<sup>1</sup> y *eutzi*. Cf. también *isten*.

ITZIKI BN, S 'trago, sorbo', BN 'hartarse'.

*EWBS* remite a *itxiki* (q.u.).

Tovar se pregunta por una posible relación con *itxi* 'cerrar' como en esp. *atrarcarse* (?).



Por su parte Bouda *BuK* 110 y *HomUrq.* 3, 225 compara con lak. *-uĉ-in*, *udi b-o-š-un* 'saciarse'. No es mejor Gabelentz 254 s. con tuar. *ikša*, cab. *etš* 'comer' (que semánticamente no es lo mismo).

ITZIMUR G 'pellizco'. Vid. *atzimur*.

CGuis. 235 propone disparatadamente lat. *stimulus*.

ITZINDU V, ITZUNDU V, G 'deshojar las ramas', 'descabezar o espigar el trigo', AN 'segar (el trigo)', *utzundu* V 'descabezar el trigo'.

Cf. *itudu*, *itun*<sup>3</sup> 'id.'

Esto último nos llevaría a comparar con *itaitu* V, G 'segar', *itaite* G 'siega'.

EWBS reconstruye una forma \**mitzun* para cõmparar con lat. *messiõnem* (de *metere* 'segar') (!).

Bouda *EJ* 4, 68 compara el udi *cil*, kuri *ccil* 'grano', suponiendo una forma \**tzil* 'desgranar'. Este mismo o.c. 321 reconstruye un cauc. oriental \**c<sup>v</sup>* 'segar', sobre aghul y lak *-uc* que correspondería a *itzundu* (!).

Tovar sugería *uts* 'vacío' pero veía la dificultad de la distinta africada.

HITZ-MITZAK BN, L, S 'frivolidades, palabras dichas al aire, de poco fuste', *hitzmizti* L 'hablador, parlanchín'.

Se trata de una reduplicación expresiva de *itz*. La *m-* es prótesis normal en este tipo de derivados. Cf. Mich. *FHV* 273.

ITZO G 'subir'.

Para Azkue es una variante de *igo* (q.u.).

Bouda *EJ* 4, 6810 resuelve separado de *igo* (cuya formación es clara) comparando tabas. *ud-udz<sup>v</sup>*, *-uz<sup>v</sup>* 'elevarse'.

ITZOTU V 'espantar'.

Cf. *izitu*, *izutu*.

ITZUKI R 'caber'.

Cf. *itxiki*, *itxeki*, *atxeki*, *atxiki*.

ITZULERAUZKATU L 'revolcarse'.

Parece geminado de *itzuli* y de una forma de *iraulka* y otras similares.

ITZUL, ITZULI AN, V, G, L, salac., 'volcar, verter', AN, G 'huída', AN, V 'reverso', L, S, salac. 'convertirse', N, L, S restituir', N, V, L, salac. 'regresar, volver', N 'volverse de cara', N, R, salac. 'acedarse la leche', L 'traducir', *utzuli* R, *ützüli* S 'volver'.

Pertenece al mismo grupo *itzuri* AN, G, S 'escapar', L? 'librar', 'huir, evitar', AN 'escapando', *itzure* 'escape'.

Es evidente que ambas formas, con *l* y con *r* pueden reducirse a unidad, y así Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza la raíz *-tzul/-tzur-*.

Comparan con el georg. *cvl*, *cyl* 'cambiar' Dumézil *Introduction* 139, Bouda *BKE* 62 y *HomUrq.* 3, 227 (con reservas en Martinet *Word* 7, 282 ?). También Braun *Iker* 1, 214 aduce el v. georg.  $\sqrt{cwal}$  'cambiar'. Sin embargo se ve que etimologizar con formas vascas aisladas puede llevar a errores y contradicciones; p.ej. Bouda *BKE* 63 y *HomUrq.* l.c. que da la citada etimología para *itzuli*, propone otra distinta para *itzuri*: georg. *šori* 'lejos', *šoreba* 'alejarse', con lo cual destruye la posibilidad de ambas. Lo mismo ocurre con Gabelentz 58 y 54 que da paralelos distintos para las formas con *l* (cab. *uyalm*, tuar. *uyil* 'dar la vuelta') y con *r* (cab. *ezar*, tuar. *ejel* 'marcharse'). Más chocante es aún que este autor pone juntas las formas *itzul* e *itzur*.

Aún más disparatada, si cabe, es la comparación de CGuis. 141 Para *itzure* con lat. *effugium*. Puede competir con ella en la misma línea la de EWBS con lat. *vitis* (prov. *vitz*, a.fr. y fr. *vis*).

Dentro de otros paralelos africanos Mukarovsky *Mitteil Anthr.Ges.Wien* 95, 72 señala el malinke (grupo mande) *kulun kulun* 'dar vueltas' (formación expresiva naturalmente) y el songhai *kurba kurba*, del que puede decirse lo

mismo. Este autor en *GLECS* 11, 88 y *Wien Zschr.* 62, 36 acude al bereb. *s-urə*, *əttəl* 'volver'; en la primera obra menciona el bedja *terir*.

ITZULHAI (Oih.) 'lugar de la granja en el cual se hace un pequeño cercado para encerrar los bueyes, a fin de que coman mejor'.

*EWBS* lo explica de *itzul-* 'volverse' y el sufijo *-hai* = *-gai* 'apropiado, apto'.

ITZULARI<sup>1</sup> G 'boyero, v. *itulari*.

ITZULARI<sup>2</sup> G?, L? 'traductor'. De *itzu(i)*.

ITZUNDU, ITZUNDARI v. *itzindu* e *itun*<sup>3</sup>.

ITZUNGI V, ITZAUNGI (mer.) 'apagar', *izungi* G 'id.'.

Para Mich. *FHV* 97 la segunda forma, que origina la primera, pudiera ser un cruce de *iraungi* 'apagar, apagado' con *itzali* 'id.', denominativo de *itzal* 'sombra, sombrío'.

CGuis. 146 y 235 da una forma *itxungi* que compara con lat. *exstinguo* (!).

Bouda *BKE* 55 y *HomUrq.* 3, 227 compara avar 'su, 'sv, 's 'apagar' (!).

ITZUNTZI(KERI) AN, L 'embustero, charlatán' (lit.: 'depósito de palabras'), 'embuste'. De *itz* + *ontzi*.

ITZURI 'escapar'. Braun *Iker* 1, 214 compara con v. georg.  $\sqrt{zar, 3r}$  'moverse' (analiza *i-tzur-i*).

ITZUSKI BN 'escoba' (cf. *itxuski* 'brezo').

Vid. *isuski* e *isats*<sup>1</sup>.

Bouda *BAP* 11, 207 separa *itzuski*, *ixuski* e *izuzki* 'escoba, especie de retama', y supone una raíz \**tzuz* que cree encontrar en el georg. *cocxi* 'artemisia, escoba', *cocxoba* 'retama, citiso', y añade aquí las variantes vascas *itsuski*, *isuski*.

Acaso no haya que separarlo de *isats*<sup>1</sup> (la alternancia *a/u la* vemos en palabras semejantes). (?).

Como puede verse s.u. *isats*<sup>1</sup>, Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 56 relaciona *gisats*, *isats*, *itsats*, *itsas*, *itsuski*, *itzuski*, *izuzki*, *izarra*, y busca una raíz paleo-sardo-vasca \**sar* 'Weide', con lo cual aproxima a estos *zarika*, *zaika*, etc. lo cual quizá resulta ya demasiado arriesgado. En *ibidem* p. 18 considera de la misma raíz aunque con distinto sufijo *izapo*, *izepo*, *isopo* 'cola (de un animal)'.

ITZUTS AN 'parlanchín' (lit. 'pura palabrería'): de *itz*.

JUALE, IUALLE, JUARE v. *joale*.

JUAN v. *joan*.

JUANGAI BN 'acceso, medio para llegar a un sitio'. De *joan*.

JUANGEIKUA v. *Jaungoikoa*.

JUANIKETOI V, JUANIKOTE V, G 'juanete' ('callo').

En relación sin duda con el romance.

(Sobre el origen del cast. *juanete* v. Corominas 2, 1070).

Los términos vascos parecen tener una forma diminutiva cast. a la base, lo que es raro.

En Múg. *Dicc.* hay *anikote* AN (que falta en Azkue).

La «vela de juanete» en vasco es *zurgai*ko.

JUATZ v. *oatze*.

JUBE BN 'en silencio' (poco usado según Azkue).

Lh. compara con el imperat. lat. *iube*; no parece posible si observamos la forma *juje* del mismo significado, que según *EWBS* sería un término expresivo. Este considera *jube* como una contracción de \**jujepe* (?).

Bouda *BAP* 12, 264 critica con razón la comparación de Lh., pero pasa a suponer una base \**ube* para la que busca relación en el circ. *bəjau*, qab. *bejeu* 'tranquilizarse, callar', suponiendo que la vocal labial se ha anticipado (?).

JUDIKATU BN 'censurar, criticar'. Evidente latinismo (de *iudicare*). Cf. *jujatu* (Lh.) 'juzgar'.

- JUDIRI AN 'cisco, polvo de carbón'. v. *iduri*<sup>1</sup>.
- JUDIZIO 'juicio' (falta en Azkue). Del lat. tardío sin duda.
- JUDU N 'judío', L 'animal empeñado en no trabajar'. En Lh. *judio*. V ant. *judegu* (que corresponde al cast. ant. *judiego*).  
Mich. *FHV* 100 ha estudiado las formas románicas y señala *judu* ya en Landuchio. (Cf. el mismo autor en *BAP* 11, 297).  
La acepción L es despreciativa, en significado traslaticio.  
No es aceptable el ár. *jahūdī*, como sugiere *EWBS*.
- IHUE V. *nor*.
- JUEN V *joan*.
- JUGEMENDU, JUGAMENDU, JUJAMENDU 'juicio'.  
Uhl. *RIEV* 3, 406 da como origen el fr. *jugement*.  
Cf. esp. *juzgamiento*.
- JUIBEN 'pantalón' (git.).  
*EWBS* quiere derivar del ár. vulg. *ǧurbāne* 'media, calceta', del ár. clas. *ǧaurab*, n.afric. *šoraba*, *surab*, etc. todo lo cual es más que discutible.
- JUJE, JÜJE 'juez'. De fr. *juge*.  
Cf. también a.esp. *juje*, cat. *jutje*, etc.
- JUHIEKI<sup>1</sup> AN 'banasta o barril no bien calafateado y estopeado, por cuyas aberturas mana el líquido'.  
*EWBS*, que toma la forma *jühiaki*?, quiere derivar de *iuhia-* = *ithurria* 'fuente' + suf. *-ki* (!).
- JUHIEKI<sup>2</sup>, JUHUEKITU L (falta en Azkue) 'vestir con elegancia, con pulcritud', 'cubrir de'.  
Bouda *BAP* 12, 261 nota la grafía original *iuhiequiric* que interpreta como S por un primitivo *iuhueki*, con una raíz *\*uhue* que quiere relacionar con abkh. *H°H°ə* 'cubrir', circ. x°ə 'id'.  
*EWBS* acude al románico, y partiendo de un *juhuel-*, relaciona con prov. *joiel* esp. *joyel*, etc. (!).
- JU-JU G 'aguardiente' (muy vulgar), *juyuskeria* (Duv. *ms.*) 'golosina', *jujuski* 'sabrosamente, delicadamente'.  
Términos expresivos.  
Para los dos últimos términos *EWBS* reconstruye *\*ligios* y relaciona con esp. *religioso*, cruzado con *delicioso* (!).
- IHUIZ S 'nunca', v. *nehoiz*.
- JULIANA MOLVA pescado semejante a la merluza.  
*FEW* 5, 62 lo trata con el esp. *juliana* 'hesperis matronalis'. (Cf. fr. *Julienne*, planta).
- JULIS BN 'ramera', *julistu* 'perdersé (hablando de una mujer)'.  
*EWBS* deriva del ár. *ǧalisa* 'Gefährtin' (*ǧalis* 'Tischgenosse, Gefährte') (?).
- JULUFREI, JULUFRIN (Duv. *ms.*), JULUFRAIL, TXULUFRINA AN, BN, JILOFREIA S 'clavel'.  
C-Guis. 145 lo deriva del gr.-lat. *caryophyllon* que ha dado fr. *girofle* (del que *REW* 1727 deriva el cat., esp. y port.), *gérofle* 'clavo (especia)', *giroglée* 'alhelí'. En esp. *girofle*, *girofre*.  
Su origen hay que buscarlo en formas del sur de Francia, que pueden verse en *FEW* 2, 446 ss.
- JUNGUDE/JUNGURE v *ingude*.
- JUNKATU BN (según Azkue la inicial es africada) 'golpear, empujar'.  
Cf. *zunkatu* L 'golpear' y *zunpa* 'golpe'.  
*EWBS* quiere explicarlo del tipo esp. *chocar*, fr. *choquer* con un infijo n secundario.  
Es más probable una relación con *yunque*, o quizá se trata de una forma más o menos expresiva (cf. *bultzatu*).

JUNPA BN, S 'columpio', BN 'cuña', *junpatu* S (*junphatu* BN, S) 'balancearse en el columpio', BN 'mecer en la cuna'.

Se trata de formaciones expresivas. Acaso hay relación con *zunpa* G 'cabezada', AN 'golpe'. Anota el L *zunka* 'cabezada que dan los terneros al mamar'.

Larrasquet 152 señala la coincidencia con el bearn. *jumpa* 'acunar'. FEW 5, 64 recoge una forma fr. \**iumpare* 'saltar'. V.Eys coloca junto a *jumpa* el ingl. *to jump*.

En GDiego *Etimol. esp.* 548, *chompa*, *chompo*, *zompo*, *zumbique* como denominaciones del trompo en distintas partes de España.

Para EWBS *junpa* es contracción de *jolunpa* 'columpio' (que no recoge Azkue, pero Lh.). Remite al S *jurdunpa* 'id., columpiar'. Partiendo de la forma anterior ve una contaminación del esp. *columpio*.

JUJUS 'piadoso'. Las otras significaciones 'savoureux, agréable, gracieux', llevan al gasc. *joujous* 'joyeux' (Bouda, BAP 10, 480).

JÛNPÛRÛ v. *ipuru*<sup>1</sup>.

JUNTA AN 'juntura, articulación'.

Se trata del término cast. *junta* como lo sugiere el doble interrogante de Azkue. Así también Lh.

JUNTO 'cerca, próximo'. De cast. *junto*, como indica Lh.

IUN(T)Z v. *ihintz*.

JUPA L 'exclamación de alegría'.

Es una onomatopeya, como formas fr. semejantes, junto a las cuales la cita FEW 5, 77.

JUPOI v. *jipoe*.

JUPU 'sostén'.

IURAMENDU 'juramento', *juratu* 'jurar' (faltan en Azkue).

Los dos de origen lat. Para el primero da Uhl. RIEV 3, 406 *iuramentum*. Es evidente su carácter culto.

JURAU G 'alguacil'.

Del esp. *jurado*.

JURDUNPA v. *junpa*.

JURJIDU V 'colmar, llenar completamente'.

Cf. *xitxurri* 'colmado'.

Parece término expresivo.

IHURTZIRI, IHURTZURI(O) v. *ihortziri*.

IHURERE, IHUE, IHUE (en la pronunciación corriente) S 'nadie'.

Es variante de *ehor*, como explica Gavel RIEV 12, 268 y *Gramm.* 1, 148.

Vid. *nehor*.

JURGA s 'succión'. Cf. *zurgatu* BN, L 'chupar', *zurga-zurga* BN, L, S 'beber a sorbos', *xurgatu* L 'chupar', *xurpa* (Lh.), *zurka* (= *zurga*).

EWBS parte de *xurpa*, que quiere derivar del ár. *xurba* 'Trank, Trunk, Suppe'. Para *zurka*, *zurha* busca semejanza en el gall. *zuga* 'chupar' (de lat. *sūgāre*) (?).

¿Es *jurga* < \**jus-ga be*? (Tovar).

JURGU G, SURGU V 'línea divisoria de dos terrenos', 'canal'. Lat. *sulcus*, cast. *surco*, y también *su(l)co* (Mich. FHV<sub>2</sub>, 561) (Cf. Corominas, s.u.).

JUS 'jugo'. Del fr., occit. (del lat. *ius*).

JUSTA<sup>1</sup> BN, S (arc.) 'justillo, corpiño', *jüsta* S 'vestido ajustado', *jüxta* S 'justaucorps de femme, casaque et jupe d'une seule pièce'.

En relación con el fr. *juste*. Lh. compara *ajusta* románico, 'ornar'. Cf. infra *justakus*.

JUSTA<sup>2</sup> BN 'sainete ridículo o broma de gusto dudoso', *justaegile*, *justatsu* 'el que hace

farsas', *juzka* BN 'farsa, sainete ridículo', *juzkatu* BN 'poner a alguien en ridículo'.

Vid. *josta*. Cf. *iseka* N, G 'burla'.

JUSTAKUS BN 'chaqueta'.

Del fr. *justaucorps*, como señaló V.Eys. Cf. *justa*<sup>1</sup>.

JUSTURI, JUTURI V variante de *inusturi*: v. *ihortziri*.

JUTZI v. *eutzi* y *utzi*.

JUZKA(TU)<sup>1</sup> V. *justa*.

JUZKATU<sup>2</sup> (Duv.ms.) 'apuntar'.

JUZO V 'juicio'.

Para Azkue es románico; pero para considerarlo de origen esp. presenta demasiadas dificultades fonéticas.

Para GDiego *Dial.* 210 procede del lat. *iudicium* (?).

JUZPEGI 'Este'; lit. 'el ojo, o la fuente del sol'. De *eguzki* + *begi*, (en Lh. *iguzpegi* 'lugar soleado') según Mukarovsky *Iker* 2, 467.

JUZTURA/USTURA/UZTURI V 'muérdago'.

Vid. *usta* 'id.'.

\*IZ: radical que significa 'agua' y que no se usa como independiente.

Además de Azkue, Bouda *BuK* 346 (defendiéndose de objeciones de Uhl.) han creído hallar esta raíz en *izaro*, *izpazter*, *izurde*, *izotz*. Braun *Iker* 1, 215 compara con svano *ni-c*, *li-c* 'agua'.

B.M. Garro *Eusker* 1 (1956), 151 cree que puede analizarse en *itsaso* 'mar' (éste mismo atribuye esta raíz a *istil*: q.u.)

EWBS, que también atribuye esta raíz a *istil/iztil*, la considera como contracción de *ih(i)n(t)z* 'rocío, gota' (!).

Iz<sup>1</sup> V, G 'junco grande'.

Acaso en relación con *ii*, *ih*.

*Rohlf's* Gascon 552 explica el arag. *izaga* 'junquera', como relicto vasco.

LMendizabal *BIAEV* 4, 32, con su teoría de la derivación de unos nombres vegetales de otros, establecía la serie *i*, *iz*, y luego (*e*)*iza* 'abeto', *izai* 'pinabete', *izutz* 'retama', *izar* 'fresno' (!).

No parece aceptable que *Iravals* (Cerdaña), *Isavals* en 839, como apunta Corominas *VII Congr.Ling.rom.* 2, 414, sea analizable \**iz-* + *valls*, pues tiene *l* sola (*iz+zabaltza!*).

Iz<sup>2</sup> R 'cutis' Cf. *mi(n)tz* 'membrana'.

IZ- variante de *itz* en composición.

-IZ: sufijo frecuente en toponimia, que también aparece bajo la forma *-itz*. Según Astarloa (como recoge Azkue) significa 'cima' (!).

Gavel *Gramm.* 1, 139 creía que originariamente era toponímico y luego abundancial. Como locativo en J. Garate *RIEV* 21, 146.

Sobre este sufijo con distintas vocales, v. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 372 ss.

Para los topónimos en *-iz* cf. M.Agud «Áreas toponímicas en el país vasco» (*VII Congr.Intern. Ciencias onomásticas*, de Florencia y ASJU 7).

IZA AN, V, G, salac., *iza* R 'caza', V, G 'hostigamiento, azuzamiento', V 'izar' (acaso éste es el término esp.).

Para Azkue es una variante de *eiza*<sup>1</sup> (q.u.).

IZABA L, IZEBAN, G, S, IZEA BN, IZOA N, L, IZEUAS (Oih.) 'tía'.

Podemos considerar *izeba* como más común. Frente a ésta tenemos *izeko* (RS), *iziko* G.

Sch. *RIEV* 7, 321 s. cree que la última forma es la primitiva, habiendo tomado *izeba* la terminación de *osaba*, es decir, como recoge Mich. *FLV* 2, 118s., que el nombre de 'tía' recibió el sufijo por analogía con el nombre del 'tío'. Este apunta que la pérdida de la *b* en *izea* ha podido influir en *izoa*,

además de su correlato *osoba*. Cree que *izeko* puede bien ser un diminutivo procedente de la evolución regular de *izeb(a)-ko*, o de una sustitución de *-ba* por *-ko* (a la manera que *aizta* sea una simple variante expresiva del común *a(h)izpa*, y que por el criterio geográfico del área mayor, sean anteriores *izeba* y *a(h)izpa*. Califica de enigmático el sufijo *-ba* de los nombres de parentesco. También ve un sufijo *-ko* diminutivo Uhl. *RIEV* 3, 222.

Sch. *l.c.* llamaba la atención sobre el parecido de nuestro término con *aizpa*. Lafon *BAP* 6, 307 se preguntaba también si habría que aproximar los dos términos, con una raíz común *tz-*.

Sch. *l.c.* igualmente se preguntaba si *izaba* no será 'hermana del padre', más importante en la familia patriarcal que la madre, pero señala que el parecido es con *ahizpa* 'hermana de la hermana', y significaría así más bien 'hermana de la madre'.

Este problema naturalmente es muy oscuro. El hecho significativo es que *-ba* aparece en bastantes nombres de parentesco.

Ningún valor tienen las comparaciones de Saint-Pierre *EJ* 2, 1621s. que acude al copto *spa* 'engendrar', ár. *ašba* 'id.', *hašba*, 'ašab' 'raza, clan, etc.' (también cita ár. *zekha* 'esposa', sabeo *hšq* 'id.' y hasta etr. *sec* 'hija', que se explican por hebr. *hšq* 'atar'), o de Gabelentz 150 s. con tuar. *angaðmān* 'tío' (!), y de CGuis. 44 y 235 con el gr. que dio el esp. *tía*.

No es tan malo *EWBS*, que saca una raíz *iz-* de una contracción de *ahiz-* (que una a *ahizpa*) con el sufijo *-abal-eba* (?). Más disparatada la procedencia egea, que a través del ibér. hubiera llegado al vasco *ahizpa*, con mezcla semántica, etc. (!).

IZADI v. *izai* 'abeto'.

IZAERA 'estado'. De *izan* (?).

IZAGI (Ast.) 'cosa, ente', *izaiki* V 'id.'.

IZAGUMENTU R, IZAGUMENTURA salac. 'conocimiento, reconocimiento, gratitud', *izagun(tu)* R 'conocer, evidente', *izagutu* L 'conocer'. (También *zagutu*, *zautu*).

Vid. *ezagun*, *ezagutu*.

Siendo claro el romanismo, huelgan las comparaciones de Wölfe 115.

IZAI<sup>1</sup> AN, G 'sanguijuela'. v. *itxain*<sup>1</sup> e *ixixan*. (Azkue: de *iza(n)en*).

IZAI<sup>2</sup> AN, L, R 'abeto, pinabete', BN 'chopo', *izei* R, S, salac. 'id.'.

Mich. *FHV* 103 cita el top. del año 1037 (recogido en Lacarra *Vasconia Medieval* 34) *Yçiçuloa*, mod. de Salazar *Izeixiloa*. Para este autor es más antigua la forma *izei*.

Mich. *BSL*, 53, 216 s. y *FHV* 396 s., postula una antigua consonante intervocálica que pudo ser \**h*.

Hubschmid *Pyrināenw* 54 y Rohlf's *Gascon* 42 aproximan al vasco, como relictos, el bearn. *isaco*, 'goma que mana de ciertos árboles', *isago* en el Valle de Aspe 'goma de abeto' (cf. *FEW* 4, 818 y Tovar *El euskera y sus parientes* 91, que señala *Iseca* y *Laisaca* como relictos vascos hacia Laredo y Castro Urdiales).

Por otro lado Bouda *BKE* 53 y Bouda-Baumgartl 15 comparan circ. *psəj* 'abeto', lo que acepta Hubschmid *Vox Rom.* 10, 312 (?).

LMendizabal señala a *iza(kai)* (?).

*EWBS* le atribuye origen egeo, reconstruye \**isail* para comparar con hebr. *ēsl*, ár. *atl*, eg., *isr* 'tamariz', que habría entrado por medio del ibér. (!).

IZAIKI v. *isagi*. Cf. *izakai*<sup>1</sup> 'objeto, cosa, ente', *izakari* 'id'.

IZAIL S, salac. 'correoso', tieso. Vid. *zail*.

IZAIÑ v. *izai*<sup>1</sup>, *itxain*<sup>1</sup>, *ixixan* (de las que es variante).

IZAITZE L 'marea alta'.

EWBS quiere explicarlo de *iza-* (de \**iz-* ‘agua’, q.u.) *eitze*, que también lo explica de \**iz-* (!).

IZAKA L ‘acequia’, BN, L ‘reguera de desagüe’. Vid. *ixaka*.

Es interesante la forma del arabismo que sólo aparece al otro lado de los Pirineos. Cf. *izakarte* L ‘porción de tierra entre zanjas’.

IZAKAI<sup>2</sup> ‘cuerdas que sirven para izar la vela de gavia’ (de *iza*, *izar* V). (Falta en Azkue).

Es el término románico, desarrollado en fr., como señala Corominas 2, 1013.

Cf. en Rabelais: «Courage, enfans... Au tringuet de sa gabie. Inse, Inse!».

Cf. en Azkue *izar* AN, V, G en toponimia ‘altura’. En L ‘centro por donde parte el pelo’.

EWBS analiza *iza-* del fr. *hisser*, esp. *izar* + suf. *-kai*, *-gai*.

IZAKARI<sup>1</sup> V ‘objeto, cosa’. De *izan*, como *izaki*<sup>1</sup> ‘cosa, ente’.

IZAKARI<sup>2</sup> AN ‘concupiscencia’.

IZAKI<sup>2</sup> (Duv. *ms.*) ‘madera de abeto’. De *iza*<sup>2</sup>.

IZAKOR V, G ‘árbol fecundo’, *izekor* V ‘id.’.

El segundo elemento parece sufijal. El primero acaso esté en relación con *iza*<sup>2</sup> (?).

IZAKUNDE AN ‘Jueves de Septuagésima’.

En Múg. *Dicc.* ese día se llama *emakunde* ‘día de las comadres’.

Nuestra forma es variante de *gizakunde* R ‘día de compadres’, ‘jueves de Sexagésima’.

IZAL (Mieol.) ‘asco’.

Azkue se pregunta si será alteración de *itzal*, que tiene también esta acepción.

IZAN ‘ser’, ‘estar’, ‘haber’, ‘tener’, ‘soler’.

Mich. *FHV* 105 y *Euskera* 1, 22 cree que en protovasco habría un prefijo *e-*, por lo que supone una forma \**e-iza-n* que ha dado *izan*.

Lafon *BSL* 58/2, 215 no parece aceptar del todo esa raíz *-iza-* que deduce Mich.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 cree que es *-za-*, y que no está emparentada con *etzan* como suponía Lafon *Système* 1, 176 y *EJ* 2, 360.

V. Eys pensaba hallar mejor la raíz en la forma *iz-*, que se mostraría en el imperativo *biz*, y de ella se derivaría *bizi* (!) (q.u.).

Por otra parte, Lafon *Études* 72 s. abstraía de formas como *d-a* ‘es’ *ba-gin-a* ‘si fuéramos’, una raíz *a*, a la que quiere encontrar parecido con el cauc., así *a-* en abkh. ‘ser’, una cópula *a* en varias lenguas del Dagestán, como también la analiza en agul, tabass., rutul, etc.

En línea similar Bouda *BuK* 18 y *HomUrq.* 3, 224 dice ver en el circ. *so* ‘ser’ una forma comparable (a *-za-* sin duda).

Más lejos fonéticamente Dumézil *Introduction* 137 y 145, que cita ub. circ. *λ*, čč. *x-*, avar y andi *λ-* ‘ser’.

La comparación de Lahovary *EJ* 5, 226 con alb. *jam* ‘soy’ es criticada con razón por Bouda *EJ* 6, 35, que recuerda que esta forma es *i-e*.

EWBS acude al egeo y deriva del sem. por intermedio del ibér.: asir. *iši*, *išu* ‘haber, ser’, formas similares del acad., el ár. y hasta el eg.

Como se ve, pocos elementos tenemos para la comparación de palabra tan fundamental.

IZAPO V ‘rabo de ganado’. Vid. *isopo*, *izatz*.

IZAR ‘estrella’.

Tenemos otras acepciones: BN, S, R, ‘salac. ‘catarata de ojo’, V ‘mancha blanca, del ojo’, AN, V, S ‘altura’ (en toponimia), L ‘centro de donde parte el pelo’.

Como compuestos característicos: *artizar* AN, V, R, *salac.*, *albizar* V, *argi-izar* V, R, *salac.* ‘Venus, estrella de la mañana’.

Son muchos los paralelos establecidos con nuestro vocablo, sin embargo, no se ve nada convincente. Es discutible como término cultural, que sería lo único que justificara las aproximaciones propuestas. Nos limitamos a recogerlas.

Charencey *RLPhC* 5 (en reseña de Bladé) señala un parecido con gal. *sêr*. También dentro del i.-e. Chaho *Hist.prim. des Euskaro-Basques* 140 cita un scr. *irz* que no existe. Saint-Pierre *EJ* 2, 379 acude además al gr. *itharós* (que es otra cosa, pues está en relación con *aithér*).

Pisani-Pokorny 55 citan *Ištar* y gr. *astér* en relación con *izar*. Wölfel 147 cita estas formas y además otras i.-e., como bret. *sterenn*, ingl. *star*, etc., y hasta el copto *stelli*. Al ingl. *star* también acude CGuis. 357.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 habla de una raíz *-zar-*. Tromb. *Orig.* 22 encuentra la sílaba *sa-* en nombres de astros en las lenguas más variadas, comenzando por el i.-e. *sā-wel-*. En cambio en *ibid.* 147 acepta la raíz *-zarr* y acude a comparaciones afric. (bereb., etc.).

Sch. *RIEV* 7, 299 cita bereb. *itri*, *it'ri*, *išri*, *eteri*, *eðeri* y otras como fase afro-ibérica (las primeras también en Mukarovsky *GLECS* 10, 181); Ghadames *iri*, copto *dere*, hausa *zara* 'Venus'. Wölfel *l.c.* repite las bereb.-sura (chadocamítico) *zar*, Logone (id.) *səlko*, buduma (id.) *hilogu* (!) son las formas que cita Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* (Paideuma 196), 143.

Tromb. *Orig.* 147 añade al bereb. tindi *tsaru*, kuanada *tsuara*, akusha *dzuari* 'estrella'; en sus grupos I, IV, VII, IX halla elementos de tipo *tara como* en bereb., pero en el grupo VIII cita gurang *sara*, tangkul *sira* y en el IX opatoro *siri*.

Gabelentz 61, 81 y 102s. repite cab. *iðri*, y da tam. *atar* 'estrella'. Bertoldi *Rom.Phil.* 1, 191s. señala el bereb. *tizit* (!).

Saint-Pierre *l.c.*, además del bereb. recoge eg. *sar* 'brillar', asir., *çarr*, ár. *šar*, *zarr*, bereb. *esser* 'brillar'.

Al eg. *sū* acude Giacomino *Relazione* 7 y 15.

Para Andersson *FLV* 23, 196, pertenece a la «capa mediterránea»: substrato prei-e. «Palabras vagabundas». Compara babil. *ištar* 'estrella', gr., ἀστῆ lat. \**sterla* > *stella*, al. *Sterne*, vasco *izar*.

En el terreno cauc. tenemos a Bouda *BKE* 46 que compara el mingr. *muri-cyi.*, lazo *murucyi*, así como a georg. *varsk' vlavi* 'estrella', analizando en vasco *i-zar*, con lo que quiere deducir una raíz *z* (que resulta demasiado poca entidad). K. Montigny *IALR* 1, 92 señala el avar *tsa* 'id.'

Menos consideración merece aun J.Garrido *EE* 54, 183 al proponer el jap. *sei*.

Sch. *l.c.* pensó en una posible relación de *izar* con *zohardi* 'cielo sereno', que equivale a *izarski*. Pero como insinúa parece lo mejor separar semánticamente *zohartu* y todo ese grupo (q.u.).

Giacomino *l.c.* había hecho la misma aproximación que Sch., pero da a *zohardi* la significación 'cielo estrellado'. En cuanto a *EWBS*, incide también en el bereb., ár. y hebr. (*ishar* 'que da luz') dejando aparte el i.-e., así como el nombre de la diosa *Astarte* (acad. *Ištar*).

Respecto a *zohar-* (*zohardi*), cuya raíz ve Sch. *l.c.* en esp. *zahorí*, ár. *zohar-dī* 'Geomant' de ár. *zohara* 'Venus (planeta)', dice que alterna en S con *izar* en algún derivado: *zohar-ihitz*, *izart-ihitz* *izar-ihitz* (refuerzo de *ihitz* 'Tau').

(Sobre *zahorí*, de *zahar* 'brillar', v. Corominas s.u.).

Si comparamos *istargi(tu)* 'brillar', *isto* 'resplandor', pudiera pensarse en una forma primera de *izar* con *st* (como *Istar* !) antes de pasar a *z* (?), y atendiendo a *izar-ihintz* 'relente, rocío', éste acaso probaría que nuestro vocablo significó 'estrella de la tarde' (?).

Otra cuestión aún más complicada es la relación que se ha intentado establecer entre *isarda*, nombre románico de la 'gamuza', e *izar*. Bertoldi *ZRPh* 57,147 reconstruye un nombre ibero-vasco para la «gamuzá» \**izar-di* '(anima-



le) stellato, segnato in fronte', corresponde a formas pirenaicas. Así Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 139, que menciona el a.lang. *isars* (1343) y bearn. *sarri*. A estos hay que añadir cat. *isard*, *isart*, gasc. *izar(t)*, de donde fr. *izard*, prov. *uzart*, *uzar(n)*, arag. *sarrio*, bearn. *izár*.

Cf. Rohlfs Bask. «Reliktwörter im Pyrenäen gebiet» (*ZRPh* 47, 401).

Hubschmid *Festschrift Fritz Paepcke (Imago linguae, Munich 1977, p. 237 ss.)* vuelve a defender la relación entre gasc. *isard*, bearn. *sárri*, esp. *sarrio*, e *izar* 'estrella' (en un texto fr. de 1387 halla *bouc ysaru*, que sería de un gasc. \**boc isarrut*).

Giese *RIEV* 22, 584 señaló (yendo más allá que el *REW* 4548, que reconocía la posibilidad de un iberismo en esta palabra) el parecido con la acepción L 'centro de donde sale el pelo', lo que se refería precisamente al pelluzgón característico de pelos largos en la línea dorsal de este animal, estimado como trofeo; recuerda además que *izardun* (en Duv.) es 'animal que lleva una estrella en la frente'. Recoge esta observación de Giese Rohlfs *Gascon* 46 (con la indicación de que en S la 'gamuza' se llama *baxa huntza* 'cabra montés', nombre que debe de ser moderno).

La interesante explicación de Giese ha pasado al *FEW* 4, 826, Bertoldi *ZRPh* 57, 147 y *La Parola del Pasato* 8, 419, Hubschmid *Alpenwörter* 54 y *ELH* 1, 53 (con la curiosa observación de que en turco balcánico *qaşça* 'mancha blanca en la frente de los animales, estrella' tiene un correspondiente *qaşça-eçci* 'cabra montés'), Carnoy *DEPI* 111.

Gabelentz 61 quiere aproximar cab. *atarus* 'perro'.

A. Kuhn *Festschrift Rohlfs* (1968), 161 da otras formas, como *sisardo*, *chizado*, *idart*.

Cf. más sobre *izar* Tovar *Hom. Zubiri*.

Specht *Ursprung* 10 rechaza la propuesta de Ipsen que utiliza Tovar.

Podríamos ampliar aún lo dicho con las referencias de Tromb. *Orig.* 21 al cauc. *tsuara*, *dzuari*, *tsari* 'estrella'. Cf. también Rohlfs *Bask. Reliktwörter. (ZRPh 47, 401)* antes citado.

IZARA V 'sábana', 'primeros funerales, nueve días seguidos después de la defunción', G 'sabanilla de la cabeza', V 'pañales de niño'.

Mich. *XI Congr.Intern.Ling.Rom.* 481 lo considera como un arabismo (remite a E.K. Neuvonen *Los arabismos del español en el s. XIII*, 79). También en *Pas. Leng.* 127 y *FLV* 17, 192. Introducido por medio del romance al parecer, habiéndose olvidado el mediador o caído en desuso. También del ár. *izar* 'sábana' en Gorostiaga *FLV* 39, 117, que da *izari* 'medida' (al parecer «sabanada», dice).

La acepción 'primeros funerales' quizá se funde en alguna 'sabanilla' o cosa similar que se pusieran durante esos días acaso en la cabeza (cf. la acepción G 'sabanilla de la cabeza').

Bouda *BAP* 12, 281 encuentra comparable el avar *ssughra-*, forma oblicua de *ssughur* 'pañal', y desde la misma raíz cauc. llega al vasco *zara-e* 'cesto' (?) (q.u.).

Pintoresca es la comparación de *EWBS* con el románico, partiendo de una forma \**misara* que considera apócope de \**kamisara* en relación con esp. *camisola* (del lat. *camisia*).

Cf. *izaratxu* V 'sabanilla, beatilla blanca que llevan las mujeres en la cabeza'. Corominas 4, 865 señala un cierto parecido de esta forma con esp. *zorongo*. Cf. *zoronga*.

IZARAZO V 'espantar animales'.

Causativo, sin duda en relación con *izitu* 'amedrentar, espantarse', *izutu* 'espantarse'. Vid. *izi*<sup>1</sup>.

IZAR-BEDAR (*ms. Lond.*), *-belar* AN, *-belhar* S 'estelaria, hierba estrellada' ('*Plantago coronopus*').

Como señala Bertoldi *Arch.Roma* 18, 228 se corresponde con los nombres de otras lenguas: esp. *estrellama-r*, fr. *estoilée*, *herbe de l'estoile*, traducciones de los nombres gr. y lat. *stella maris* y *asterion*.

IZARDAKITU S 'podar'. Vid. *ixardekatu*.

IZARDI v. *izerdi*.

IZARI<sup>1</sup> R 'poner'. Vid. *ezari*.

IZARI<sup>2</sup> BN, L, S 'medida'.

Para considerarla como común con la anterior hay dificultades semánticas. No tienen ningún interés las etimologías propuestas. Gabelentz 61 compara cab. *aðarr* 'serie', Tromb. *Orig.* 147 y Uhl. *RIEV* 15, 586 acuden al cauc., con el abkh. *ašvar'a* 'medir', Bouda *BKE* 24 al avar *-ocina*, *-orcine*, lak *-ucin*, udi *usesun*, etc., y georg. *zoma* (esta comparación ha sido criticada por Vogt *BSL* 51, 140).

*EWBS* se pronuncia por el románico, para lo cual reconstruye \**pizar-in* que deriva de *pizar-*, de cat. *pesar*, esp. id., etc., con *i* por influencia de *misüra*, y con sufijo *-in* 'hacer' (= *egin*) (!).

IZAR-IHI(N)TZ v. *izar*.

IZARKI BN, R, salac. 'cubrir el fuego con ceniza', R, salac. 'rescoldo'.

Cf. con la forma que Bouda *BAP* 1 1, 215 analiza *o-zar-tu* R 'cubrir de ceniza', con una raíz *-zar-*. Lo que ya no es tan claro es comparar con georg. *na-car-i* 'ceniza', ni aproximar esto a *sar*, *sarra*, *zarra* 'escorias del hierro', que semánticamente es cosa bien distinta.

Gabelentz 6, 41 y 102 s. buscó semejanzas con el camítico, y haciendo *izarki* idéntica a *argi*, compara cab. y tuar. *sery* y *ery*, con «alternancia» semejante a la de *argi/izarki* (!). Wölfel 150 reúne, no sólo las raíces *argi* e *izarki* (que ya semánticamente están lejísimos), sino otras, que evidentemente hay que analizar de modo muy distinto, como *erreketa*, *erreki*, *eraki*, y además las formas que hay que relacionar con *itxeki* 'prender'.

Con más cuidado, Sch. *RIEV* 7, 301s. había señalado que no se debe analizar *iz-arki* y comparar con *argi*, de significación bien distinta. Se inclinaba a reducir *izarki* a *izarri* 'poner'.

Para *EWBS* es un derivado de *itzal* (!).

IZARNIADURA 'centelleo, brillo', *izarniatu* 'brillar, centellear'.

Cf. *izarski* BN 'tiempo claro con cielo estrellado'.

Estas formas están en relación con *izar*, y han servido, sobre todo la última, para suponer una base etimológica común con *zohartu* (vid. *izar*). Cf. forma de Lh. *izarraski*.

De las comparaciones de Wölfel 148 sobre *izarski* señalemos sólo de interés por la terminación, *egu-zki*.

IZAR-TEGI, -TSU, -TIHITZ (= *izar-ihintz*): de *izar*.

IZARO: nombre de la isla situada en la ría de Bermeo.

Según Mogel *Per.Ab.* 'círculo de mar'. Para Azkue tal vez signifique 'isla' en general.

IZARSKI BN 'tiempo claro con cielo estrellado' (v. *izarniadura*).

IZARTU BN, IZARTÜ S 'medir'. De *izari*<sup>2</sup> (= *izaritu*).

IZARRA V 'tamujo, mata de la familia de las euforbiáceas'.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 58 menciona el topónimo *Yçarra* en Alava en 1257. Pone esta palabra en la misma serie que *isats*<sup>1</sup> (q.u.).

IZARRI v. *izari*<sup>1</sup>, *ezari*.

IZARRIHITZ BN, IZARRHINTZ L, IZARRINTZ L: v. *izar-ih(i)n(t)z* (de *izar*): 'rocío, relente' (lit. 'rocío de estrellas', como indica Azkue). Así pues, de *izar* + *ihitz* (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 482).

IZASI G 'grietas de los pechos'. Vid. *itsasi*<sup>2</sup>.

IZATASUN (Pouvr.) 'cualidad de tía'.

Contracción de *izabatasun*, como apunta EWBS.

IZA-TXAKUR R, salac. 'perro sabueso'.

El primer elemento es variante de *eiza*<sup>1</sup> (q.u.).

IZATU<sup>1</sup>: variante de *izan(du)*.

IZATU<sup>2</sup>, IZAU 'roturar o rozar una tierra'.

El término le fue comunicado a Lafon por Barandiarán. No lo recoge Azkue.

Lafon EJ 3, 342 cree que es de la misma serie que *zoi* 'tormo de tierra que se saca con la laya o la azada' (*zohi, zogi*); compara con circ. *z<sup>o</sup>e-* (!).

IZATZ G 'rabo', IZITX G 'id.'.

Cf. *isats*<sup>2</sup> 'id.'.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 18 reúne en el mismo grupo *izapo, izepo, isopo*, que considera de la misma raíz aunque con distinto sufijo. Establece además relación con *isats*<sup>1</sup> 'retama, escoba de retama' (q.u.)

IZAUN(DU) salac. 'conocer'. Vid. *ezagun*.

IZAUSI(TU) G 'henderse las manos'.

Vid. *itsasi*<sup>2</sup>, *itzautzi*.

Bouda EJ 4, 67 ha reunido algunas de estas formas y propone comparar, quizá con acierto *itz-abaki, itzedegi*, y ver en ellos lo que pudiéramos llamar geminados semánticos; y en tal caso *autsi* sería claramente vasco (q.u.). Contrariamente al paralelo allí establecido, acude al ant. georg. *cq<sup>?</sup>u-ed, mingr. cq<sup>?</sup>v-id, lazo ck<sup>?</sup>v-id* 'golpear, desgarrar'.

Con todo es muy problemático que nuestro término sea del mismo tronco que *autsi* (?).

IZBAI V 'duda'. Variante de *ezbai*, como apunta Azkue.

HIZDUN 'locuaz'. De *itz*.

IZE, v. *eiza*<sup>1</sup>.

IZEA BN, IZEBAN, G, S: v. *izaba*.

IZEI(XKO) 'abeto'. Vid. *izai*<sup>2</sup>.

IZEKI AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder'. Vid. *ixeki*.

IZEKO v. *izaba*.

IZEN c., UZEN V 'nombre'.

Mich. FHV 138 lo considera como término antiguo por la terminación *-en*.

Las comparaciones más abundantes son con lenguas sem., cam. y africanas en general.

Tovar cree que la semejanza con sem. y cam. puede indicar una relación cultural antigua. Quizá sea arriesgado asegurar nada a este respecto.

Sch. RIEV 6, 273 s. compara nub. *esmi, esim, esum*, bereb. *is(e)m*, bedauye *sem*, sum, bilin *šin, suñ, zuñ*, khamir *zuñ, zuñ*, hausa *sūna*, logone *ðema*, ár. *ism*, etíope *sem* 'nombre'. Expresa este autor su convicción de que la palabra ha pasado del sem. al nub., y analiza el vasco *izen* con artículo *i-*, por lo que en esto cree que la semejanza con el ár. es casual en este detalle.

Wölfel 39 repite varios de estos paralelos y añade sum. *sa* 'nombrar'. También da los mismos de Sch. Tromb. Orig. 147, más otros africanos: Ci *a-sem*, guang *a-sen*, cf. Gã *sane*, songhai *sani, seni* 'palabra'. En el mismo sentido Mukarovsky GLECS 10, 181 y 11, 87. Este mismo en *Wien. Zschr.* 62, 34 busca también un parentesco primitivo con sem. ár. *'ism-un*, Geez *sem*, Tigre *sim*, amhar, *sim*, etc. En *Mitteil. zur Kulturkunde I* 143 da bambara, mande bozo *dyamu*, y otras formas que ya están en Sch.

Gabelentz 51 y 170 s. repite cab. y tam. *isem* 'nombre'.

W.Vycichl, *Wien. Zschr.* 52, 307 n. defiende que *isēm* no es un préstamo del ár., pues como tal no tendría un plural *ismawēn* en todos los dialectos.

Compara etimológicamente eg. *smj* 'nombrar' y sem. primitivo \**sim* con una raíz verbal *s-m j*.

Bouda *BuK* 337 casi se dejaba convencer por las propuestas sem.-cam. de Sch., pero luego ha comparado con cauc.: avar *cc'ar* 'nombre, gloria', čeč. y lak *si* 'honor' (*BAP* 10, 12) y basándose en la forma *uzen* (que sin duda es secundaria) con svano *šv(em)* 'llamar, nombrar' (*BAP* 12, 269).

Más disparatados (?) Phillips 17 al comparar lat. *signum*, y CGuis. 190 con lat. *uocem*.

Cf. Tovar *IF* 1970.

*EWBS*, que también mantiene el origen ár. de *izen*, acude también al fen. *šm*, aram. *šum*, asir. *šumu*, etc., aparte de las formas bereb., etc. ya vistas.

IZENDRU v. *ijendro*.

IZENGILATUKI 'nominatim'. Parece ser *izen-ekila-tu-ki* (adv. formado sobre participio); del comitativo indefinido de *izen* (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 461).

IZEPO v. *isopo*, *izats*.

IZER V: variante de *ezer* 'nada'.

IZERDI 'sudor', AN, R, salac. 'savia', *izardi* V 'sudor'.

Como primer elemento de compuesto *izer-*.

Las comparaciones intravasas de V.Eys partiendo de *izio* (*izerdi* 'moitié brülant', con interrogante) o de *eze* (q.u.) no resuelven nada. No es mejor Phillips 17 acudiendo al lat. *sortes* (!); así como las propuestas cauc.: Dumézil *Introduction* 137 y A.K.Montigny *IALR* 1, 92 citan čeč. *hacar* 'sudor'. Bouda *BKE* 56, *HomUrq.* 3, 227 y *EJ* 3, 47 compara georg. *šardi* 'orina'. Duda de esta comparación Martinet *Word* 7, 282, y se opone Vogt *BSL* 51, 142.

Gabelentz 25 y 166 s. acude al tuar, tide 'sudor', y Saint-Pierre *EJ* 2, 374 al i.-e. gr. *ardáo*, etc., y al sem., asir. *aradu*, aram. *iurda* 'correr', 'fluir' (!). Lahovary *Position* 30 relaciona con lat. *serum* (que semánticamente es otra cosa y nada tiene que ver) y con lenguas dravídicas: kannada *sāru* 'jugo, caldo', etc.

En cuanto a *EWBA* analiza *iz-* 'agua' (cf. \**iz*) + *erdi*, de *erdietsi* 'bekommen'.

IZEREGI v. *ixeki*, *izeki*.

IZERLEKA Oih. «grosse sueur qui engendre crasse». De *izerd(i)-leka* (Mich. *FHV* 367).

IZEXA, IZEZA 'fantasma, duende' (Lh., tomado de Larram. Falta en Azkue).

¿Acaso tiene parentesco con *izi* AN, L, S, R, salac. 'espanto'? ¿O con formas como *iratxo* o *irelsuzko*, *irelu* V que da Azkue?

Cf. también *txitxos* AN 'duende, bú'.

*EWBS* ve en el primer elemento *izi*, pero disparata aproximando *zexa* al port. *xexe*.

Bouda *EJ* 4, 321 s. compara circ. *zəzə*, *ub. dzədza* 'templar' (lo que semánticamente nada tiene que ver).

IZETU v. *ixeki*, *izeki*.

IZI<sup>1</sup> AN, L, S, R, salac. 'espanto', *izu* V, S 'id.', S 'fiero, arisco', *uxu/uzu* V 'fiero, espantadizo', (*h*)*uxu* N, S, L, S 'voz con que se espanta a las gallinas', V 'persona dispada, andarega', *izitu* N, G, S 'amedrentar, espantarse', *izutu* V, G 'id.', *itzotu* V 'espantar'.

Cf. *ixo*<sup>1</sup>.

Tiene el aspecto de ser término expresivo. Hay asimil. en *izi* y *uzu*.

Tromb. *Orig.* 147 busca parecidos en eg., copto, lenguas cauc., africanas, etc., que no tienen ningún interés.

Gabelentz 250 compara cab. *θissus* 'espanto'. Dumézil *Introduction* cita georg. *ec?vi*, *ic?vi* 'sospecha'. Bouda *BuK* 43 y *HomUrq.* 3, 224 acude al abkh. *so(a)* 'asustar'. Todo sin valor.

*EWBS* deriva del románico, para lo cual reconstruye una forma \**bizi* que saca del esp. *vicio* (!).

Mukarovsky *GLECS* 11, 87 acude al bereb. *ssiud* ‘asustar’.

IZI<sup>2</sup> AN ‘caza’, v. *eiza*<sup>1</sup>.

IZIALDURA ‘espanto’, *-apen* (con el suf. *-tzapen*: Mich. *FHV* 293): de *izi*<sup>1</sup> y *ardura* probablemente, con disimilación (Mich. *FLV* 2, 125 n. 32).

ISIFRIN ‘azote, disciplina’ (falta en Azkue). Para *EWBS* del lat. *disciplīna*.

IZIGI v. *ixeki*, *izeki*.

HIZIKA (Pouvr.) ‘discutiendo’. De *itz*.

IZIKI<sup>1</sup>. De *izi*<sup>1</sup>.

IZIKI<sup>2</sup> v. *ixeki*, *izeki*.

IZIKO v. *izaba*.

IZILLO V ‘escaño’. v. *zizillu*.

IZINGURA V ‘pantano’. v. *ixingira*.

IZIO V ‘encender’. Vid. *ixeki*.

HIZITADURA (Duv. *ms.*) ‘excitación’, *hizitari* ‘excitador’, *hizitatu* ‘estimular, excitar, provocar’.

Es una formación románica, seguramente sobre fr. *exciter*, más que sobre esp. *excitar*.

IZITU v. *izi*<sup>1</sup>.

IZITX v. *izatz*.

IZKA<sup>1</sup> L ‘un poquito’, ‘cena ligerísima’, *izki* V ‘un poquito’, ‘pretexto’, ‘esperanza’, ‘indicio, rastro’, *izko* R ‘un poquito’, ‘cena ligerísima’. Vid. *iski*<sup>2</sup>.

Estos términos son inseparables sin duda de *pixka*, *pizka*, *pizkat* (*pizka* + *bat*), *puska*, etc.

Asimismo no puede aislarse *mizki* ni *izpi* de este grupo.

Bouda *BAP* 11, 336 ha reunido algunas de estas formas, incluso *kaizkar*. En *ibid.* 208 compara georg., lazo *gz-a* ‘camino’, suponiendo que ‘rastro’ podría ser el significado primitivo, lo cual no parece admisible, pues el autor no ha entendido la expresión «ni rastro». Quedan sin efecto otras comparaciones con *mingr.*, etc.

En cuanto a *izki* en la acepción de ‘pretexto’, cf. *iski*<sup>2</sup>.

IZKA<sup>2</sup> AN, G, R, HIZKA BN, L, S ‘discutiendo’, (*h*)*izkatu* AN, L ‘disputar’, BN, L, S ‘enfriarse la amistad’.

De *itz*, sin duda. No parece lo mismo la última acepción.

IZKEPOT V ‘coito’.

El segundo elemento puede ser *pot* ‘beso’.

IZKERA AN, G, IZKETA G, HIZKETA BN ‘lengua, lenguaje’. Las últimas también ‘conversación’. De *itz*.

IZKI v. *izka*<sup>1</sup>.

Es disparatado CGuis. 178 comparando *izki* en la acepción ‘esperanza’, con el lat. *spes*.

IZKILA v. *ezkil*(*l*)*a*.

IZKI(LI)MILI V ‘familia menuda y numerosa, tropel, gentío’.

Se trata de una formación expresiva. C. *iskilimili*.

IZKILIMIN V ‘hablador’. Vid. *iskilimiñ*.

IZKILINBA ‘alfiler’, *izkilinbuntzi* BN ‘alfiletero’.

Vid. *iskilanga*.

IZKIMIZKI<sup>1</sup> AN, V ‘hablillas’, V, S ‘golosina’, AN, V, R ‘andar de ceca en meca inquiriendo o esparciendo noticias’. Cf. *izkimiri*.

De *itz*, como indica Azkue. Cf. *mizka*, *mizkin* para la 2.<sup>a</sup> acepción.

IZKIMIZKI<sup>2</sup> R ‘estar de esquina’. En relación con *ixkin/ezkin/izkin*.

- De todos modos, lo mismo que el anterior, son formaciones imitativas. En cuanto a la significación, v. *izkin*.
- IZKIMIZKI<sup>3</sup> S 'nombre de una manzana muy temprana'.  
Formación expresiva.
- IZKIN R 'adusto, murriático', L 'esquina'.  
Es evidente que la primera acepción es derivada de la segunda. Sería una abreviación de esp. 'esquinado'.  
Lo anterior hace innecesaria la comparación de Bouda BAP 11, 208 con georg. *k?s-ini* 'estar de mala gana, ira', *k?s-u* 'enojado'.
- IZKINA, IXKINA, IXKIN, EZKIN, eskina 'esquina'.  
Lh. antepone *ezkin*. Para V.Eys es el esp. *esquina*. Cf. también el a.fr. *eschine*.  
Para la prótesis *i-* v. Mich. FHV 66.
- IZKIÑUSO v. *iskiñaso* y *eskillaso*.
- IZKIOTA BN, S 'uva de buena calidad'. v. *iskiota*, *eskinbot*.
- IZKIRA v. *ixkira*.
- IZKIRIATU BN, L, IZKIRIBATU S, IZKRIBATU, IZKIIBATÛ S 'escribir'.  
Vid. *iskiribatu*.
- IZKIRIBELTZ G 'mijo'.  
Azkie cree que es contracción de *zikirio beltz*. El lat. *cicera* (o similar) propuesto por alguno, semánticamente es distinto: 'almorta'.
- IZKIRIBIÑA S 'tintero'.  
En relación naturalmente con *izkiribatu*. Cf. esp. *escribanía*.
- IZKIRIMIRI V 'conversación ligera y agradable, chascarrillo', V, S 'entremeses de una comida'.  
Cf. *izkimizki*<sup>1</sup>. Se trata de una formación expresiva. Sobre la *m-* en el segundo término de formaciones expresivas reduplicadas v. Mich. FHV 273 s.
- IZKIRITU BN, L, salac. 'chillido, risa aguda de mujer o de niño'.  
Vid. *ixkiritu*, *kizkiritu* L 'bullicio, carcajada, clamor'. Cf. *izkola/kizkola*.
- IZKO<sup>1</sup> v. *izka*<sup>1</sup>.
- IZKO<sup>2</sup> V 'tía'. Verosimilitud de que sea un diminutivo procedente de *\*izeb(a)-ko* por evolución regular, o una sustitución de *-ba* por *-ko* (Mich. FLV 2, 120).
- IZKOLA L 'grito de queja, de sufrimiento, y aun de risa', *izkolari* 'el que grita, quejándose'.  
Cf. *izkiritu*, *kizkiritu*.  
Para EWBS es variante de *kizkola* 'carcajada de mujer o niño'.
- IZKONGA G 'lenguaje'.  
De *itz*, como primer elemento (?). Cf. *izkina*<sup>2</sup> V 'lenguaje', *izkunde* G 'id'.
- IZKORTU<sup>1</sup> G 'enredarse una cuerda, formársele ojos'.  
Vid. *kixkortu*, *kizkortu*.
- IZKORTU<sup>2</sup> BN 'crecer, echar cuerpo'.  
Vid. *pizkortu*, *zizkortu*.
- IZKRIBATÛ S, 'escribir'. Del lat. *scribere* (Mich. FLV 17, 204).
- IZKUNA<sup>1</sup> V 'costumbre, carácter, índole', *izkune*<sup>1</sup> 'id.', 'muletilla de conversación'.  
Cf. el siguiente.
- IZKUNA<sup>2</sup> V, IZKUNE<sup>2</sup> V, G 'lenguaje', *izkunde* G 'id.', *izkuntza* AN, G 'id.', BN, L 'modismo', BN, G, L 'locución que por lo general se entiende en mal sentido'.  
A estos términos puede unirse también *izkongá*.  
Es evidente una derivación de *itz*, y que *izkuna*<sup>1</sup>/*izkune*<sup>1</sup> sean significaciones extensivas.
- IZKURRI V 'dictar'.  
Cf. *irakurri*.
- IZKUTATU G 'escondarse', 'desinflarse un tumor', *izkutu* G 'oculto'. Vid. *ezkuta*.
- IZLA V, G 'reflejo del sol en la playa, tierra, etc.'.  
Vid. *isla*<sup>3</sup>.

IZMIAMARTA (Pouvr.) 'dardo para coger peces'.

Lh. compara el occit. *espío* 'picar', que indudablemente está en relación con el esp. *espeto*, de origen germ.; Corominas 2, 390 cita formas arag. como *espedo* y *espito*.

El vocablo vasco, caso de pertenecer a ese grupo, parece que presenta un aditamento de carácter expresivo.

Para EWBS procede del esp. *espia* 'Wurftau, Bugsiertau' + *mart*, de la expresión *mart* *propio* (?).

HIZMIZTI 'parlanchín'. Variante de *hitzmizti* como apunta Azkue.

Vid. *hitz-mitzak*.

IZO V, S 'voz para detener caballerías'. Está en la misma zona elemental del esp. *¡so!*

IZOA v. *izabalizeba*.

IZOKI G, IZOKIN N, V, L 'salmón'. En Pouvr. *izokina*.

No han faltado quienes han intentado explicar la voz como autóctona: J. Guisasola EE 17, 562 la deduce de *itxasokia* 'pan de mar' (!). Le sigue Camión EE 40, 419

Sch. ZRPh 31, 35 recogió de Olsen *Beitr.zur Kunde der idg. Sprachen* (1906), 327 la idea, ya expuesta por Charencey, de que se tratara de una palabra celta. El problema es si se trata de la voz celta originaria, o del lat. *esox*, o su derivado *\*esocinus*. Así también Deutschmann ZRPh 69 133, y Corominas 4, 998 s., que más que préstamo céltico directo, lo cree por medio de lat. *esocina* (cast. *esguín*). El parecido con formas célticas salidas de *\*esāks*, *\*esoks*, como irl. *eo*, gal.med. *ehawc*, bret. med. *eheuc*, *ehoc* llevó a muchos a pensar en una derivación directa del celta: así Pedersen *Gramm.* 1, 24, Tovar BAP 1, 34 y *Estudios* 76 (cf. Walde-H. s.u., Walde-P. 1, 162).

En realidad, sin entrar en el problema del origen céltico, ni de si se trata en último término de una palabra i.-e. o de sustrato preindoeuropeo (como posteriormente supuso Tovar, en cuyo caso el vasco no lo tomó del celta), resulta indudable que la forma vasca es inseparable de otras románicas: CGuis. BAP 1, 153, que niega la relación céltica, recordó el astur. *esguín*, *esguino* 'cría del salmón', (que supone del lat *\*esocinus* antes mencionados, aunque sigue creyendo que proviene de *esóx/iso*x. Mich. *Pas.Leng.* 144 se decide por relacionar íntimamente la forma vasca con la astur., y alude, sin definirse, a la idea de Corominas 4, 998 s. (tomada del propio Mich. BAP 11, 289 s.) de que la forma *esguín* le haya llegado al astur. a través del vasco.

Por otra parte, mejor que con *isocem*, como establecen CGuis. 51 y 69, y GDiego *Dial.* 201, es preferible pensar en la derivación adjetival *\*esocinus*. Mich. *Emerita* 18, 470-2 se inclina por éste último, y lo acepta Hubschmid *Vox Rom.* 19, 171. Holmer BAP 5, 403 parece insistir en lo románico. (Cf. también Mich. XI. *Congr. Intern. Ling. y Filól. Román.* 485). Corominas l.c. rechaza a GDiego *Dicc.etim.* 2472 que propone un *\*esoquinus*. Cf. igualmente J. Piel *Humanitas* 1, 122 ss. y *Miscel. de etimol. port. y galega* (en *Acta Univ. Coimbra* 1966, 186 s.) que plantea si la forma aislada *škaruns(s)* de 'trucha' en el Atlas de Italia y Suiza tendría alguna relación, lo que no parece probable. Asimismo insiste en el celtismo, y en el galo-lat. *eso**cem*, EWBS.

IZOR 'preñada (la mujer)', S 'facultad de procrear', AN. 'orzuelo', *izorratu* 'ponerse en cinta'. Astarloa *Apol.* 302 S. ve «la negación *ez* 'no' y el adj. *orr*, *orra* 'cosa defectuosa, y todo junto quiere decir 'no defectuosa'» (!).

Según Lafitte FL V 11, 296, del preverbio *i-* (*i-kusi*, *i-ker-tu*) y la raíz *-zor* 'dos', significaría «doble» (vid. *zortzi*).

CGuis. 220 s. compara el lat. *forda* (!). No es mejor naturalmente Gabelentz 61 que acude al cab. *adriya* 'dolores de parto'.

EWBS le atribuye origen románico; reconstruye una forma *\*enzorr-*, en

relación con esp. *sorra*, *zahorra* 'lastre'; de ahí *ensorrar*, *sorrar*, *saburrar*, prov. *saorra*, de lat. *saburra* (!).

IZORONDU 'zurra cueros' (Larram. *Supl.* 691). Hápax de procedencia ignorada. Probablemente compuesto de *ondu* (sul. *huntü*) 'madurado', 'curado', 'abonado', 'compuesto', hablando de versos. (Mich. *Fuentes Azkue* 133).

IZORRI BN 'glándulas', *ixurri* R, *izurri* V 'crecederas, glándulas'.

Vid. *ezurri*.

EWBS, que en este último término remite a *izorri*, aquí, en cambio, quiere, explicarlo como una contracción de *iztagorri* 'Schenkelröte'.

IZORRO R 'raíz'.

Una relación con *erro* 'id.' se apunta en Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 19, que pone juntos *izorro* y *zorro* 'vientre, barriga', como procedentes de una significación común 'entrañas', que compara con burush. -*çir* 'intestino' que pone en par con *çiriş* 'raíz' (!). Esta última forma la da para el vasco en MsS 9, 16.

Bouda BKE 64 compara georg. *zaryvi* 'vena, músculo', mingr. *zeryvi* 'vena', lo que ya desde el punto de vista semántico es difícilísimo de aceptar.

Wölfel 132 acude a formas de dialectos bereb.: *azur*, *izuran*; *azzar*, *azzor* 'raíz'.

IZORZIRIN L 'callo', v. *ikorzirin*.

IZOTA V 'vencejo, atadura, estrobo', 'rodete que se pone bajo las calderas', *izuta* V 'vencejo, atadero de haces, cargas', 'torzal para el pescuezo del ganado'.

Tovar sugiere una relación con *iztu* V 'atar'.

IZOTZ N, V, G, L, R, S, salac. 'escarcha', R 'rocío', L, R 'agua de la niebla', (Pouvr.) 'impotente para el matrimonio', *itzotz* L.

De *ih(i)n(tz)* 'rocío' y (*h*)*otz* 'frío' lo da como muy posible Mich. *FHV* 411, según una opinión extendida. Este mismo o.c. 2, 482 cita *izarrihitz* 'rocío', de *izar* 'estrella' + *ihitz*. Obstan por tanto las comparaciones de Gabelentz 54 con cab. *aqezur* 'hielo', o de Tromb. *Orig.* 131 que se extiende desde el avar *ezu* 'nieve', al germ. *is-* (con paralelos en iran. y baltoesl.: Pokorny *IEW* 301). Por cierto que a éstas de Tromb. puede remitirse también para *ihitz/ihintz*. Mich. *l.c.* recoge en J. d'Etcheberri *içotça*, *ihintç hotça*.

EWBS analiza como primer elemento \**iz* 'agua'; el 2º *hotz*.

IZOTZIL(LA) AN, salac. 'enero' (lit. 'mes de las escarchas'). Esa explicación corresponde a Azkue.

Campión *EE* 41, 349 explica 'luna de hielo', con menos acierto.

Disparata Griera *ZRPh* 47, 104 aludiendo al lat. *gelu* (!).

IZPAZTER V 'costa' (lit. 'rincón del mar').

Cf. el top. *Izpazter*, aldea próxima a Lequeitio.

El primer elemento es \**iz*; el segundo *bazter/baztar*.

Bouda *BAP* 10, 17 ha reunido esta voz con otras muchas que podrían probar que en *itsaso* 'mar' se puede aislar un elemento \**iz*/\**is* (cf. *itsas*<sup>2</sup>).

IZPEGI topónimo: nombre de una alta montaña entre Baigorri y Baztán, de donde se ve el mar.

De \**iz* y *begi*, como analiza EWBS.

IZPI<sup>1</sup> AN, V, G, L (Oih.), salac. 'brizna de leña, piltrafa de carne, filamento, fibra', 'un poquitín, ápice, casi nada', G 'momento', 'hebra de hilo', 'torta'.

Parece término expresivo. Cf. *izka*<sup>1</sup>.

No ofrecen ningún interés las comparaciones de Gabelentz 38 con cab. *ḏesfiḏ* 'cinturón', tuar. *taznit* 'rosario', o de Bouda *BKE* 67 y *HomUrq.* 3, 229 con georg. *bze* 'paja (picada)', 'bálago' (etimología que más tarde pone en duda el propio autor *EJ* 3, 1 16).

EWBS pretende derivar del lat. *hispidus*. (Hay que referirlo al siguiente). Niega la relación georg. *bze*, y deja lejos el ár. *uṣb*, *wiṣb* 'hierba'.



IZP<sup>2</sup> V ‘aguijón de abejas’, R ‘rayo luminoso’. Vid. *ispi*.

Cf también *izten*. ¿La misma raíz con sufijo distinto?, contradice esto la forma *ezten* (q.u.) de la que es variante *izten*.

Wölfel 141 reúne esta palabra en muchas relaciones inaceptables junto con *espara*, *esperre*.

De todos modos no es descartable una relación con *izpi*<sup>1</sup>, en algunos sentidos.

IZPIDE(TU): de *itz* y *bide*.

IZPIKA AN, IZPIKO R, IZPILIKU V, IZPLIGU G ‘espliego’.

Vid. *ispiau*, *ispiliku*.

Para Sch. ZRPh 31, 11 se trata de formas del lat. *spica* (v. *espika*), y de *spiculum*, como en esp. *espliego* (cf. GDiego *Dial.* 208 y 221). Esp. ant. *espligo*, arag. *espígol* (REW 8147-48). La forma *spicu* se halla en ital. y cat., pero el femenino en genovés como en vasco (FEW 12, 175). Cf. también Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214 y Rohlf's *RIEV* 24, 342.

Cf. la forma *ispillu*<sup>1</sup> ‘tomillo’ y *ispiau*.

En Bähr *Bul* 28 hay un *izpilu*.

Para Corominas 2, 397 *izpiliku* corresponde a la misma base metatizada *isplicu* que en cast., y R *izpiko*, AN *izpika* proceden del primitivo lat. *spicum*, *spica*.

IZPIKU AN ‘muy listo’.

IZPIL V ‘pinta, mancha’, *izpildun* ‘pinto, dotado de pintas’, *izpillo* V, G.

¿El primer elemento en relación con *itzal*? Vid. *espi*<sup>2</sup>.

IZPILLU ‘espejo’. Vid. *espillu*<sup>2</sup>/*ispillu*<sup>2</sup>.

Corominas 2, 388 compara occit. *espeilh* (*espielh*), arag. ant *spello*, cat. *espill* (cf. *spillu* en *Gl.Emil.*). Vinson *La langue basq.* 44, y *RIEV* 10, 60 anotó el romanismo.

IZPINDOLA<sup>1</sup> ‘corriente de un río’ (falta en Azkue).

EWBS lo relaciona con el cat: *espingolarse*, del lat. vulg. \**expingulare* (*expingere*), (!).

IZPINDOLA<sup>2</sup> ‘enclenque, nadie’, *ixpindola* ‘cosa o persona minúscula’.

EWBS le busca como antecedente un lat. vulg. *spingula*, por *spīnula*, y remite a *ispilinga*, *izkilinka* (!).

IZPIRA ‘artesa’.

Azkue la da con interrogante y como variante de *azpira*.

Cf. *aspi*<sup>1</sup>/*azpil*.

IZPIRITU v. *ispiritu*.

IZPIXKO R ‘racimillo’. De *izpi*<sup>1</sup> sin duda.

IZPITA AN ‘raja’, ‘astilla’.

En relación con *izpi*<sup>1</sup> acaso.

EWBS relaciona con esp. *hispir* ‘auflockern’ ‘mullir, cavar’, y el sufijo *-te* (!).

IZPITU V, G ‘cortar la carne en hilos’. De *izpi*<sup>1</sup>.

IZPITZATU V (arc.) ‘renegar de’. (Larram. *Supl.* 573).

Es evidentemente un romanismo, quizá en relación con el popular esp. *despechar* (más que de esp. *despreciar*), o es un continuador directo del lat. *despicere*: cf. fr. ant. *despire* (REW 2601, FEW 3, 54 s. Mich. *Fuentes Azkue* 120).

IZPITZEKO V ‘bacalao pequeño’.

IZPORTU V ‘cortarse la leche’.

Para EWBS *izpor-* es contracción de *itzulipurdi* y el sufijo *-tu*. Compara con la significación del fr. *tourner*.

Tovar propone un cruce entre *itzulilitzali*, es decir *itxaloska*, y formas como *pikortu*, o *biurtu* (que corresponderían al fr. mencionado).

Es indemostrable la propuesta de Bouda *BKE* 46 y *HomUrq.* 3, 229 que compara con georg. *bzr* ‘volver, torcer’.

IZPURA (Lacoiz.) 'aguaje corriente' (también es el nombre de un villorrio en la Baja Navarra).

IZTAI<sup>1</sup> V, IZTEGI<sup>1</sup> (Astarloa), IZTEI V, ISTAI/ISTALOGI/ISTALOKI 'ingle'.

Cf. *istaklok*.

Mich. *FHV* 338 lo analiza \**izta-egi*, de *izter* 'muslo'.

Obstan por tanto una serie de paralelos cauc.; así Lafon *EJ* 2, 365 que compara circ. *s<sup>ə</sup>tə* 'órganos sexuales', 'trasero', a los que se opone la significación. Sin embargo, este autor agrupa una valiosa serie: *iztei*, *eztai*, *iztondo* (< *izterondo*), *ixter*, *istai*, *istondo*, *estami*.

Bouda *Lingua* 2, 154 había propuesto el mismo paralelo circ., extendiéndose luego al tibet. *sta-zur* 'cadera', *stu* 'cunus'.

Lafon *l.c.* iba más lejos en su análisis y creía descubrir la misma raíz en *buztan* y en *oste*, lo que tanto fonética como morfológicamente (y aun semánticamente) es difícilísimo de demostrar.

IZTAI<sup>2</sup> BN? 'cuesta abajo', 'valle'.

*EWBS* lo relaciona con *jaustegi* (de *jausi*) 'descenso, bajada', 'precipicio' (que no recoge Azkue) (?).

IZTAL R 'calcáneo, hueso del talón'.

Cf. R *eztazāi* 'corva' y *estazain* 'tarso, parte superior del talón'; así como *aztal*.

IZTALOGI v. *iztai*<sup>1</sup>.

IZTANDA(TU) v. *estanda/eztanda* y *estandu*.

IZTAO 'pervinca' (hierba de cuyas hojas ablandadas al rescoldo con manteca se valen los aldeanos para hacer reventar los diviesos y otros tumores).

En relación acaso con *iztanda/estanda*.

IZTAR v. *izter*.

IZTARI AN, V, G 'cazador'. Variante de *eiz(t)ari*, de *eiza*<sup>1</sup>.

IZTARMIN V 'gangrena'.

Tovar se pregunta si será una clase especial de gangrena en el muslo (?).

Los componentes parecen claros en ese sentido.

IZTARTE R 'semblante'.

Cf. *begitarte*, *betarte*. Gorostiaga *FLV* 39, 114 lo deriva del fr. ant. *vis* (!).

Nada dice la comparación de Bouda *BKE* 47 y *HomUrq.* 3, 228 con georg.

*cχv-iri* 'nariz', mingr. *cχv-indi* 'id.' y otras formas.

IZTARTOLAKA 'a horcajadas'. De *izter*. Vid. *istaklok*.

IZTARRI v. *eztarri*.

IZTASUN V 'brillo'.

Cf. *disti*.

IZTATU AN, IZTAZAI R, IZTAZAIN BN 'corva', *iztezain* L, R 'id.'

Cf. *estazain*, *eztazai*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 24 señala la derivación de *izter/iztar*. El elemento *zain* es claro, no así *-tu* o *-atu*.

IZTE(G)I v. *iztai*<sup>1</sup>.

IZTEN G 'aguijón'. Vid. *ezten*.

Si la forma primera es *ezten* ya es más discutible la propuesta de Tromb. *Orig.* 152 comparando con bereb. *isten*.

Cf. *izpi*<sup>2</sup>.

IZTER V, I salac., IZTAR V, G 'muslo', G, S 'gajo (de fruta)', *istar* c. 'muslo', *ister* 'id.', AN, G 'gajo de nueces y naranjas', AN 'piezas de madera entre las cuales se mete el mástil formando para ello un agujero llamado fognadura', *ixter* S, AN 'id.'

Rohlf's *Gascon* 112 llama la atención de que en gasc. *pèrno*, lo mismo que en el Valle de Arán *couecha* significan 'muslo' y 'diente de ajo', como en vasco *isterra* (sic). Cree que el gasc. pueda ser un calco sobre el vasco.

*EWBS* toma como forma primera *istar(r)* por *istal* (se apoya en *istalgara-tu!*). Lo deriva del ár. *ist*. 'nalga'; variantes *zith*, *zath*; (de donde el bereb. *ti-m-est-in* 'id.'). Lo mismo encontramos en Mukarovsky *GLECS* 11, 87.

Sch. *BuR* 39 menciona *xixter* BN con la indicación de la prótesis sibilante.

Para éste el término es indígena.

**IZTERBEGI** AN, S, salac. 'enemigo' (mas bien 'persona antipática'), *ixterbegi* (Dech.).

Para Mich. *FHV* 338 es compuesto de *izter*, pero en *FHV*<sub>2</sub> 476 y 556 cree que puede ser compuesto de *izter* y menciona *ixker begia* 'oeil qui regarde de travers' que toma de Haritschelhar *Euskera* 14-15, 77.

A Lewy *KISchr.* 528 s. se le ocurrió la explicación de ligar esta palabra con el sentido 'muslo' y pensar que se fija el ojo en el muslo de otro con mala intención, pues se tiene el muslo como sede del poder generativo; pero tenemos también *iztergaitz* salac. 'envidia'. Quizá haya que comparar ambas palabras con *izarte* 'semblante'.

*EWBS* considera *izterbegi* como una contaminación de \**etxarbegi* (de *etsai* 'enemigo') (!).

**IZTERGAITZ**<sup>1</sup> salac. 'parte superior de la traquearteria, gargüero'.

**IZTERGAITZ**<sup>2</sup> salac. 'envidia'. Cf. *izterbegi*.

**IZTIKA** salac. 'manzana dulce'.

Puede ser variante de *eztika*, *estika* S 'id.' (s.u. *eztikera*), con lo que tendríamos un derivado de *ezti* 'dulce' en las dos formas, con lo que nada tendrían que ver con *eztikera*.

**IZTIL** v. *istil*.

**IZTIN** salac. 'mal asado'.

**IZTINGOR** v. *istingor*.

**IZTIRRIATU** salac. 'reprender'.

Acaso es compuesto de *itz* con una formación expresiva como esp. *tirria* (para la cual v. Corominas 4, 62).

**IZTOKI** V 'pantano, cenagal'. De \**iz* 'agua'.

**IZTONDO** BN 'ingle'. v. *iztai*<sup>1</sup>.

**HIZTOR** BN, L 'perro de caza'.

Formación equivalente a *ihizor*. De *eiza*.

**IZTREP** V 'arco iris'.

Para Azkue es variante de *oztarku* (?).

A la vista de las muchas variantes que registra Mug. *Dicc.*, cabría pensar en deformaciones tabuísticas o caprichosas.

**IZTU**<sup>1</sup> saliva, v. *istu*<sup>1</sup>.

**IZTU**<sup>2</sup> V 'atar', G 'apalabrar'. Vid. *histu*<sup>2</sup> y *estu*.

**IZTU**<sup>3</sup> V 'angustiado, apurado'. De *izulizi*<sup>1</sup>.

**IZTUN** G 'hablista, orador' de *itz-dun* (Mich. *FHV* 349).

**IZTUPA** v. *istupa*.

**IZU**<sup>1</sup> v. *izi*<sup>1</sup>

**IZU**<sup>2</sup> G 'fiero, arisco', *izugarri* AN, V, G, salac. 'espantapájaros' (en Ataun: Barandiaran *Hom-Krüger* 1, 109), V, G 'espantoso', *izukari* G 'portento', *izukaiz* G 'intrépido'.

Vid. *izi*<sup>1</sup>.

Es inadmisibles *EWBS* al relacionar con *ixur* 'arruga, frunce'.

**IZUN**<sup>1</sup> BN, L, S 'postizo, falso, pseudo', *ixun* R, S.

Lo vemos empleado como sufijo.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 113 lo equipara a *-kizun*.

Bouda *BKE* 41 propone como origen el georg. *c-ru* 'falso, mentiroso', *c-ili* 'mentira'; en *HomUrq.* 3, 228 cita el abkh. *c'a* 'mamar' (que semánticamente ya es inadmisibles) finalmente en *BAP* 11, 344 cita el mingr. y lazo *cu*, y georg. *cav* 'proteger, guardar, defender'. Nada hay aceptable en todas estas etimologías.

EWBS relaciona con *aizun* (término autónomo) L, R, S 'falso, postizo'.

IZUN<sup>2</sup> AN 'trucha'.

IZUNGI G 'apagar'. Vid. *itzungi*.

IZUNGURA V 'pantano, barrizal'.

Cf. *istinga* e *istil*.

IZUPERA AN, G 'espantadizo'. De *izun*<sup>1</sup>.

IZUR N, V, G, L 'dobladillo, plieque', (Pouvr.) 'rizo', *ixur* AN 'ensortijado (pelo)', BN, V 'fruncc, arruga', *uzur* S 'arruga', *üxiur* 'ensortijado (pelo)', *ixurtu* BN, *izurtu* V, G, *uzurtu* S 'arrugar, fruncir', *zizur* AN 'rizado, enroscado', *zizurtu* AN 'enroscarse'.

Parece que hay una relación con *zimir* 'frunce, arruga' (?).

Bouda *EJ* 3, 114 ve en *zizurtu* una especie de forma reduplicada, y en *EJ* 6, 31 ha reunido varias de las formas arriba indicadas, y compara tabas. *čurχ* 'marchitarse', lo que naturalmente resulta más que dudoso. El mismo autor *BuK* 109 compara también udi *šere* 'marchito, arrugado'.

J. Guisasola *EE* 18, 405 le daba a *izur* el sentido de 'piel de gallina' (por el temor!) y lo derivaba de *izu* (!).

EWBS lo considera una variante de *kixorr* 'encogido, arrugado, etc.' (falta en Azkue).

Cf., no obstante *kizkor*, *kizkur* 'encogido, arrugado, ensortijado'.

IZURDA V, IZURDE V, G 'tonino, delfín, cerdo de mar' (otra variante es *gizaurde*).

Mich. *BAP* 13, 495 deriva de *giza-urde* L (q.u.), con lo que rechaza la explicación de Azkue, que lo cree compuesto de \**iz* 'agua, mar' y *urde* 'cerdo'. Este autor lo había tomado de J. Guisasola *EE* 17, 562, Campión *EE* 40, 3, y la repite CGuis. 273. Según Mich. es fácil pasar de *gizaurde* a *izaurde*. Haría referencia al aspecto humano de las marsopas, no alejado de los delfines. De *izokin* se ha extraído *iz-*, préstamo no analizable por el vasco. de *gizaurde* se ha podido llegar a *izurde*; lo inverso sería chocante (Mich. *FHV* 116, n.13).

IZURI<sup>1</sup> BN 'escaparse'.

Parece en relación con *isuri* (q.u.). Vid. *itzuri*, *itzul(i)*, no obstante.

IZURI<sup>2</sup> AN, L 'refresco de leche y agua'.

EWBS lo reúne con *isuri/ixuri*, por tanto le da origen románico en relación con bearn. *eschourre*, a.fr. *escourre*, etc. (?).

Acaso pudiéramos analizar un elemento *zuri*, pero muy problemático, y sin que se vea la primera parte.

IZURTU(RA): de *izur*.

IZURRI 'peste, epidemia', V 'crecederas, glándulas', (Mend.) 'veneno', *ixurri* R 'glándulas', *üxiürri* S 'peste, epidemia, crecederas'.

Vid. *ezurri*, *izorri*.

La idea de V.Eys de explicar por *izu-eri* es fonéticamente imposible.

Gabelentz 170 s. compara cab. *eššer* 'peste'.

Por el lado cauc., Bouda *BKE* 58 y *HomUrq.* 3, 227 compara georg. *sv(a)r*, infin. *svr-a* 'marchar, untar, contaminar', comparaciones de las que duda con toda razón Martinet *Word* 7, 282.

EWBS lo toma como contracción de *ixterzorri* BN 'adenitis, inflamación de las glándulas' (lit. 'piojo del muslo') (?).

IZUSTA (Pouvr.) 'verbena' (Bot.).

EWBS analiza *iz-* = *ihitz* (*ihitzi-belharra* S 'verbena') y *usta* 'muérdago' (?).

IZUTA 'vencejo, atadero de haces, cargas', 'torzal para el pescuezo del ganado'. Vid. *izota*.

IZUTI G 'espantadizo', *izutu* V, G 'espantar(se)'. De *izu*<sup>1</sup>/*izi*<sup>1</sup> (q.u.).

IZUZKI v. *isuski*.

## K

-K<sup>1</sup>: signo de plural en los nombres. Vid. *-k<sup>1</sup>* y *ak<sup>2</sup>*. *EWBS* relaciona con el bereb. *akh* 'aquél', contr. de *-aiëk*.

-K<sup>2</sup>: suf. que indica el agente del verbo.

Dumézil *Introduction* 126 ha señalado que las lenguas CNC y CNO usan para el ergativo terminaciones en gutural: circ. *-k?e*, ub. *-k?ä*, abkh. *-kə*, las cuales no han dejado restos en CNE. Este caso, dice Dumézil, que trata juntos el ergativo y el participio en *-ik* (cf. *-ik<sup>1</sup>*), en CNC se ha convertido en adlativo, pero ha servido como primer elemento para formar los compuestos de vocal local (ablativo). En circ. or. tiene todos los valores locativos (adl., abl.) y sirve de instrumental. En ub. es abl. partitivo y en abkh. *-kə* es marca de unidad e indefinido ("príncipe"). El mismo autor señala restos en CNE: andi abl. *-k<sup>c</sup>u*, udi causat. *-n-k<sup>c</sup>* y diversos locativos con *-k<sup>c</sup>* con archi, tal., agul y rutulo. Se remite también a *-ka* (cf. *ik<sup>2</sup>*).

Holmer *IALR* 1,162 s. dice también que es agente e instrumental como tipo general en cauc., e igualmente en burush. (*ibid.* 171). Lafon *EJ* 1, 43 s. señala así mismo *-k* en algunas lenguas cauc.

Por el lado bereb., como no existe la construcción ergativa, buscan el paralelo suponiendo que esta *-k* es demostrativo; así compara Tromb. *Orig.* 83 el bereb. *ogi* 'este', madi *ako* 'él'. También compara el demostrativo georg. *\*agi* 'este'. El mismo compara con mingr., lazo *-k<sup>c</sup>* narrativo (o ergativo) (Cf. Uhl. *RIEV* 15, 273). Gabelentz 238 cree que correspondería comparar la preposición de abl. cab. *ye*. F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 1, 64 y 2, 49 señala que la construcción ergativa existe también en sumer., aunque con un sufijo *-e* que nada tiene que ver. Tovar identifica *-k* de las monedas saguntinas con el suf. agente vasco. Sch. *RIEV* 1, 553 y 2, 1 en la reconstrucción de la decl. ibér., cree encontrar *-k*. (Cf. Yrizar *ASJU* 5, 118). Así mismo *EWBS* atribuye origen africano a este elemento. Para éste es originariamente demostrativo y está en relación con el bereb. *-ëk*, donde es de origen semita (compara también etiope). Todo nada convincente, como se ve.

-K<sup>3</sup>: signo de masc., 2ª pers. sing., bien como agente, bien como dativo, bien como forma allocutiva en la conjugación. Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 70 señalan que no puede ser sino el ensordecimiento de una antigua *-g*, por tendencia fonética de la lengua.

Gabelentz 4 señala la coincidencia del vasco con el camít. de esta *-k*, teniendo en cuenta que también el femenino coincide (v. *-n*). Mukarovsky *GLECS* 11, 90 destaca frente al masc. *-ka*, fem. *-n* el bereb. masc. *-(a)k*, fem. *-(a)m*. Este último autor en *o.c.* 10, 179 y 11, 88, cita junto a *-a-k* ya mencionado, bedja *-ook*, bilin *-kaa*, som. *-kuu*, afar *-kuu*, amhar. *-h*, tigré *-ke*, ár. *-ka*. Este mismo autor *Wien. Zf.* 62, 35 y *Zf.D. Morg.* (1968) relaciona con bereb.

Por otro lado Lafon *Gernika-EJ, Les origines* 67 y sobre todo *Word* 8, 81 ha insistido en paralelos cauc.: georg., mingr., lazo *g-*, pref. de 2ª pers. Este insiste en que no hay género en ésto. La coincidencia (!) sería más llamativa en camítico. *EWBS* acude también al bereb. *-k* (*-k* 'von dir, dein, dein': Tamaz.).

-K<sup>4</sup>: Azkue señala como 4ª acepc. una *-k* en G, L, R; equivale a *-z* en otros dialect., en frases como *goseak nago* en vez de *gosez nago*. Al acercarse el uso de *-k* al abl. acaso nos explicase una antigua relación del caso agente con el partitivo o elativo: es decir, con la *k* de *ik* e incluso de *-tik* (?).

-KA<sup>1</sup>: suf. modal que forma adv. (denota acción, según Azkue), y así mismo nombres derivados (Cf. Uhl. *RIEV* 3,212 s.).

Sch. *ZRPh* 11,477 s. considera como idénticos *-ka* de sustantivos y *-ka* de sustantivos y *-ka* de diminutivos. Tovar sospecha que este último es el mismo

suf. *-ko* (q.u.), con influencias del fem. románico, y duda de la identidad establecida por Sch.

Bouda *EJ* 3,115 supone que *-ka* pueda haberse palatalizado en el suf. adverbial *(t)sa*, p. ej. *on(t)sa* 'bien'.

Dumézil *Introduction* 127 cree hallar un paralelo en cauc.: circ. *-k?e*, ub. *k?ä*, con lo cual identifica este suf. *-k<sup>2</sup>* de ergativo (q.u.), suposición que aun parece menos admisible.

*EWBS*, aunque lo estima de origen inseguro, sin embargo intenta relacionar con el copto *kha-* (del eg. *hr*) 'debajo de'. También quiere comparar con *-ki<sup>2</sup>* (q.u.). Para ciertas particularidades del suf., cf. Mich. *FHV* 237.

-KA<sup>2</sup>: v. *-ga*.

KAHAKA S, KAHEKA BN: palabra onomat. (Azkue) que se emplea para designar al 'buhu hembra'. Lh. y Larrasquet recuerdan oportunamente el bearn. *cabèque*, *cauèque*, formas que cita junto a los términos vascos también Rohlf's *Gascon*<sup>2</sup> 90 y a las que añade otros vocablos gasc., como *cabèco*, *cawèco*, *gabèco*, *gawèco*, *cayèque* (que toma de S. Palay), y arag. *babieca*, *babueca*, *fabiaca*.

Para él es onomatopeya. *EWBS*, que añade *xabeka* (tomada de Lh.) conecta igualmente con el bearn., pero busca un origen en el ár. +*gabāḥa* 'fealdad' (!).

KAHALA v. *kabilla*.

KAAN BN, S 'agradable, simpático'. Para Azkue es var. de *kabana*<sup>2</sup> BN.

KAHARTU BN 'desvirtuarse una cosa por demasiado cocida, o bien seca o demasiado vieja'. Vid. *kharbar(tu)*.

KAATATX S 'desfile, mascarada, juego con vestidos de gala'. Lh. compara bearn. *caratache*.

KABA<sup>1</sup> BN 'saco pequeño', 'cesto de mimbre o paja'. En relación con el fr. *cabas* (del prov. ant.), como sugieren con sus interrogantes Azkue y Larrasquet. Existe en bearn. ant. Pervive en cat. y esp. La misma procedencia señalan GDiego *Dicc. etimo.*, *REW* 1623, CGuis. 33. (Más detalles, M. Agud *Elementos* 196 s.).

KABA<sup>2</sup> G 'tormento, sufrimiento extremo'. En relación con *akabatu* (?).

KABAILLA v. *kabilla*

KABAL(A)KIN v. el siguiente.

KABAL(E) L, BN, R, S 'animal doméstico', R 'rebaño de ganado', 'capital, fortuna', *kabalatü* (Larrasquet) 'adquirir un ganado'. Azkue se pregunta si será de origen bearn. Para Lh. es del bearn. *cabale* (lat. *capitale*). Mich. *BAP* 24,6 compara en cierta manera con *capare*, como procedente éste del mismo origen, aunque más antiguo y con muy otra significación. No ve ningún inconveniente en que *kabale* proceda de un \**capale*, del lat. *capitale* mencionado (que concretaría el capital en bienes semovientes; cf. *abere*). En arag. ant. *cabal*. El romance *cabal* derivado de fecha románica, de \**capo*. Astur. *cabu* 'res lanar'.

*EWBS* acude al egeo (!). Lo considera un viejo término de emigración minorasiático. Menciona de Hesiquio +*kábēlos* o +*kālēbos*; también el cario *ála(b)* 'caballo', el gr. y hasta el lat. *caballus* (!).

KABANA<sup>1</sup> V 'fábrica de escabeche'. Su aspecto es románico. *EWBS* da esta forma con la acepc. de 'choza, cabaña', con lo que su origen primero estaría en la lat. *capanna*.

KABANA<sup>2</sup> BN 'simpático', *kaan* BN, S 'id., agradable', *kadan* BN, S 'hombre simpático', *karan* BN 'guapo, hermoso', *kaban* (Lh. da además la acepción de 'droit, complet, approprié'). Para este autor la etimología hay que buscarla en el bearn. *cabal*. En el fondo, el lat. vulg. \**capālem*. Sch. *BuR* 28 une *kaban* con *karan*, y cree que la base de todo es el fr. *galant*.

KABANTZA BN 'cama de pastor'. En relación sin duda con lat. *capanna*, como *kabana*<sup>1</sup>. Sch. *BuR* 30 reúne con esta forma la var. *kamaniza* AN, L, BN, *amaña* G (pero

ésta es claramente *kamaña*) y *zamastra* (que no recoge Azkue) y compara con *camagno* (Gironde) 'Fischerlager'; apunta un cruce de *capanna* con *cama*.

EWBS analiza *kabe-* (*kabi*) 'nido' y un suf. *-antza*, lo cual resulta inaceptable. Vid. *kamaiña*.

KHABAR L 'seco hasta la aridez', *khbartu* L 'secar'. Cf. *gabal* V 'infructífero, estéril'. Gavel RIEV 12,387 se preocupó de si esta voz sería idéntica a *abar*, sobre todo comparando *xixkabar*, pero semánticamente le parece dudosa la aproximación.

KABARDEN 'barbado' (hablando del trigo). Tovar se pregunta si tendrá relación con *gapar* 'zarza'. Mukarovsky *Mitteil. Ges. Wien.* 95, 96 compara, dando el sentido de 'barbado', *susu* (mande) *dexabe*, songhai *kaaba*. EWBS dice que verosimilmente es contracción de *\*kabarrebardin*, de *kabarre* 'remata' y *bardin* 'semejante' (?).

KABARDIL BN 'fiebre escarlatina'. Parece una deformación del esp. *tabardillo* (lo mismo en EWBS). Corominas 4,326 hace referencia a un libro sobre el *tabardillo* publicado por un navarro (1573).

KABARRA<sup>1</sup> v. *gabarra*.

KABARRA<sup>2</sup> 'landa, páramo'. Lh. compara el bearn. *gabarraa* (por *\*gabarrada*, dice EWBS).

KABARRO AN, BN 'gabarro, enfermedad del ganado'. Cf. occit. *gavar(ri)*. Corominas 2,605 s. lo encuentra en port. y en fr. Este autor se inclina por una etimología pre-romana peninsular u occit., y compara de esta última lengua *gabarro* 'clavo', cat. *gavarrot* 'tachuela', lo que semánticamente parece convenir a 'úlceras de los cascós de las caballerías', significación que tiene el esp. *gabarro*. EWBS busca para todas estas formas el ár. *gábira* 'ulcerarse una herida'.

KABASTURU v. *kabestru*.

KABAZKA L 'escarbando las gallinas la tierra', *kafazka* BN 'escarbadura en la tierra', *kafaka* BN 'escarbo', AN, BN 'escarbando', *kafatu* AN, BN 'escarbar'. La final *-ka* puede muy bien ser el suf. adverial. Son derivados de *kafa* AN 'escarbo, huellas de la escarbadura'. Su origen parece románico en relación con esp. *cavar*. EWBS analiza de *kafa-* y el suf. *-zka*, y relaciona con esp., cat., port. *gafar* (cf. vasco *gafa* 'gancho, etc.'). cat. *agafar*.

KABE<sup>1</sup> (Pouvr. ), KABI<sup>1</sup> 'colmena. Falta el 1<sup>o</sup> en Azkue. Lh. lo toma de Pouvr. y Harr., y considera como variantes del mismo *kabi(a)* y *kafia*, cosa errónea. La confusión de Lh. da *kabe* como evolución del lat. *cauea*. Tal procedencia conviene a *kabi*<sup>2</sup> 'nido', variante por falso corte de *kabia*. Observando formas del Sur de Francia se ve el origen de *kabe*. En land. ant. *caven* 'colmena', bearn. *cabén*, *cábe*, etc. Todas éstas las deriva FEW 2,1152 s. del lat. *\*côphinus*, junto con otras estudiadas s. u. *kofoin*. Sigue este autor a Rohlfs *Gascon*<sup>2</sup>77, el cual dice que *cábe* corresponde al esp. *cuévano*, cat. *cove*, port. *\*covao* 'especie de cesto', procedentes no del término latino, sino ya del románico.

No tiene valor EWBS, que sigue a Lh. en su error de mezclar *kabe* con *kabia/kafia*, a las que añade otras. Es evidente el préstamo del gascón o del bearnés. Así lo postula también la distribución geográfica. (Cf. M. Agud *Elementos* 197 s.).

KABE<sup>2</sup> (Lh.) 'golpe que da una bola a otra en el juego del anillo'.

Para EWBS es románico, y compara con esp. *cabe* de la misma significación que el término vasco, en el "juego de la argolla". Cita también el gall. u port. *cabe*.

-KABE: suf. que en onomástica Mich. *Apellidos* 89 cree derivado del lat. *caput*, como cast. *cabe* 'junto a', aunque podría ser (dice él mismo) compuesto de *-ka-be*. Para EWBS es el mismo *-gabe* 'sin'.

KHABEL 'espiga de maíz' (falta en Azkue; lo recoge Lh.). Cf. *kabilla*. El último autor lo

compara con bearn. *cabelh*. *EWBS* menciona también esp. *cabillo* (dimin. de *cabo*).

**KHABEILA** v. *kabilla*.

**KABESTRU** salac., **KABESTÜRÜ** S, **KABESTUTU** L, **KRAPESTU** (Hirib.), **KABRESTU**, **KAPESTUTU** 'cabestro'.

Por la difusión geográfica se diría procedente más bien del lat. *capistrum*, o del esp. *cabestro*, que del bearn. *cabéstre*, que propone Larrasquet 154.

Como latinismo lo dan Rohlf's *RIEV* 24,343 y Bouda *EJ* 2, 596. Como procedente del cast. lo vemos en GDiego *Dial.* 211 y CGuis. 266.

**GABETA** L 'gaveta'. (Falta en Azkue). Como Corominas 2,708 cree con muy buenas razones que el esp. *gaveta* es un préstamo del occit. huelga la comparación como éste, como hace Lh., en un término labortano, a quien sigue *EWBS*.

**KABEZU** S 'brida'. Larrasquet 154 lo deriva, con razón, del bearn. *cabessou*, lo que va mejor que considerarlo como contrac. de *kabestru*, como pretende *EWBS*.

**KABÍ** G, **AN**, **KABIA**, **KABE** (Pouvr., Hart., Lh.), **KAFI** L, **BN** (Lh.), **KAFIA** AN, **BN** (Pouvr., Ax.), **KAFE** (Lh.), **GABIA** (Lh.), **HABIA** S (Pouvr.), **ABI** V, **API** A, **AN**, **AABI** G, **ABIA** V (RS), **ABIRA** salac., **ABE** (Lh.), **AFIA** (Land.), **AUBI** V 'nido'.

En Iribarren *cofia* 'ponedero de gallinas', con aspecto de relicto vasco.

En los compuestos *kabirakoi* S, *abiratsaki* R, *abirazai* salac. 'nidai', aparece la var. *habira* (r epent.). *kabe* en su acepc. de 'colmena' es del bearn. *càbe* (lat. +*côphinus*). *Abi* con la acepción 'concavidad', como sinónimo de (*h*)*jobi* (del lat. *fouea*). *Abe* (Lh.) 'cavite' es un hecho similar al de *abi*.

La acepc. de 'nido' para el conjunto de las var. señaladas contrasta con el de 'jaula' que tienen los derivados del lat. *cauea* en las lenguas románicas de las zonas próximas a la vasca (en la cual para esta acepc. se emplea *kaiola*, del lat. +*caueôla*). Como anota FEW 2,552 s. ya en lat. clás. tiene el sentido de 'jaula'. Corominas 2,1043 menciona la forma esp. autóctona *gabia* en el s. XIV (Covarrubias: *gavia* "jaula de palo en que se tiene encerrado al que está loco o furioso").

A los términos que nos ocupan les atribuyen origen latino, de *cauea*(*m*) 36,35, CGuis. 40,109 y 137, Mich. *Hom. Martinet*, 127 y FLV 17,193, Gorostiaga FLV 39,122, M. L. Wagner ZRPh 69, 386.

Lh. remite al lat. para *kabe*, de la que da como var. *kabia*, del que procede *gabia*. En la acepc. 'cofa' compara el esp. *gavia*. Tampoco dudan sobre el origen latino autores como Vinson RLPPhC 47,157, Gavel *RIEV* 12,387, Mich. FHV 51, 226, 250 y 266, Bouda *EJ* 3, 137, etc. En cambio Uhl. *RIEV* 4, 104 deduce el L *kabi* de *chorikabi*, o es un préstamo reciente del prov. *gavi*, del que (*h*)*abi* fué tomado mucho antes. Esto no se puede aceptar. Gavel o.c. 302 supone que *kafia* procede del gasc. *cavi* o *gavi*, cuando *v* era labiodental en esta lengua.

Para Mich. FHV 226 el meridional (Land.) (*k*)*afia* procede de (*h*)*abia*, *kabia*. Gavel cree probable la hipótesis de Uhl., para el que *kabi* AN, L, G acaso sea un préstamo más o menos reciente de una forma equivalente del occitano. Resulta extraña la falta de una forma \**gabia* (en Lh. sí) como evolución normal del lat. *cauea*. Corominas piensa que *kabi* y *kafia* acaso no se deban a influjo latino, sino a su conservación en *txorikabia* (muy usado). La gutural inicial no es una prueba, puesto que *k-* aparece y desaparece también en otros términos. *kafia* está ya en Ax., pero *abi* es más frecuente en los siglos XVI-XVII. Al dudar Corominas de la etimología sobre el lat. *cauea*, arriesga una atrevidísima hipótesis: *abi* < *au* 'boca' + *i*. Se apoya en la var. *aubi*. Respecto a *txofraki* G, AN 'nido', lo supone metát. de *txor(i)kafi*.

Tampoco ha faltado la comparación dentro de lo más absurdo, como Gabelentz 138 s. al acudir al copto.



En cuanto a la *p* de *a(a)pi*, como apunta Mich. BAP 7,579, puede ser var. de *-f-* (que muchas veces procede de *-b-*).

En resumen: lo más probable es su procedencia del lat. *cauea*. Pero también hay que señalar la influencia sobre el préstamo primitivo de formas románicas (bearn. *càbia*, *gàbie* 'jaulaa', etc.) No se justifica la var. *aubi*. (Para más detalles vid. M. Agud *Elementos* 198 ss.).

KABIDOI 'gavilán' (falta en Azkue). Unamuno ZRPh 17,146 lo da como préstamo del español.

KABIKO AN 'mazo'. Cf. *gabiko* 'mazo para majar el lino'.

Bouda BIAEV 6,34 agrupa estas palabras con *gabi* 'martinete o mazo grande de ferrería (q. u.)'. Más problemática es la relación que intenta con *igun* 'martinete', (*gabi-igun* 'mango de mazo'), y aun mucho más el que esta voz haya de ser comparada con mingr. *kua*, lazo y georg. *kva* 'piedra', familia de palabras que existe en fino-ugrio y en chukche-koriako-kamchadal.

EWBS lo deriva por contrac. del esp. *cabecica*, diminutivo de *cabo* (?). (Vid. *gabiardatz*).

KABIL(L)A BN 'galga, palo grueso y largo que atravesado sobre el eje de alguna rueda, le sirve de freno en las grandes pendientes', V, G, AN, L, R 'clavija', L 'articulación', V 'flor del maíz', AN 'tibia', *khabeila* S 'perchas, clavos para colgar los objetos', *kabailla* BN 'clavija', *khabela* S 'id.', *gabilla* V 'tirafondo', 'galga' (como *kabilla*), *kahala* S 'clavijas puestas en la viga para colgar'. La acepc. 'flor de maíz de *cabilla* corresponde a *khabeil* (q.u.), y pudiera ser una derivación del lat. *capitulu*. Larrasquet 156 alega el bearn. *cabilh* 'clavija', Lh. *cabilhe* 'galga y clavija'. Caro *Materiales* 53 y CGuis. 239 le atribuyen origen latino. GDiego *Dial.* 205 señala una forma lat. \**cavicla* disimilada. Es evidente que en las formas vascas, como en las bearnesas hay disimilación de derivados de lat. *clauicula*. Sin embargo, hemos de ver más bien un préstamo de tipo occitano. EWBS compara con port. *cabillo*, *cavilha*, esp. *cabillo*, *cavilla*, fr. *cheville*, para terminar en el lat. *cavilla* y ár. *gabila* 'Keil, Pflock, Keilbein' (!).

KABILLERA R 'barreno mediano'. En relación con el anterior probablemente.

KABILLESADAR V 'cuerno que se toca de noche para ahuyentar animales dañinos'. Primer elemento inexplicable. El segundo es *adar*.

KABILU 'chevillon', 'tapón' (en Lh.; falta en Azkue), *kabiluka* S 'tapón'. Larrasquet compara oportunamente el bearn. *cabilhu*.

KABIXOI/KAIXOI G 'aguacio, pececillo sin sangre, parecido a la anchoa', *kabixoi* 'gaviota negra'. Vid. *abixoi* (pues *k-* debe de ser secundaria, como supone Bouda BAP 11, 335). Cf. *kabuxa* 'aguacio', que CGuis BAP 1, 155 compara con esp. *babosa* inadecuadamente.

KABLE (Leič.) 'camello' (así traduce Azkue). La significación que da Leič. es esa, pero Mich. FHV 348 traduce por 'cable' (recuérdese la interpretación por 'calabrote' de la palabra, que en realidad significaba 'camello'). Sin duda se trata de una equivocación de Azkue.

KABO G, R 'cuenta, iniciativa'. Se trata evidentemente del esp. *cabo* (lat. *caput*). Ya en CGuis. 266. Cf. *kabu*.

KABOIL 'cavidad, recipiente' (falta en Azkue). Para EWBS del lat. vulg. \**caveola* o \**caveolum* (de *cauea*).

KABOLTXA (Pouvr.), KABOTXA (Oih.) 'murena, pez de agua dulce'. Lh. da también la significación de 'renacuajo' y compara el bearn. *cabos*. Las formas fr. *chabot* y occit. *cabot* explicarían la vasca. EWBS además de estas dos últimas palabras recoge cat. *cabossa* 'cabeza gorda'. Cf. *kabuxa*, *kabixoi*.

KABRA V 'pajel, vulgo 'cabra' (cierto pez rojo y espinoso'. Del esp., por tanto obsta la reducción al lat. *caput* que sugiere GDiego *Dial.* 216.

KABRESTU V. *kabestru*.

KABU V 'estampa de un animal', 'iniciativa, determinación', BN 'temple, energía, talante', *khabu* L 'id.', V 'arnés, aparejo'. Cf. *kapa* AN, *kape* L 'equilibrio', para el que Lh. remite a *kabu*.

Cf. *kabo*. Como allí Lh. compara el esp. *cabo*. Se debe de tratar del mismo término. Vid. FEW 2, 346 para la acepc. de *bere kaboz*, fr. *de son chef*. Casi todas estas acepciones son obvias.

KABAU, KABULLA 'nudo' (falta en Azkue). Menciona estas formas Sch. ZRPh 33, 524, y compara esp. de América Central *cabulla*, y también el valenc., con el sentido de 'nudo'. Según este autor, procede de *cable* (que Corominas 1, 558 s. da de *capulum*, a través del fr. *cable*). Quizá habría que incluir aquí *kabull* L 'ride, cordage' (Lh.), voz que ha tomado éste de Chaho, y que sería una forma de *cable*. Para el término EWBS remite al esp. *cabulla*. Cf. los derivados *khabudun*, *-tsu* 'valiente', *-gabe* 'pusilámene'.

KABURÍN(A) L 'baba'. Vid. *haboin*. También Bouda BAP 10, 28 compara *habuin* y *gahün* S, (*h*)*agun* B, R *aun* BN 'espuma de la leche cocida', y lo deriva todo de una forma \**kabu*, \**gabu*. Como *aun* y *agundatu* significan 'espumar un puchero', piensa que de ese verbo se derivan todas esas formas. Compara además lazo *gub* 'hervir', 'cocer', mingr. *gib* y georg. *gb* con la misma significación, lo cual ya es más problemático. EWBS, aunque remite a *habuin*, lo da como un compuesto de *kabu* (esp. *cabo*) y *urin* 'jugo, zumo'. (!).

KABUXA v. *kabixoi*.

-(K)ADA V, G 'suf. compuesto del modal *-ka* y *-ada* 'efecto'. También 'medida'. Para Uhl. da impresión de románico (P. Yrizar ASJU 5, 143). Según EWBS es el románico *-ada*. De origen cast. en Echaide. Azkue no se atreve a calificarlo de alienígena.

KADAN<sup>1</sup> BN, S 'hombre simpático'. Vid. *kabana*<sup>2</sup> y *karan*<sup>1</sup>.

KADAN<sup>2</sup> L, BN, S, KARAN AN 'secundinas, membranas que contienen el feto de la vaca' (Cf. *kate*<sup>2</sup>), *kaden* V, G, AN, R, salac. 'id.', V 'gurripato, último cerdito de la camada' (cf. *khadan* S 'rezagado'). V 'mustio, decaído, melancólico', 'impedido de miembros, inválido, tullido', L 'tardío, que llega el último', V (Ast.) 'cobarde', *karen* V, G, AN 'secundina, bolsa de feto de personas o animales' G 'enano', *kaien* L 'gurripato'.

Mich. FHV 227 incluye en el capítulo del paso de *d* a *r*; con lo cual reúne *karena* 'enano', *caden charri* "cochino torçuelo" (RS) y el alav. *cadena* 'parias, secundinas, placenta'. Sch. BuR 28 (que menciona a Chaho para el que la palabra es alienígena y derivada del lat. *cadere*) piensa que acaso tenga razón y que en prov. *cazen* significa 'epiléptico'; pero las acepc. 'secundinas', y 'gurripato' le parecen menos claras, y no parece decidirse; sin embargo, dice que la relación es inequívoca. Como para 'gurripato' existe también *kain*, que se aplica igualmente a 'masa que supura' ('legaña'). Esto, dice, nos llevaría a lat. *cacare*; postula para el vasco un \**kak-* in con una terminación románica, y donde la 2ª *k* ha desaparecido por una disimulación. En otras derivaciones se da *kad-* por *kak-* (BN *kadura* adj. denigrante, *kaduritsu* 'atacado de disentería'). Lh. compara el beam. *cadéne*, cuya relación no vemos. EWBS quiere derivar del ár. *kadana* 'Sich einhüllen', *kadn* 'cortina' (?).

KADARTXU V, KADARZO R, KADASO salac., KALARTZU G, 'hiladillo, conta estrecha'. Lh. compara el cast. *cadarzo*, de origen greco-bizantino, atestiguado ya en el s. XIII (v. Corominas 1, 572). De la vitalidad en la región dan *cadarzo* (Miranda de Arga, Marcilla, Mérida) y *cadorso* (Lorca), que con el sentido de 'cintas de las alpargatas' recoge Iribarren 99. Cf. GDiego Dial. 220.

EWBS deriva de *kadar* 'adúcar' (sega) (falta en Azkue), que a su vez relaciona con prov. *cadarz*, fr. ant. *cadarce* y esp. *cadarzo*.

- KADEL AN 'tinturera, pez largo de color de delfín, sabroso'. Cf. *karel* V,G 'pez parecido al marrajo, bastante menor' y *kardae* V,G.
- KADENA<sup>1</sup> v. 'carena'. Procede del esp. (que a su vez deriva del lat. *carina*). Cf. GDiego *Dial.* 218.
- KADENA<sup>2</sup> v. *kate*.
- KADENDU V 'paralizarse, quedar tullido', 'acobardarse', L 'hacerse tardío'. De *kaden*, lo mismo que *kadentasun* y *kadentxerri*. Tovar habla de verbalización de la misma palabra que *kat(h)e*, en relación con la forma castellana (?).
- KADENA<sup>1</sup> L, BN, S, KADIRA AN, L, KAIDERA S 'silla' (también 'sillón, cátedra'). Cf. *katabera*, *katadera*. Campión *EE* 42, 4 señaló como origen la forma gasc. *cadira* (der. del gr. *kathegra*). Lh. compara bearn. *cadrière*. En Navarra cita Iribarren 99 *cadira* 'mesa de bisagras plegable'. En Aragón esta misma palabra significa 'escaño de respaldo alto que suele haber en las cocinas'. Corominas 1, 573 cita el alto-arag. *cadicara*, *cadiera* 'trono, silla, banco' y el cat. *cadira*, que también entró en el cast. Para Allières *Petit atlas linguistique...*, del gascón.
- El origen lat. de la forma vasca lo vemos en FEW 2, 508 y Caro Baroja *Materiales* 43, de *cathedra*. Las formas románicas que da Giese *RIEV* 22, 11 son: bearn. *cadrière*, *kadjéro*, arg. *katjéra*, *kadjéra*, prov. mod. *cadeiro*. Phillips 5 y 244 señala el origen en el término griego. Lo mismo P. de Múgica *Dialectos* 49. Cf. la metátesis *kadeira* frente a *cadiera* de Navarra, cuya diptongación es normal.
- KADERA<sup>2</sup> V, R, salac. 'pierna, extremidad inferior de un animal'. Algunos lo concretan en 'pié' (Azkue). Probablemente es el esp. *cadere* (procedente sin duda del anterior) con una evolución semántica en el sentido de 'nalga', 'asiento', y después extendido a partes más alejadas del cuerpo, lo mismo que en español. Huelga, por tanto, la comparación de Gabelentz 62 con cab. *aqezzar* 'pierna'.
- KADIÑA v. *kate*. *kadira* v. *kadera*<sup>1</sup>.
- KADURA BN; epíteto despreciativo. Tiene aspecto románico. Quizá en relación con formas gasc. del lat. *cadere*. muy problemático. Tampoco parece admisible la propuesta de Tovar en relación con *khaduri*. *EWBS* dice que es apócope de \**delkadura* < *delkadu-*, esp. *delgado* (!).
- KHADURI G, BN 'polen espermático' (bot.), *kaduri* BN 'evacuación mucosa', *kaduritsu* (Duv. *ms.*) 'atacado de disentería'. Lh. compara el bearn. *cadure*, del mismo significado (¿Derivado del lat. *cadere*?). *EWBS* separa *kaduri* 'disentería', y cree que pudiera ser variante de *kakeri*.
- KAHEKA v. *kahaka*.
- KAFA AN, KAFKA BN 'escarbadura', *kafatu* AN, BN 'escarbar', *kafazka* BN 'escarbadura de la tierra'. (Vid. *kabazka*). CGuis. 138 creía hallar aquí una palabra i.-e., que sería la que tenemos en gr. *skápto*, esl. *kopati*.
- Habría que pensar en una relación con *gafa* (q.u.). Así en *EWBS*, que aduce el esp., port, *gafar*, y *agafar*. Remite *kafa* a *gafa*.
- KAFALLAKA BN 'a carcajadas'. Probable onomatopeya. *EWBS* compara con *karkailla*-*ka*. (Vid. *karkar*, *karkailla*).
- KAFANO v. *kofoin*.
- KAFI(A) AN, L, BN 'nido', 'nidal', con los derivados *kafi-a-koi*, etc.
- Var. de *kabi*. (vid. *abia*<sup>1</sup>). Gavel *RIEV* 12, 302 supone la *f* procedente de *v* en la forma gasc. *cavi*, cuando aún en esta lengua era labiodental.
- KAI<sup>1</sup> V, G 'puerto', AN 'muelle'. (Ya en Larram.). Es un término occidental que está atestiguado en glosarios de la Galia en la forma *caio* (Whatmough *DAG* 554) con la significación de 'cercado' (cf. Bertoldi *La glottol. come stori della cultura, Europa centr. e nord.* 97, e *idem Mediterr. occid.* 118 s.), y así se halla en gal. *cae* 'cercado', a. irl. *cae* 'casa'. Se ha difundido por las lenguas románicas y germánicas. Tovar *BAP* 1, 36 y *Estudios* 74 pensaba primero en una

derivación directa del celta al vasco, basándose en que en esta última lengua tiene un significado distinto del fr. mod. *guai*, y quizá explicable con el primitivo sentido de 'resguardo' o 'refugio'. Mich. *Pas. Leng.* 143 da cuenta de esta opinión y señala que en Micol. *cuya* es 'orilla de mar o de río'. Bertoldi en el primero de los trabajos que acabamos de citar señala que en Normandía el significado de *cai* era el de 'orilla del puerto donde se descargan las mercancías'. En realidad es mejor pensar que las formas vascas no son distintas de las románicas, y de ellas proceden, como indica FEW 2, 46, CGuis. 233, Holmer BAP 6, 412.

Corominas 2, 736 toma el fr. *guai* como procedente del galo *caio* 'muro', que pasó a las costas españolas, de donde el G *kaya* (sic), astur. *cay* 'muralla, defensa contra el mar, muelle'. Separa completamente este vocablo, frente a FEW, del término antillano *cayo* 'isleta rasa en el mar de las Antillas', que Corominas atribuye a un dial. arahuaco.

F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 56 encontraba parecido al sumer. *kar* 'puerto' (!).

KAI<sup>2</sup> BN 'materia para hacer algo'. Vid. *gai*<sup>2</sup>, *-gei*, *ekhei*<sup>2</sup>.

Aunque Tromb. *Orig.* 131 compara bien *ekhei*, *ekai*, acude luego al copto *ai*, eg. *j t* 'cosa', y a otras palabras africanas. Menciona también el georg. *kai* 'bueno', que a pesar de sus explicaciones, es inaceptable semánticamente.

Se emplea en forma sufijal.

KAIAMU V 'gayano' (un pez). Cf. *gaián*<sup>1</sup> AN que da Azkue como nombre de un pez, que pudiera corresponder, según Corominas, al astur. *gayán*. Acaso la forma española es la misma palabra vasca. (Cf. *gaixero* 'id.').

KAIAPUTA G, KAILLAPUTA V, KAILLEPUTA AN 'caballa, sarda'. Acaso se trate del mismo nombre cast. *japuta*, de origen ár. (Corominas 2, 1033 s.), con deformaciones o etimologías populares de la voz castellana. Cf. *kaiel* AN 'taulón, pez grande'.

KAIAR G 'mallón, gaviota grande'. Vid. *kaió*<sup>1</sup>.

KAIDERA v. *kadera*<sup>1</sup>/*kadita*.

KAIEL AN 'taulón, pez grande', 'borda de lanchas', *kaiel-txiki* AN 'pez parecido al marrajo, bastante menor'. Cf. *kaiaputa*.

KAIEN L 'gurripato'. Vid. *kadan*<sup>2</sup>/*kaden*, en una de sus acepciones. Acaso se trate de cosas distintas; por eso sugiere Tovar una derivación de *gain* (cf. *gaián* R 'después'), y compara también *kaiero* (?).

KAIERO AN 'responsable, garante, fiador'. Vid. *gaiero* BN 'id.'. Sería de *gain*, con la significación de 'el que está encima', 'el que cubre' (?).

KAIKU V, G, AN, L 'cuzo, cuenco o tazón de madera con mango, para recoger la leche, dornajo', *kauku* S 'vase', *kalku* S 'recipiente para la leche', *khalko* S 'recipiente para ordeñar'. (Para la significación figurada 'majadero' cf. esp. *cazo*, popular). Iribarren 134 y 155 da junto a *cáicu* las formas *cueicu*, *coico*.

Mich. *FHV* 91 n. 8 (y *Apellidos* 90) se pregunta si no se habrá conservado el diptongo lat. en el alav. *cauco* (o *caucu*?) 'hoyo que se abre en algunas hayas para que conserven el agua de lluvia en parajes que carecen de manantiales' (López de Guereñu). Insiste en ello en BAP 20, 193. También registra *canco* con el mismo valor. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 489, compara lo que dice Corominas s. u. *coco* I, acerca del lat. *cocó* 'oquedad de una roca donde se deposita el agua de lluvia'.

A pesar de la semejanza fonética de *kaukel* 'especie de marmita de hierro', al menos inmediatamente nada tiene que ver con *kaiku* y sus variantes, como apunta Sch. *BuR* 20, que deriva *kaukel* del lang. *couquello* (*EWBA* lo considera sin ninguna razón diminutivo de *kaukü*). En *BuR* l.c. nota cómo este término gr. lat. *caucus*. *cauca* (en *caucula*) 'concha de beber' se conserva en el vasco *kaiku*, al que erróneamente une *gaiku* 'cucharón'. Separamos, por tanto, *kai-ku/kaukü* y *kalku/khalku* de *kaukel* y *gaika*.

Ponen el origen de *kaiku* y variantes en el lat. *caucum*, entre otros, Sch. 1.c. y ZRPh 33, 654, Rohlfs RIEV 24, 344, CGuis. 252, Caro *Materiales* 39, Gamillscheg *Rom. u. Basken* 37, FEW 2, 520, Mich. FHV 91, *Via Dom.* 4, 19, *Apellidos* 112, BAP 20, 193 y FLV 17, 190, Tovar BAP 6, 221, Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30, etc. Para la evolución del diptongo lat. *au* > *ai*, v. Mich. *Via Dom.* 1.c. y Rohlfs *Gascon* 233. Se nota “la pérdida o alteración del 2º elemento de un diptongo por la acción disimilatoria de la vocal de la sílaba siguiente” (Cf. *haizu* ‘atreverse’, (*h*)*auzu*, frente al lat. *ausus* (sum), *mairu* frente a *marru*. Esta última semejanza se hace evidente en *kaiku*, para el que tenemos *kaukü* S, con conservación del diptongo latino, si es que el término es efectivamente latino. Por otra parte, Sch. 1.c. dice que *ai* de *kaiku* pertenece propiamente sólo al S, que en la mayor parte convierte *u* en *ü*. Esto está en contradicción con la distribución de variantes, pues tenemos *ai* en AN, L, G y V, en cambio *au* en S (Lh., no Azkue), cuando, como indica Gavel o.c. 75 tenemos *ai* en S, mientras los demás dialectos tienen *au*.

EWBS, siguiendo a Lh., deriva igualmente del latín.

Los argumentos fonéticos llevan a esta lengua; sin embargo, es extraño que un término tan significativo en vasco no esté testimoniado en las lenguas románicas vecinas. Ello nos hace sospechar su verdadero origen. En primer lugar, conserva la oclus. sorda inicial, aunque podría haber una reversión hacia tal sorda por influencia románica (¿Influencia acaso del esp. *cuenco*?); pero alguna variante hubiera acusado la sonorización. Serían de esperar formas alternantes con sorda o con sonora, según dialectos, lo cual se contradice aquí, ya que tenemos sorda en V y G. Diptongo *au* en S y *ai* en los demás dialectos, cuando debiera ser a la inversa, pues la conservación de *au* S es excepción, según indica Gavel, 1.c. y Mich. FHV 93.

Otro problema: las var. *kalkukhalko*. Lo normal sería la vocalización de la implosiva en *u*, que cuando se ha realizado es que se trata de préstamos tomados del románico (gasc., sobre todo) en que ese fenómeno se había realizado ya.

No sería descabellado suponer una prioridad de las vasijas de madera frente a las de cerámica para descartar la romanidad de *kaiku*. Son demasiados los inconvenientes fonéticos no compensados por argumentos culturales, para considerar préstamo lo que tiene muchos visos de no serlo (al menos del latín mencionado). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 204 ss.).

KAIKUBURU ‘renacuajo’. El primer elemento es *kaiku*.

-KAIL L, BN: sufijo para el diminutivo en nombres de colores (*zurikail* ‘blanquecino’, *horikail* ‘amarillento’). EWBS da como var. *-(h)ail*, y deriva del lat. *-ālis*, con la significación ajustada al esp. *illo* (?).

KAILLA<sup>1</sup>/KALLA V ‘pedúnculo de frutas’. Cf. *gailla*<sup>1</sup>. Vid. *aila* V ‘id.’, ‘rabo de animales’.

KAILLA<sup>2</sup> ‘codorniz’. Responde a formas románicas, como prov. *calha*, bearn. *calle*. Corominas 1, 823 menciona ant. esp. *coalla*, forma que recoge también EWBS, y añade a todas las mencionadas el ant. fr. *coaille*, fr. *caille* (derivado todo del germ.?). En su origen románico acaso se trata de una onomatopeya. Campión EE 40, 387 da la forma *kalla* que compara con fr. *caille*.

KAILLABIT/KALLABIT S ‘bastardo, hijo natural’. Por la terminación tiene aspecto de formación románica. EWBS lo deriva del esp. *gambit* (?; será *gambito*?); relacionado, dice, con esp. *galopite*, *galpita*(?).

KAILLATU AN, L, BN, S, KALLATU, KJALLATU S, KHALLATU (Kh.) ‘cuajada’. Señalan su relación con el lat. *coagulatu* CGuis. 175 y GDiego *Dial.* 208, entre otros. Sin embargo, es preferible pensar en un origen ya románico, en el fr. *caillée*, ant. fr. *coailler*. Para Larrasquet del bearn. *calhat*.

KAILLES R, S, salac.: apodo. con que son designados los del Roncal, especialmente los del pueblo de Santa Engracia. Azkue cree que se deriva del cast. *calle*; lo

mismo dice, que *ruano* se deriva de *rua*. En efecto, Corominas 1, 288, al ocuparse de *ruano*, recoge para esta voz los sentidos de 'callejero, no ilustre; plebeyo, ordinario'. Cf. *kaletar* 'ciudadano', en sentido despectivo en Moguel. Iribarren 104 da en Navarra la forma *calleses* "mote en vasco que aplican a los roncaleses". Tovar se pregunta si el singular no lo ha inventado Azkue. EWBS dice que la forma fundamental padría ser \**galles* 'galo' (lat. \**gallensis*), variante en relación con el esp. *gallego* (!).

KAILLETA AN 'bacineta, acetre', *gailleta* V, G 'acetre', 'herrada pequeña', V 'cubo de molino por donde va el agua reconcentrada a la turbina' (*galleta* en GDiego 206) S 'herradita de madera', *kaleta* MN 'acetre, cazo con que se saca agua de tinajas, herradas'. (Vid. *gailleta*<sup>1</sup>).

Según Corominas 2, 641 es voz románica de gran difusión y de origen desconocido. *Galleta* está documentada en Alto Aragón (1062), Rioja; en cast. *gallega* (FEW 4, 35, s. XII). En *Dicc. Autor. esp. galleta*. Este también en Salamanca (Alberca). Corominas l.c. estudia la voz en las lenguas románicas desde el s. XI. El cat. *galleta* es extensión del arag., sin duda.

Azkue no está seguro de que el vasco proceda del esp. *galleta*. GDiego l.c. no especifica qué lengua románica puede ser origen del vasco; tampoco lo hace Lh. Vemos oclus. inicial sonora del románico en dialectos vascos cispirenaicos, pero ensordecimiento en los transpirenaicos, no ya contradiciendo la evolución normal de las oclus. iniciales, sino ensordeciendo una sonora primitiva (cf. Mich. FHV 239 s.). Esto respondería a lo expuesto por Gavel RIEV 367 ss., que alguna vez "una falsa analogía con una palabra románica, incluso con inicial sonora, ha llevado a la creación de un tipo con sorda inicial para una palabra puramente vasca".

Es préstamo de hablas próximas al Pirineo (romance arag. o navarro) por lo que respecta al Norte, más que de una extensión del término V y G, cuya relación con el esp. parece evidente. Queda en pie una cierta diferencia semántica. En esp. hace referencia a una especie de "porrón" o 'vasija con pico'. En vasco, en cambio, es una especie de 'cazo', una 'pequeña herrada' en S. En Navarra *kalleta* responde bastante bien a la definición de Alcover-Moll s.u. *galleda* 'recipiente de forma tronco-cónica invertida y a veces cilíndrica, de metal, de madera herrada o de tiesto con un asa que sirve para sacar agua, transportarla o guardarla'. A pesar de la diferencia semántica, el término vasco procede del romance peninsular. (Mayores precisiones en M. Agud *Elementos* 158 ss.).

KAILLOKA/KALLOKA G, AN 'taba, hueso del cordero'. Cf. quizá el siguiente.

KAILLU AN, L, BN 'corteza del tocino', L, BN 'corteza en general', 'hombre flaco, flacucho'. (Vid. *gaillu*<sup>1</sup>). De un lat. román. *callum* (?), dice Múgica FLV 43, 17. Más bien será del romance. Para la última acep. EWBS reconstruye una forma \**kalui*, del esp. *galopite* y remite a *kaillabit* (!).

KAIMAN V, G 'nubes de NO a N que anuncian en otoño mares alborotados'. Observando Tovar *calma* en Corominas 1, 599 da la impresión, dice, de que el vasco pudiera ser la forma correspondiente con la evolución *ai* < *au*, que no es rara; cita Corominas el occit. *cauma*, y también un *caumàs*, que acaso explicase la problemática terminación de la forma vasca; pero todo muy poco probable.

KAIN<sup>1</sup> R 'gurripato'. Vid *kaien/kadan*<sup>2</sup>/*kaden*. Para Mich. BAP 11, 292 es evidentemente variante evolutiva de *kaden*.

KAIN<sup>2</sup> V 'materia purulenta', 'suciedad que deja en las manos la ubre de los animales'. Cf. el siguiente. Mich. l.c. parece reunirlos, pero se pregunta por esas significaciones, y no ve la relación.

KAIN<sup>3</sup> V 'niebla', 'vaho que recubre los cristales', 'nubarrones'. (RS 447). Sch. BuR 28 aproximó a éste el esp. *calina*, y especialmente el astur. *cain*, *cainada* 'niebla

sobre el mar'. Esta explicación la acepta FEW 2, 91. Mich. FHV 141, a propósito del V *sain*, *saiñ* 'grasa de pescado', que dice procede de una forma romance bisilábica (cf. *kain*<sup>2</sup>), cree que la misma explicación podría valer para *kain* V 'niebla, vaho, nubarrones', y remite a Corominas 2, 698, donde considera el vasco lo mismo que el astur. mencionado representantes del lat. *caliginem*, como el esp. *calina* (sigue a Sch. l.c.); sin embargo, cree que el astur. es préstamo del vasco. Este mismo autor en o.c. 4, 1014 ve como sorprendente la pérdida de la *-l-* del lat. *caliginem*, haciéndose eco de Mich. 11, 292 que considera muy rara la pérdida de *-r-* (resultado de evolución) ya en el s. XVI. Insiste en que la final *-ain* supone una forma bisilábica, no un diptongo.

KAIN<sup>4</sup> G, N 'aguijón, punta de la agujada', *gain* V 'aguijón de carreteros'.

KANABERA v. *kanabelkanabera*.

KAINBETE S v. *kanibet*.

KAINKA (Duv.), KAHINKA BN, KAHINSKA BN S, 'quejido del perro al ser golpeado'. Término expresivo. De una onomatopeya *kahin-* y un sufijo. (Así lo explica también EWBS).

KAI<sup>1</sup> V, G, AN, KAIAR G 'mallón, cierta gaviota de las mayores; su color es entre blanco y ceniciento', *gaio* L 'gaviota' (falta en Azkue). Mich. BAP 11, 291 piensa que *kaio* puede pertenecer al mismo grupo que ital. *gazza*, fr. *geai*, etc. En arag. *gay(o)* 'arrendajo'. Corominas 4, 1015, sin embargo, cree que procede del lat. *gavia* 'gaviota', o de un romance *gavi(n)o* (cat. *gavina*), más bien que de *gaius* 'arrendajo'. GDiego Dial. 217 apunta igualmente al postclásico *gavia*, quizá onomatopeya, como sugiere Corominas 2, 711. De este mismo autor 2, 713 añadiríamos para esta comparación *gau*, en asstur. 'especie de grajo'. Lh. deriva simplemente del esp. *gaviota*, lo que no es posible. Este, en cambio, en la variante *gaio* compara con esp. *gavia*. EWBS sigue a éste. (Vid. *gaio*<sup>3</sup>).

KA<sup>1</sup> V 'gandul', L 'desprecio'. EWBS lo relaciona con *kaiku*.

KAIOLA V, G, AN, L, BN, s 'jaula', V 'nido', *gaiola* (Harr., aunque falta en Azkue, la echa de menos Sch. BuR 21), *gabiola* L 'jaula pequeña' (Lh.), *kaloi* S 'jaula'.

En FGN *gayola* (Caro Baroja FLV 1, 92 y GDiego Dicc. etimol. 1563). En ms. arag. del s. XIV *gayela*. Corominas 2, 1043 s. la cree forma hispánica autónoma, desarrollo del arag. o del mozár.

Larrasquet 154 y Lh. mencionan para nuestro vocablo el bearn. *cayole*, en Palay *gabirole/cabirole* 'jaula'. Si observamos las variantes que da FEW 2, 555 vemos que las fonéticamente más próximas (pic. ant. *gaiole*, neufch. *gaiôla*, Mons. *gaiöle*, etc.) no son aceptables desde el punto de vista de la distribución geográfica. Tanto semántica como geográficamente queda lejos el cat. *gaiola* 'recipiente de corcho para colmena'.

Las formas románicas derivadas del lat. *caueölam* citadas por Mistral son: *gabiolo*, *jabiolo*, *jaloio*, *jabiöle*, y junto a éstas el ant. fr. *gabiöle*, *gauöle*, b. lat. *capiöla* 'jaulita, jaula, prisión'. Para FEW 2, 556 el fr. *gabiöle* 'prisión' es préstamo del picardo. EWBS cita el ant. fr. *gajöle*. En cuanto al origen del préstamo se ha señalado que *kaiola* procede del lat. *caueölam*. Las otras formas son variantes. Lo sostienen, entre otros, Rohlf's RIEV 24, 342, GDiego Dicc. etimol. 1563, CGuis. 139.

La derivación del lat. ofrece dificultades fonéticas. Por no sonorizar la oclus. sorda inicial, ni rotatizar la *-l-* intervocálica (\**gabiora*?). No es preciso intentar la explicación de la oclus. sorda inicial por influencia románica posterior. Las formas románicas vecinas dan explicación convincente. Corominas l.c. cree que *kaiola* procede de algún dial. arag. arcaizante.

FEW l.c. considera el vocablo vasco como préstamo galo-romano (norm.). Parece que hemos de fijarnos en el bearn. *cayole* y *gabiöle/cabiöle* como origen del vasco. La forma *gabiola* parte de *kaiola* con sonorización posterior de la

oclus. sorda románica primitiva (préstamo bastante antiguo) como vasquización normal (cf. Mich. *FHV* 240). En cuanto a *gabiola*, no hay que salir del bearn. No es var. de *kaiola* como cree Lh.

En cuanto a *kaloi* quizá es simple metátesis: *kaiola* > *kalio(a)* (concebida la final como artículo). (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 208 ss.).

KAIO MORIKO G 'ave marina' ('*Stercorarius catarrhactes*'). Cf. *kaiabeltx* 'gaviota' en Lh. (falta en Azkue); así como *kaiomore*. De *kaiol*<sup>1</sup>. El segundo elemento debe de hacer referencia al color (?).

KAIoTASUN 'desprecio' (Azkue la da con interrogante). Para Lh. es un derivado de *kaiol*<sup>2</sup>. Tovar sugiere como origen *gain* (?).

KAIXA V, G, KAIZA V, G, AN 'caja, baúl', BN 'cazo, vasija de hierro o cobre, con un mango que forma recodo y un gancho en la punta; sirve para sacar agua de las tinajas', 'cazuela de hierro con tres pies y mango', *kaxa* BN 'marmita de hierro con tres pies', V, L 'cofre, caja', R, S 'acetre', G 'cesto para besugos', *khaxa* (Lh.) 'marmita de tres pies, cacerola, etc.'. En occit. tenemos formas como *caissa*, que lo mismo que bearn. y fr. *casse*, o el esp. *caja* (ant. *caxa*), están en el origen de las vascas.

Incluso en el esp. *caja*, port. *caixa* defiende Corominas I, 577 un origen a través del cat. y occit.

GDiego *Dial.* 212 deriva del lat. *capsa*. Lh. para *khaxa* apunta al bearn. *cache*, y para *kaiza* al esp. *cazo*. Es indudable que hay influencia de varios términos, según las acepciones. Los sentidos de 'cazo, acetre' y similares parecen más bien en relación con *cazo* (cf. Corominas I, 739). Acaso haya alguna interferencia de *kaiku* (?). Para los términos románicos mencionados acude *EWBS* al ár. *gasca* 'Holznapf', y separa *khaxa* que a través del románico remonta al arriba mencionado lat. *capsa* (?).

KAIXERO V, G 'gayano' (un pez). Cf. *kaiamu*.

KAISIO V, G KAIXO G 'fórmula de saludo familiar y llano'. J. Gorostiaga *Gernika* 22, 24 cree encontrar ya esta forma en Ibargiñen, que dice que dos hidalgos de Soravilla saludaron a Carlos I: *Cose erregue!* 'Hola, Rey'; pero es difícil aceptar esa interpretación.

KAIXOI G 'aguacío, pececito parecido a la anchoa'. Vid. *kabixoi*.

KAIXULETA G, AN 'guante fuerte que usan los segadores'. Iribarren 122 recoge en Estella *cazuleta* 'zoquete, guante de madera corvo para segadores'. Azkue apunta al esp. *cazoleta*, aunque con interrogante, 'cazoleta de la espada'. M. Alvar niega tal procedencia y sugiere *kaiza* + *-oleta*. Acaso préstamo de dialectos españoles en la forma, con semántica propia: (Cf. M. Agud *Elementos* 210).

KAIZKAR V, G 'pequeño, menudo, insignificante' (despectivo, aplicado a las personas). Cf. *kaskar*, *kazkar*.

KAIZPARRO V 'chimbo, cierto pez marino'. Azkue apunta, con alguna duda, al fr. *gasparot* que designa una especie de *harenque*.

KAIZU BN 'dimensión, talle del cuerpo'. *EWBS* lo quiere presentar como variante de *faizu*, *fazoin* que recoge Lh. (pero no Azkue), que son del lat. *factionem*; sin embargo, él mismo comprende la dificultad de la inicial.

KAKA 'excremento'. Voz infantil que se aplica a toda cosa fea, desagradable, etc. En español puede darse como deverbativo de *cacare*, pero puede ser espontáneo, y tal es posiblemente el caso en vasco. Larrasquet 156 lo compara con bear. *caca*. Para Sch. *BuR* es lat.-románico.

KAKA-BARBALOT S 'escarabajo, en general'. Sch. *BuR* 42 compara también *kakarraldo* V; *kakamalo* BN, *kakamarlo* An, L, BN *kakamarrao* V, *kakamarro*, etc., son otras formas que pueden añadirse. Pertenecen al mismo grupo *kakalardarro*, *kakalardo* V, G, AN, cuyo segundo elemento, sobre todo de la primera, parece románico.



Nótese los interesantes relictos vascos señalados por Iribarren 97: *cacabitor* en Ochagavía ‘excremento de las cabras’, en Aoiz ‘chiquito, pequeño’ aplicado a persona (cf. G *kakanarro* en el mismo sentido), *cacabilcor* en el Valle de Erro. Es indudable que se cruzan una serie de formas vascas y románicas más o menos expresivas. Sch. l.c. compara formas del Este de Francia para ‘escarabajo’: *carcoille*, *coucouaro*, etc.

En alav. *cacaldarro* (Baraibar RIEV 1, 141). Sch. l.c. aduce también (a) *gruio* ‘grulla’, y remite para los términos que nos ocupan a *argulu*. Cf. además *arkamelu*, *arkanbele*. Corominas 2, 961 supone que la forma nórdica, al. *kakerlek* ‘cucaracha’ quizá proceda de Burdeos, en cuya proximidad, dice, “se emplearían formas análogas a las que son conocidas en vasco” (*kakalardo*, *kakaraldo*, *kakarraldo*, etc.). Solamente es claro el primer elemento *kaka*.

KAKALASTAU/KAKANAASTU/KAKANASTAU ‘embadurnar, embrollar, echar a perder algo’. El segundo elemento parece más bien una formación arbitraria, acaso en relación con *laster* (?). Ni *lastau* ni *nastau* parecen convenir a nuestra forma. Hay que unir también *kakamalastu* V, *kakarrastu* v.

KAKARANZULO/KAKAZULO V ‘voltereta’, ‘echar a perder una cosa’. Probable formación humorística.

KAKARAZ G, KAKARAZKA V, G, K, KAKARAKA G, AN, R, KAKARIKA G ‘cacareo’. Cf. *kokoratz* ‘id.’. Son formaciones onomatopéyicas.

KAKAZALDI R ‘escarabajo’. De *kaka* y *zaldi*.

KAKAZKERI V, G, AN, KAKATSUKERI L, KAKERAKDI G ‘villanía, ruindad’. De *kakatati* R, S, *kakastu* V ‘echar a perder’, S ‘fastidiarse’. De *kaka*.

KAKO V, G, AN, R, KHAKO S ‘gancho’, V ‘especie de azada’, ‘percha’, R ‘mogotes de los cuernos del corzo’, V ‘varal para derribar castaños’, salac. ‘tranca agujereada y atravesada de estacas que se usa para subir a los árboles’, G ‘circunstancia’.

Cf. *gako* L, *gakho* L, BN, S ‘llave’, ‘clave de un arco’, *krako* L, BN ‘gancho’ L ‘(nariz) aguileña’. En *gahamu* y *gakulu* es esta voz (*gako*) la que se cruza con otras latinas. Para la acepción ‘tranca agujereada, con travesaños’ en su estudio etimológico de su uso en los distintos pueblos (en cast. *espárrago*), v. H. Polge FLV 11, 219 ss. Por asociación de ideas se remonta a fr. *cacolei*; la misma etimología que *kaho*, pasando por *kakol* y su var. fonética *gako*, *krako*, *makol*. Este autor da como forma paralela *mako*, que ya había propuesto Gabelentz 18 (Lh. remite igualmente en este término a *kako*). Sch. BuR 20 pensaba en un lat. \**croccum* ‘gancho’, que es de parentesco o préstamo en la mayoría de las lenguas europeas, así serb. *krakun* ‘cerrojo’. Un parentesco i.-e., en relación con al. *Haken* fue propuesto por CGuis. 152 (IEW *qe̯e-q-*, *qū-q-*. Cf. ruso *kukunos* ‘de nariz aguileña!’). Bouda BKE 44 remite a las formas generales i.-e., según se hallan en Walde-Pokorny 1, 335 y 382; pero no renuncia a sus paralelos cauc.: georg. *k?ak?vi* ‘gancho’ *k?ak?-va* ‘doblar, curvar’, *okoka* ‘arado’. De *kakote* V ‘gancho pequeño’ (que es indudablemente de *kaka*), pretende derivarse el navarro *agote* ‘paria’, bearn. *cagot* (cf. Corominas 1, 54 y 4, 906). Para Mich. BAP 10, 381 en estos casos es difícil de explicar la sonorización de la segunda velar. Sin embargo, Corominas piensa que aunque de origen vasco; luego volvió a pasar del romance a esa lengua, y cree que la terminación vacilante no está en desacuerdo con esa procedencia románica. Pudiera confirmar esa etimología el otro término para designar a los leprosos, *gafo*, que también estaría relacionado con *gafa*, por el aspecto de ganchos de las manos de los enfermos de tal dolencia. De todos modos eso no afecta a la etimología vasca de *kako* (cf. además para *gafo* Corominas 2, 611).

Para EWBS el origen de *khako/gako* es germ., en relación con aaa. *hāko*, *hācko*, y otras formas similares de lenguas de ese tipo. En cambio, niega la relación con el georg. arriba señalado.

- KAKOL<sup>1</sup> V 'cáscara'. Iribarren 97 recoge como relicto vasco en nav. *cacote* 'cáscara verde de la nuez'. Tiene interés la propuesta de FEW 21, 86 (de Hubschmid) que recoge de dialectos románicos vecinos elementos que pueden estar relacionados con el vasco: bearn. *carcolo* 'cáscara de nuez', el indicado *cascote*, el alav. *cacarro* 'agalla de roble' (Baraibar RIEV 1, 348 menciona alav. *cacurreta* 'id.') y otras formas similares. Toma estas relaciones de Bleichsteiner *Wiener Beitr.* 1, 320 que además cita del cauc., georg. *kaka* 'núcleo de nuez, avellana, etc., o estos frutos', *kakali*, svano *kakal*, lazo *kakli* 'id.'. No parece aceptable la aproximación de *kaugel* que propone Sch. *BuR* 14.
- KAKOL<sup>2</sup> AN, L, R 'ganchos de madera que llevan las acémilas', L, BN 'hombre de modales torpes', L 'despropósito', AN 'cierto estorbo', BN 'torcido, curvo'. Se trata de un derivado de *kako*.
- Cabe preguntarse hasta qué punto *ol* ha sido entendido como sufijo o como nombre *ol* 'tabla'. Iribarren 97 menciona *cacolas* en Aézcoa como 'palos que se colocan sobre el baste de las caballerías para transportar quesos'. EWBS compara con *makol* 'palo terminado en gancho con el que se siega el junco y el helecho' 'ganchos de madera que llevan las acémilas para transportar cargas'.
- KAKOTA V 'tentemozo, horquilla o pie derecho', *kakote* V 'gancho pequeño', *kakotxa* BN 'acial, tenazas de palo que se emplean para desgranar castañas', *kakotxal* AN 'tenaza', *kakotu* V, G 'arquearse la espiga con el peso', R, salac. 'entumescerse', V, G, R y *khakotü* S 'agacharse, encorvarse'. Son derivados de *kako*. Puede señalarse como curiosidad que A. Beltrán *Zephyrus* 4, 501 traduce el ibér. *ca-cu-e-gi-a-r* con 'pescar con anzuelo' (!). EWBS deriva *kakotxa* de un románico \**cascacorcha*, que corresponde, dice, al esp. *cascanueces* (!).
- KAKULI L 'mosca negra grande que busca las deyecciones'. De *kaka* y *uli*.
- KAKUBI v. *kurkubita*.
- KAKUR R, salac. 'perro grande'. Parece evidente su relación con *zakur*, *tzakur*, *txakur*. Mich. *FHV* 191 menciona la forma *ho(r)* 'perro', que sería la etimología de nuestros vocablos; entonces se trataría de una variación de prefijos. La postura de Mich. es cauta respecto a la evolución de *k* a *tx*. La etimología *or* estaría apoyada por los paralelos que da Wölfel 62: sumer. *ur*, eg. *whr*, copto *oyhor* (?). Quizá hay un elemento onomatopéyico y más si comparamos las formas *kakur*, *txakur* con cast. *cachorro*, arag. *cachurro*, como hace Rohlfs *ZRPh* 47, 398, que deriva estos términos del vasco; pero *txakur* es 'perro', no 'cachorro'. Para Corominas 1, 570 (cf. también *Ad.*) *cachorro* es creación expresiva (vid. este interesante artículo en 4, 950). Según Sch. *BuR* 40 *zakur* es la forma primitiva y *kakur* secundaria. Este mismo descarta el parentesco con ant. nórd. *gagarr*, que también había sido propuesto. En RIEV 7, 310 considera *tsakur* indígena. REW 8959a junta al vasco con el cast. y arag. citados. Más adelante Corominas 4, 950 acepta que (*h*)*or* está con *zakur* en una relación análoga a la de *can* con *perro* (en realidad acepta a Mich. *BAP* 10, 376, que así se expresa. Dice además que *kakur* sólo está atestiguado como voz pueril. Vid. *txakur*, *zakur*.
- KAKUTSA BN, S 'calabaza de gran tamaño'. EWBS le atribuye origen ár., con asimilación de la inicial, de *faqūs* 'melón, pepino grande' (cucumis chate; Syr. ) (?).
- KAL BN, R, S, -KHAL BN: sufijo que equivale a la frase "en proporción a, por" (Azkue). EWBS lo toma como variante de *-kari*<sup>a</sup> (q.u.) con carácter distributivo; pero éste significa propiamente "el objeto, la materia" (Azkue).
- KALA<sup>1</sup> V, G 'cala, sitio de pesca en mar abierto'. Corominas 1, 579, al hallarla en nuestra Península, en occit. y en Italia, la cree indígena, con probable irradiación desde el occit. y catalán. Sch. *ZRPh* 28, 101 y 36, 40 dice que la forma vasca procede del románico. Se ha implicado el problema de *Calagurris* aquí, como que nada tiene que ver, pues como señaló Sch. RIEV 7, 324, el *Cála-* de la

ciudad riojana es comparable al ár. *gal a* 'castillo'. Tromb. *Orig.* 132 comparó con *Calagurris*, en el otro extremo del País Vasco y también fuera de él, *Burdigala* (1º elemento de aquél con el 2º de éste) 'ciudad del Hierro' (!). Sin embargo, da también el paralelo ár. y además el hebr. *kälä* 'prisión'; aparte de los cauc.: circ. cabard. *kale*, georg. *khalakhi* 'ciudad'. De ninguna manera puede ser *Burdigala* nombre vasco. Lafon *Rev. Hist. de Bordeaux et du depart. de la Gironde* (1952), 307 ss. se ocupa del nombre de 'Burdeos' y rechaza la propuesta del erudito italiano. También Bouda *BKE* 53 rechaza que en esos significados de *kala* se trate de una palabra vasca. Huelga por ello repetir la propuesta de Carnoy *DEPIE* 113 y la de Lahovary *Vox Rom.* (1955), 327.

El eston. y fin. *kala* 'pescado' propuesta por Gutmann *RLPhC* 44, 70 y *RIEV* 7, 571 se aparta completamente desde el punto de vista semántico. Para *EWBS* es un término románico relacionado con esp. *cala*, fr. *cale*, cat. *cala*. Cf. *kizkalu*.

**KALA<sup>2</sup>** (Pouvr.) 'plomo de la sonda'. Lh. lo considera préstamo del esp. *cala*, postverbal de *calar*. No se halla con esta acepción en el *Dicc. Acad.*, ni lo recoge Corominas. Su identidad con la forma española podría deducirse de *kalaberun* V, G 'chombo, pedazo de plomo que se pone en el aparejo de pescar'. Se trata, por tanto, de una acepc. secundaria de *kala*<sup>1</sup>.

**KALA<sup>3</sup>** R, salac.: var. de (*h*)*ala* 'así':

**KALLA<sup>1</sup>** v. *kailla*. **kalla<sup>2</sup>** v. *kailla<sup>2</sup>*.

**KALLABIT** v. *kaillabit*.

**KALABRIA** L 'salto, cabriola'. Deformación del término románico *cabriola*. Vid. Corominas 1, 583 s.u. *calabriada*, con muchos sentidos ésta, entre ellos el de 'un juego de moriscos'. *EWBS* parte igualmente del románico *cabriola* con metátesis. Remite a *kailarda(tu)* 'id.', que toma de Lh., pero no recoge Azkue.

Cf. *kallarda* y *kalanbria* S 'batahola', 'muletilla de conversación'.

**KALABROTE** V 'calabrote'. Es el vocablo cast., que proviene del norm., acaso por vía del port. (v. Corominas 1, 582).

**KALAHERRATU** L 'dejar inútil o manco', 'estar impedido'. Lh. lo deriva del esp. *cadáver* y *calavera*. Quizá habría que tener en cuenta en ese caso la forma vulgar *calabre* 'cadáver' que cita Corominas 1, 595. Parece que no puede separarse de éste *kaliherratu* de significación similar, con lo que la suposición anterior se debilita mucho. Vid. éste.

**KALAFARTZIN** BN 'persona amanerada'. Lh. compara con esp. *calabacín*. (¿Acaso un cruce con fr. *farci*?).

**KALAINKA** L, BN 'mantas que cubren la espalda de los bueyes'. No es convincente la explicación de *EWBS*, de *kalain-*, que lo da como variante de \**garain* (de *garai*) y el suf. *-ka*.

**KALAKA** AN, L, BN, R 'cítola de molino', An 'pequeña matraca hecha de tres tablillas', G, L, BN 'habladora', BN 'muletilla de conversación', 'charla duradera y enojosa', 'talanquera de quita y pon', *klaka* G, AN, S 'cítola de molino', L, S 'zuecos de madera'. En Lh. *alaka* en el mismo sentido. Se trata sin duda de una onomatopeya, como en las interjecciones esp. *clac*, o en fr. *claquet de moulin*. En *FEW* 2, 98 y 16, 298 se comparan otras parecidas, como flam. *kallen*, hol. med. *callen*, ma. *kallen*, aaa. *challôn* 'charlar'. Cf. la expresión dialect. *dar la matraca*.

*EWBS* compara, partiendo del carácter expresivo, ár. *qaqa'a* 'rechinar, tabletear', *galgala* 'beunrihigen'.

**KALAKO** R, salac. 'semejante, como aquel, menguado'. Var. de (*h*)*alako*, como indica Azkue.

**KALAMA** 'cubierta de cartón del tintero' (anticuado, según Azkue). Corominas 1, 586 cita en occit. ant. *calamar* 'escribanía, recado de escribir'. Acaso un resto de

esa forma con un sentido especializado (?). *EWBS* lo relaciona con esp. *cálamo* (del lat. *calamus*), y remite también a *kalamo/-u*.

- KALAMAKO V** 'calamaco, cierta tela'. Cf. Corominas l.c. donde se trata del término romance, cuya etimología parece ser araucana, y muy difundida en América. Sin embargo señala este autor la existencia en el *Glosario del Escorial* de *calamacus* 'caperauza', que no deja de ser interesante.
- KALAMANKA BN, S** 'gandul'. Del mismo tema sin duda que el siguiente, aunque con sufijo distinto. Para *EWBS*, a pesar de que lo da como de origen inseguro, sugiere una contaminación del esp. *calamoco* (*calamocano*), si no está en relación con esp. *galbana*, bearn. *calane*, y un suf. *-ka* (!).
- KALAMASTRA BN** 'desgarbado (hablando de personas)'. Lh. señala en bearn. *glabastra*, propiamente *gal(h)abastrâ*. Cf. *kamastra*<sup>2</sup>.  
*EWBS* quiere identificar con este último, menciona también el prov. *garamancha* 'grosser schlaffer Reiterstiefel', fr. *garamanches*, esp. *gorromazos* (!).
- KALAMATIKA AN, L, KALAMATRIKA V, G, KARAMATIKA (Lh.)** 'clamor en la conversación'. *REW* 3837 considera el primero como origen del bearn. *galamase*, pero el término vasco lo deriva del esp. *gramatica*. Si bien partía de una alteración del lat. *grammatica*, Sch. *BuR* 37 y *ZRPh* 31, 9 ha puesto la voz con el tipo tan difundido *galimatias* (que pudiera estar relacionado también con el gr. *grammateia*, cosa que contradice Corominas 3, 633 para quien procede del fr. *galimatias*, de origen incierto, quizá de *Barimatía* o *Galimatía* como nombre del país exótico. Recoge otras teorías y suposiciones). En el sentido de Sch. igualmente S. Eitrem *ZRPh* 38, 358.  
 Sch. *BuR* 37 remite a *zaramatika* L, BN 'embrollo, traba', que parece cosa distinta. Cf. *kalaka*.  
 La forma *karamatika* le inclina a Lh. por el lat. *grammatica*, aunque con dud. *EWBS* reconstruye una forma *\*klamati*, en conexión con el lat. *clāmitāre*, ya remite a *kalapita*, que es cosa distinta.
- KALLAMIKA L** 'sanguijuela'. Bouda *BAP* 11, 336 propone reducirlo a la raíz de *lamika-tu*. La inicial sería prótesis secundaria. *EWBS* sugiere del esp. *calla miga*. Lo aproxima a *karamika(tu)* (!).
- KALAMO G, AN, KALAMU<sup>1</sup> AN, L, BN, R, KALLAMU V KHALAMÜ S, GALAMU (Land.)** 'cañamo'. Es evidente la relación con la palabra que en lat. tenía la forma *cannabis* y sin duda *\*cannamu*. Cabe suponer en tal forma lat., bien disimilación, bien influencia y cruce de *calamus* (Rohlf's *RIEV* 24, 338 y Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30).  
 Respecto a la palatalización dice Mich. *FHV* 183 que es difícil saber hasta qué punto es debida a influencia romance. Señalaron la derivación del esp. *cañamo* V. Eys *RLPhC* 7, 9, y Bouda-Baumgartl 67. Igualmente derivan del latín Campión *EE* 41, 133 y GDiego *Dial.* 215. Para la significación de Pouv. 'cañavera', cf. *kanabe(ra)*.
- KALAMOKO R** 'escarcha'. La forma está atestiguada en aragonés: Lázaro Carreter cit. por Krüger *Probl. etimológicos* 77; el propio autor remite a esp. *carámbano*, *caramelo*, etc. Vid. para éstos Corominas 1, 669 y 4, 957. V. Pisani *Lingue e cultura* (1969), 189 da un interesante paralelo en Hesiquio, y posiblemente la palabra se halla en scr.
- KALAMU<sup>2</sup> AN** 'mentira, embuste'. CGuis. 200 señala el lat. *calumnia*, cosa que trata de fundamentar Bouda *Euskera* 1 (1956) 135, con referencia al *REW* 1527.
- KALANBA L, KALANBUKO** 'aloe' (Bot.). Para *EWBS* del esp. *calambac* (?), *calambuco*, en relación también con *calambur*.
- KALANBRIA S** 'batahola, muletilla de conversación', *kalanbriatsu* 'bullanguero'. En conexión evidente con *kalabria* (q.u.). Cf. también *kalapita* 'tumulto, uido de

voces'. Lh. remite al esp. *calabriada*. Nada tiene que ver con *calambre*, como supone EWBS.

KALAIÑO AN 'garañón', v. *garaño*.

KALAPIO BN, KALAPU L, KALIPU L, KHALAPO 'ENERGÍA'. VID. *kalipu*.

KALAPITA L 'tumulo, camorra, ruido confuso de voces', y *kalapitari*, *kalapitatdu*. Lh. recoge el bearn. *clapita*; pero con menos acierto lo deriva del lat. *clāmitāre*. Vid. *kalabria/kalanbria*. EWBS remite (aparte de seguir a Lh.) a *kalamatika*.

KALAPUTXI V (Motrico) 'mariposa'. Bähr RIEV 19, 4 da esta forma y la compara con *pitillota*. Se trata de formas de creación fantástica.

KALLARDA (Duv. ms.) 'salto de alegría'. Se trata de un término románico. Corominas 2, 639 señala su origen fr. u occit. En esp. de 1570 y en Italia en el s. XV *gallarda* significa 'danza'. Inaceptable EWBS que reconstruye *kabriolada* para comparar esp. *cabriolar*, *cabriolear*. También mira al fr. *gaillard*, y remite a *kalabria* (?).

KALARTZU G 'hiladillo'. Vid. *kadartxu*.

KALLAROSA BN 'nombre de una pera'. No se ve por qué EWBS quiere relacionar con esp. *gente de gallaruzza* (*gallaruzza* 'abrigo para la lluvia con capucha') (!).

KALASANTZA V 'variedad de gaviota'. Azkue explica que tiene las alas más oscuras que la variedad de gaviota que llaman *santza*.

El primer elemento pudiera ser simplemente *kala*<sup>1</sup>. Cf., sin embargo, *kalaterrita* V, *kalatxori* V, G 'cerola, una gaviota pequeña, para ese primer elemento.

KALAXKA g 'cencerro de sonido poco sonoro', 'hombre flacucho'. Hubschmid *Pyrenäenwörter* 29 lo incluye en la familia expresiva del arag. *taláka* 'campana de vacas, lo mismo que en romanche de los Grisones *talacc*, rum. *talanca*, *bbalanca*, etc., y arag. de Mequinenza *kaláka* 'esquila'. Cf. *klaska* 'cencerro para carneros', igualmente expresiva.

KALATAZ v. *kaldatz*.

KALAU S 'guijarro, canto rodado'. Del bearn. *calhau*, según señala Larrasquet.

KALBA V, R 'una manera de jugar a los bolos lanzando al aire la bola'. En Castilla existe el mismo juego con el nombre de *calva*.

KALBAR v. *galpar*, *garbal*, *kalpar*.

KALBUTS L 'mazorca desgranada de maíz, *karbots* S, *karbut* L 'guro, espiga sin granos'. Cf. *bürüska(i)l* S 'id.'. Parece tratarse de los mismos elementos de composición. Acaso el primer elemento tenga una relación con *galburu*, en cuyo caso los componentes serían éste término y *uts*. El inconveniente es la falta de correlato *galí* para *gari*. (?). Tovar sugiere una composición *galpar* y *uts*, y remite a *kaldurru* AN 'tallo de la flor de maíz' (?). EWBS, por su parte, quiere explicar *kalbut*s, de *gal-* 'perder', y *uts*. Separa de *karbots/k(h)arbut*s, sin ninguna razón, y pretende explicar estos últimos en relación con *ka(r)pusa*, y todos con port. *carapuça*, gall. *carapucho* (!). Sin embargo, ante las formas *galmotx* G, AN, *galmots* G 'trigo chamorro que al madurar le cae la barba', sería más fácil analizar en todos *gari* y *motz*. Cf., no obstante, *galburaxka*, *galburutxa*.

KALDA V, AN, L, BN 'fundición', BN 'sed ardiente, abrasadora', *khalda* BN 'calentamiento, sensación de calor fuerte', *khaldatu* (Duv. ms.) 'calentar al rojo, hacerlo incandescente?' 'abrasar?' Vid. *galda*. Alarcos Hom. C. Baroja 65-70 explica esas palabras comparando astur. *caldiar* 'soldar las partes de una pieza de hierro calentándolas al rojo vivo', y entre los ferreros santanderinos *caldear* (cf. astur. *fierro caldiou* 'soldo').

Iribarren muestra la voz viva en cast. de Navarra, en el Romanzado y Roncal: ¡Vaya *calda* que hay!, refiriéndose a un hogar o fogón muy encendido. EWBS parte del lat. *caldun* por *calidun*, y compara esp., cat., port. *calda*. Sin embargo, el sentido semántico es distinto en estos, aunque el origen general sea el mismo.

KAKDAR V, *kaldar* G, AN 'persona ruín, innoble', *kalder* G 'id.', 'bocón'. Parece

- inseparable de *koldar* V, G 'cobarde', como apunta Lahovary *Position* 20 y *Vox rom.* (1955), 320, donde, en cambio lanza una serie de paralelos del dráv. al rum., que son inadmisibles.
- KALDATU L 'calzar azadas, rejas de arado, etc.' (añadirles hierro o acero cuando están gastados, explica Azkue). Cf. *kaltzairatu* V, G, de significación similar. Este último pertenece al grupo de *kaltzadoi*, *kaltzaidu*, *kaltzairu* 'acero'. Quizá hay que relacionarlo con *khaldatu* 'calentar al rojo' (v. *kalda*, *galda*), 'abrasar', procedentes del lat. *calidum*, en una forma vulgar *caldum*. Aunque en español el término *calzar* se aplica en el mismo sentido, no hay explicación fonética para un cambio como el que habría que suponer.
- KALDATZ/KALATZ V 'gajo de naranja, ajo, etc.', G 'racimo pequeño'. V 'solomillo'. Cf. *lakatz* frente a *kalatz*, es significación similar. Sugiere una metátesis. Tovar propone una relación con *aldaka*, *aldaska* (?).
- KALDU AN, L, R, salac., KHALDŪ S, KHALDI 'golpe'. Lh. las considera como variantes de *ukhaldi*.
- KALDURRU AN 'tallo de la flor de maíz', 'cumbre, cima', *galdurru* G, AN 'id.'. Vid. *gaildor*, *gaillur*, *galdor*. EWBS analiza *gal* 'cima' y *durru*; este último por *buru* (?), con lo que remite a *galburu*, *galurrü* (este último no es igual).
- KALE<sup>1</sup> V, G 'calle', 'emboque agujeta en el juego de bolos' (es decir, pasar la bola por entre los bolos sin derribar ninguno), AN 'ojete de la aguja', L 'entre', V 'montoncitos de hierba que se forman al ir segando'. Se trata de la forma esp. *calle*, como han señalado, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 142, *Sch. BuR* 34, *FEW* 2, 99, GDiego *Dial.* 210, K. Baldinger *Serta Romanica, Festschrift Rohlf's* (Tübingen 1968), 102. (Para mayores precisiones M. Agud *Symbolae Mitxelena* 864).
- Bouda *Euskera* 1 (1956), 132, para la acepción 'emboque en el juego de bolos', señala el gasc. *galé* 'canal estrecho, conducto o pasaje estrecho', lo que plantearía una etimología distinta. La dificultad está en que esa acepción del término vasco corresponde a V, G y no a dialectos vasco-franceses.
- KALE<sup>2</sup> v. *kali*<sup>1</sup>.
- KALERIA AN, L 'galería'. Del esp. *galería*.
- KALERNA G 'galerma'. Se trata de la misma voz fr. y esp., como apunta Lh., sobre cuyo origen vid. Corominas 2, 629 s. que señala la procedencia francesa del término en la Península, y su probable derivación del bret. *gwalern* 'noroeste', origen que ya señalaron Azkue y Campión *EE* 41, 163. Cf. también *FEW* 4, 29, GDiego *Dial.* 217 y Gavel *RIEV* 12, 371. No tiene ningún valor la comparación de Giacomino *Relazioni* 15 con eg. *gera* 'trueno'.
- KALETA BN 'acetre' (cazo con que se saca agua de tinajas y herradas), *kalleta*<sup>1</sup> 'herradita, pequeña herrada de madera'. Vid. *kailleta* y *gailleta*<sup>1</sup>. Inaceptable EWBS que reconstruye una forma \**kapileta*, para relacionar con esp. *cubilete* y fr. *gobelet*, (!).
- KALLETA<sup>2</sup> S 'carne de cerdo', 'charcutería'. EWBS pretende una reconstrucción \**kolleta*, y relaciona con el románico, pot. *colheita*, gall. *colleita* 'producción, cosecha, etc.', del lat. *collecta*, lo que resulta disparatado. No parece que tenga nada que ver con *kaillu* 'corteza de tocino'.
- KALETRA BN 'carrera, andanza'. *Sch. BuR* 44 lo considera un cruce de esp. *carrera* y *calle*. De todos modos no es clara la segunda parte.
- KALFARTU BN 'calvo'. En relación con el lat. *caluus*, como apunta Lh. Cf., no obstante, *galpar*, *galparro*, *kalpar*. EWBS analiza *kalbar-* y un suf. *-du*, por *-dun* (?).
- KALI<sup>1</sup> AN, L 'juego de la vilorta', *kalika* L, BN 'id.'. *Sch. BuR* 49 lo puso en relación con el juego de la tala, estornela, billarda, etc. Cf. *karli*. Se puede pensar en el fr. *carli* 'bâton recourbé par un bout' (así glosa Lh.). (Para la fonética cf. *kalin/karlin*). Sin embargo, no conocemos el mencionado término francés. Cf.

*kaleta* L 'juego de niños que consiste en arrastrar una pelota golpeándola con la boina', AN 'jugar a la vilorta', (variante de *kalika*, como apunta Azkue).

KALI<sup>2</sup> AN, BN, KALO BN 'cráneo'. CGuis. 265 relaciona con *gara*<sup>1</sup> (?). Lo mismo EWBS. Wölfel 41 intenta una serie de paralelos, que tomamos a título de inventario: copto *kara*, bereb. *akerru*, *ikurra* 'cabeza', bereb. *aklal* 'cráneo', y otros, identificando *kali* y *gara*. Repite formas bereb. Mukarovsky *Mitteil. zur Kultur.*, 1, 141, *Wien Zschr.* 62, 39, GLECS 11, 89. Este mismo autor *Mitteil. der Anthropol. Ges. Wien* 95, 70 menciona bambara *kunkolo*, *kongolo* 'cráneo' (aunque él mismo dice que *kun* es 'cabeza' y *kolo* 'hueso'); en lenguas del Sáhara Or., kanuri *kala*, kanembu *kôla* 'cabeza'. En la primera de las obras citadas menciona kushita kaffa *gelloo*, además de otras del mismo tipo. Las repite en GLECS 10, 180. Todas estas formas entran en la más pura fantasía.

KALIKA<sup>1</sup> v. *kali*<sup>1</sup>.

KALIKA<sup>2</sup> L, BN 'estropear a alguien'. *kallikatü* S, *kalikatu* 'estar fatigado', 'estar hambriento', 'moler a palos'. Acaso sea el mismo que el anterior, por tanto un derivado de *kali*<sup>1</sup>. Así en EWBS. Cf. *kallikatu* con *kaillu* 'hombre flaco'.

KALIKOLA AN 'amapola' (?) (Hierba amarilla que crece en el trigo). Se pensaría en una forma fantástica, como fr. *coquelicot*, con una forma reduplicada con cambio de vocalismo (?).

KALIKOTX BN 'a horcajadas'. EWBS reúne en el mismo grupo *kokolotx* AN, *konkotx* BN (Lh.). *konkatx/kunkatx* S 'id.', incluso *konkallo/kunkallo*. Quiere derivar del fr. *à califourchon*, para lo cual inventa la forma \**kalifortx* (?).

KALIN (Oih.) 'rústico, toscó', L, BN 'perro faldero'. Como variante de *karlin* (q.u.) la da Azkue.

KALIPU L, KALAPIO BN, KALAPU K, KHALAPO 'energía'. Bouda EJ 4, 66 reúne todos estos términos. Sch. *BuR* 55 comparó esp. ant. *calibo*, esp. y occit. *calibre* (compara también *dulabre*, q.u.). Corominas 1, 595 ss. al estudiar *calibre* se inclina por un origen ár. por vía italiana y francesa. El remoto origen de la forma ár. (o quizá, como Bouda l.c., prov. e ital.) podría ser gr., en cuyo caso, mejor gr. *kalapos* o *kalópous* que *kalápoiós* (los primeros de Corominas, los segundos de Bouda). Vid. sobre esas formas románicas Corominas *Top. Hesp.* 2, 298. Que fuera una palabra de cultura que sobrevivió del gr. en el sur de Francia convendría bien con su difusión. Respecto a su evolución semántica Corominas 1, 597 señala que en alent. *calibre* significa 'predisposición', y en and. (*ibidem* p. 596b) *desgabillado* 'desvaído, desairado'. Fuera de lo discutible de todo esto, lo único a considerar es la relación de los términos vascos con el ant. esp. citado, así como con fr., esp. *calibre*, e ital. *calibro*.

KALITU AN, L, BN, S 'matar' (hablando de reptiles, aclara Azkue).

Bouda BKE 53 acepta una etimología románica (lo toma de Sch.). Uhl. *Bask. Stud.* 194 propuso que fuera una forma alternante de *hil*. Tromb. *Orig.* 132 acepta tal alternancia y relaciona con *kali*<sup>1</sup> (?); ya es otra cosa la comparación que propone con galla *gal-* 'matar', georg. *kvl-a*, *kl-va* 'id.', amén de otras lenguas lejanas. En el mismo sentido Lahovary EJ 5, 229 y *Vox Rom.* (1955), 321 (donde también toma vasco *kali* en el sentido de 'matar'), que menciona som. *kal*, tamil y cana *kol*, *kolu*, etc.

Las otras acepciones de nuestro vocablo, S 'despojar de dinero' y L 'apearear' pueden ser traslaticias del mismo término.

Cf. *kalika*<sup>2</sup> 'estropear a alguien', *kallikatü* 'moler a palos', y naturalmente *kali*<sup>1</sup>.

KALITSU L 'enérgico, valiente'. Por *kaliputsu* (de *kalipu*).

KALITX AN, L, BN 'verruga de árboles', 'verruca de dedos', *kalitz* AN 'id.', *kalitxatu* AN, L, *kalitzu* AN 'cubrirse un árbol de verrugones'. Vid. *garijo*, *garitx*.

KALITZA (Hart.), KHALITZA L, BN, S, KALIZA (Ax.) 'caliz'. (En Larram. y Añ. *caliza*).

Aspecto románico contra lo que pudiera pensarse en relación con otros términos latino-eclesiásticos referentes a la liturgia.

Como derivados del lat. *calicem* señala FEW 2, 95 el prov. ant. *calitz*, bearn. *calici*, alav. *calce*, vasco *kaltze*, etc. En esas formas se ha producido pérdida de la postónica. Entonces hemos de remontar *k(h)ali(t)za* a época anterior a dicho perdido, o pensar en el bearn. *calize*, *calici* (Palay, Mistral). En Berceo ya *caliz* (cf. Lanchetas, y Corominas 1, 598). En *Dicc. Hist. calix* en 1050, y la forma semipopular *calze* de la *Primera Crónica General* (1295). Lh. compara simplemente esp. *cáliz*. En tal caso el vasco sería determinado, *kaliza*, pero no tenemos testimonio de forma indeterminada. Como los más antiguos corresponden al vasco-fr., el esp. tendría el inconveniente de que cuando hubiera podido tener lugar el préstamo ya no existía vocal postónica.

*EWBS* deriva del lat.-ecles. *calicem*. Una procedencia latina resulta muy mal explicada fonéticamente, y resulta inexplicable que de los términos para la liturgia tomados del latín se encuentra excluido el que designa uno de los elementos esenciales de la Eucaristía, y quede como único objeto de este carácter sin tradición latina para la lengua. El lat.-ecles. se introduce relativamente pronto y se mantiene en los elementos del culto. Una de las excepciones sería *kalizalkhaliza*, de evidente forma románica. Acaso el término románico se superpuso a una probable forma de origen latino *\*karike* o *garitz(e)*, según préstamo clásico o tardío (en el segundo caso, cf. con *gurutz(e)* < *crucem*). Parece que la existencia de *gurutz(e)* debiera llevar consigo la de *\*garitz(e)*. No parece admisible que *gurutze* entrase por los siglos VI-VIII y *kali(t)za* en época tardía cuando están formadas ya las lenguas románicas, lo que explicaría esa diferencia fonética.

Como hipótesis pudiera pensarse que existió el correlato de *gurutz(e)*, es decir, *\*garitz(e)*, y que éste fue desplazado por una forma tardía procedente quizá del bearnés para los dialectos vasco-fr., de los que pasaría a Navarra y Guipúzcoa y Vizcaya. O bien, en los dialectos vasco-esp. es simple préstamo de los romances próximos. El término no corresponde siquiera al bajo latín.

En resumen: aunque el vocablo primitivo supuesto tuviera existencia real en época antigua, con las evoluciones normales de la oclus. sorda inicial > sonora, de -l- intervoc. > -r- y de -c- lat. > tz, por analogía de los sonidos románicos primitivos, o por predominio de los latinos en el culto, al emplearse esta lengua como corriente, el aspecto de la palabra debió de ir cambiando hasta ser análoga a la románica. O admitir que el término primitivo fue desplazado por formaciones sobre el bearnés, por una parte, y sobre el romance castellano, por otra. (Vid. M. Agud *Elementos* 221 ss.).

-KALKA AN, R: sufijo distributivo. De -kal, como indica Azkue. Formación adverbial con el sufijo -ka-.

KALKAL L, BN 'ruido de ebullición', *kalkarraka* L 'en ebullición'. Simple onomatopeya.

KALKATU AN, R, S, salac. 'calcar, oprimir, apelmazar con la mano', R, S 'cebar los pavos y capones con un palillo', *khalkatü* S 'id.'. Vid. *galka*, *galkhatu*.

KALKU v. *kaiku*. *kalo* BN 'cráneo'. Vid. *kali*?

KALOI S 'jaula'. Vid. *kaiola*.

KALOKA V 'un pez de ría que viene del mar'. No parece que tenga nada que ver un vasco *kaloka*, como término de 'navegante' o 'pescador', que menciona Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 45 (que toma Schmoll *IF* 71) y que cree que es origen del montañ. *caloca* 'especie de alga marina'; ésta corresponde al AN *aloca* 'id.'.

KALLOKA G, AN 'taba, huesecillo de cordero o de otro animal'. Vid. *kailloka*.